叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 6,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)

[mæks] - [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [bɜ:'lɪn] .
MAX RANDER'S ADVENTURE IN BERLIN .
最大限度 - 冒险 在 柏林 .

马克斯·兰德在柏林的冒险。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ə; eɪ][wɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .
A WAR FOR AN ARCHBISHOP .
一个 战争 为了 一个 大主教 .

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['æmətə(r)] ['ɪndiənz] .
AMATEUR INDIANS .
业余 印度人 .

业余印第安人。

['spits,bə:gən] .
SPITZBERGEN .
斯匹次卑尔根 .

斯皮茨伯根岛。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔ:l] .
A GAME OF FOOT - BALL .
一个 游戏 的 脚 - 球 .

一场足球比赛。

[ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
A PINCUSHION .
一个 针垫 .

针垫。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .
THE OWL AND THE BAT .
这 猫头鹰 和 这 蝙蝠 .

猫头鹰和蝙蝠。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 110 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第110期

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
Tuesday , December 6 , 1881 .
周二 , 十二月 6 , - .

1881年12月6日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .
A FRIEND IN NEED IS A FRIEND INDEED .
一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 .

在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[mæks] - [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
MAX RANDER'S ADVENTURE IN BERLIN .
最大限度 - 冒险 在 柏林 .

马克斯·兰德在柏林的冒险。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][wɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
A few days after my war experience , we moved to Berlin ,
一个 很少 天 后 我的 战争 经验 , 我们 已搬 到 柏林 ,

战争结束后几天，我们就搬到了柏林。

[weə(r)] [θæd] [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
where Thad and I managed to have a more cheerful time of it ,
在哪里 萨德 和 我 管理 到 有 一个 更多的 快乐 时间 的 它 ,

我和萨德则度过了一段更愉快的时光。

[æz; əz]['fɑːðə(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [ɑː'selvz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] [ɪn]

as	father	allowed	us	to	walk	by	ourselves	as	far	as	we	pleased	in
作为	父亲	允许	我们	到	走	经过	我们自己	作为	远的	作为	我们	高兴	在

['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɒn] " ['ʌndə(r)][ten] ['lɪndən] ,

either	direction	on	"	Under	Ten	Lindens	,
任何一个	方向	在	"	在下面	十	椴树	,

父亲允许我们在"十林登以内"的路上随意走动，想走多远就走多远。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [maɪ]['brʌðə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['ævənjuː] .

"	which	was	the	way	my	brother	pronounced	the	name	of	the	main	avenue	.
"	哪个	曾是	这	方式	我的	兄弟	发音	这	姓名	的	这	主要的	大街	.

"这是我哥哥对那条主要街道名称的发音。"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	used	to	wander	up	and	down	this	street	for	hours	,	watching	for
我们	用过的	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	为了	小时	,	观看	为了

['empərə(r)] ['wɪljəm] ,

Emperor	William	,
皇帝	威廉	,

我们过去常常在这条街上来回走动好几个小时，盼望着威廉皇帝的出现。

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

although	as	soon	as	his	carriage	came	in	sight	,
虽然	作为	很快	作为	他的	运输	来了	在	视线	,

虽然他的马车一出现，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['hʌrɪd] [θæd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

I	always	hurried	Thad	around	the	nearest	corner	for	fear	he	might	be	in	the
我	总是	慌忙	萨德	大约	这	最近的	角落	为了	害怕	他	可能	是	在	这

[wei] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

way	of	somebody	who	wanted	to	shoot	the	Kaiser	.
方式	的	某人	WHO	通缉	到	射击	这	凯撒	.

我总是催促萨德赶紧绕到最近的拐角处，生怕他挡住想要刺杀德皇的人的路。

[səʊ][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] ,

So	we	never	saw	anything	more	than	the	horses	'	heads	,
所以	我们	绝不	锯	任何事物	更多的	比	这	马匹	-	头部	,

所以我们除了马头以外什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	the	sun	shining	on	the	helmets	of	the	officers	.
和	这	太阳	灼灼	在	这	头盔	的	这	警官	.

阳光照耀在军官们的头盔上。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðeə(r)][kwɪə(r)] ['kʌstəmz] ,

I	had	now	become	very	suspicious	of	these	Germans	and	their	queer	customs	,
我	有	现在	变得	非常	可疑的	的	这些	德国人	和	他们的	酷儿	海关	,

我开始对这些德国人和他们古怪的习俗感到非常怀疑。

[səʊ] [wen] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

so	when	mother	heard	from	some	friends	in	another	town	that	one	of	the
所以	什么时候	母亲	听到	从	一些	朋友们	在	其他	镇	那	一	的	这

[jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['kʌmpəni]

young	fellows	in	the	party	had	been	compelled	to	join	the	fire	-	company
年轻的	伙伴们	在	这	派对	有	到过	被迫	到	加入	这	火	-	公司

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] ,

because	he	was	over	a	certain	age	,
因为	他	曾是	超过	一个	肯定	年龄	,

所以，当母亲从另一个城镇的朋友那里听说，聚会中的一个年轻人因为超过了一定的年龄而被强制加入消防队时，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən]

and	had	lived	there	six	months	,	I	determined	to	keep	my	eyes	open
和	有	居住地	那里	六	几个月	,	我	决定	到	保持	我的	眼睛	打开

['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

wider	than	ever	.
更广泛	比	曾经	.

在那里生活了六个月后，我决心要比以往任何时候都更加睁大眼睛。

[jet] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ai][gɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ]

Yet	after	all	I	got	mixed	up	in	a	dreadful	way	before	I	had	been	in	the	city	a
然而	后	全部	我	得到	混合	向上	在	一个	可怕	方式	前	我	有	到过	在	这	城市	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

然而，不到一周，我就陷入了一场可怕的困境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] :

and	this	is	how	it	happened	:
和	这	是	如何	它	发生	:

事情经过是这样的：

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [θæd]

One	morning	Thad
一	早晨	萨德

一天早上，萨德

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	I	had	walked	a	little	further	than	usual	,
和	我	有	步行	一个	小的	更远	比	通常	,

我比平时多走了一段路，

[wen] [wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]

when	we	suddenly	came	upon	a	lot	of	people	crowding	about	the	entrance	to
什么时候	我们	突然	来了	之上	一个	很多	的	人们	拥挤	关于	这	入口	到

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪsɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [ðæt]

a	large	building	in	a	way	that	was	so	enticingly	suggestive	of	a	circus	that
一个	大的	建筑	在	一个	方式	那	曾是	所以	诱人地	暗示性的	的	一个	马戏团	那

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

we	could	not	resist	the	temptation	to	join	them	.
我们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	加入	他们	.

当我们突然看到很多人聚集在一栋大楼的入口处，场面十分诱人，仿佛置身于马戏团一般，我们忍不住也想加入其中。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['hævnt] [jet] [ɪn'ventɪd] ['eni] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪgəz] ,

As	the	Germans	haven't	yet	invented	any	outlandish	fashion	of	making	figures	,
作为	这	德国人	还没有	然而	发明	任何	古怪的	时尚	的	制作	数据	,

由于德国人还没有发明出任何奇特的制作人偶的时尚方式，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	did	not	take	me	long	to	find	out	the	low	price	of	admission	from	the
它	做过	不是	拿	我	长的	到	寻找	出去	这	低的	价格	的	入学	从	这

[saɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

sign	before	the	door	,
符号	前	这	门	,

我很快就从门前的告示牌上了解到门票价格很低。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [θæd] [tu:; tə] [ki:p] [fɑ:st][həʊld][ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [ai][bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [maɪ] [wei]

and	telling	Thad	to	keep	fast	hold	of	my	jacket	,	I	began	working	my	way
和	讲述	萨德	到	保持	快速地	抓住	的	我的	夹克	,	我	开始	在职的	我的	方式

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

我嘱咐萨德抓紧我的外套，然后开始往里走。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [dens] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ,

I	soon	found	that	the	crowd	was	not	as	dense	as	it	had	seemed	,
我	很快	成立	那	这	人群	曾是	不是	作为	稠密	作为	它	有	似乎	,

我很快发现人群并没有看起来那么密集。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] [maɪ] [tuː] ['tɪkɪts] ,

and	in	less	than	two	minutes	I	had	bought	my	two	tickets	,
和	在	较少的	比	二	分钟	我	有	买	我的	二	门票	,

不到两分钟，我就买好了两张票。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

and	was	waiting	my	turn	to	pass	through	the	narrow	space	where	a	man
和	曾是	等待	我的	转动	到	经过	通过	这	狭窄的	空间	在哪里	一个	男人

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

was	taking	them	up	.
曾是	采取	他们	向上	.

我当时正在等待轮到我通过那条狭窄的通道，那里有一个人正带着他们上去。

[ai] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [θæd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [went] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	gave	one	to	Thad	,	and	as	I	went	in	ahead	of	him	,
我	给予	一	到	萨德	,	和	作为	我	去	在	前方	的	他	,

我给了萨德一个，然后我走在他前面进去了。

['hændɪd] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

handed	my	own	to	the	door	-	keeper	,	who	looked	at	it	and	at	me	,
递交	我的	自己的	到	这	门	-	守门员	,	WHO	看起来	在	它	和	在	我	,

我把自己的那份递给了门卫，门卫看了看我的那份，又看了看我。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [tɜːnd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

then	suddenly	seizing	me	by	the	shoulders	,	turned	me	completely	around	,
然后	突然	抓住	我	经过	这	肩膀	,	转向	我	完全地	大约	,

然后他突然抓住我的肩膀，把我完全转了过来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['evrɪbɒdi] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [steə(r)]

at	the	same	time	shouting	out	something	that	made	everybody	rush	up	and	stare
在	这	相同的	时间	喊叫	出去	某物	那	制成	大家	匆忙	向上	和	盯

[æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

at	me	as	if	they	had	never	seen	a	boy	before	.
在	我	作为	如果	他们	有	绝不	已见	一个	男生	前	.

与此同时，我大声喊了些什么，引得所有人都冲过来盯着我看，仿佛他们以前从未见过男生一样。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

This	lasted	for	about	five	minutes	,
这	持续	为了	关于	五	分钟	,

这种情况持续了大约五分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [kept] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['brəʊkən] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ai] [kʊd; kəd]

during	which	time	I	kept	crying	out	in	the	most	broken	sort	of	English	I	could
期间	哪个	时间	我	保留	哭泣	出去	在	这	最多	破碎的	种类	的	英语	我	可以

[tɔːk] :

talk	:
讲话	:

在此期间，我用我所能说的最蹩脚的英语不停地哭喊：

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

"	Let	me	go	.
"	让	我	去	.

放我走。

[aɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['empərə(r)] .

I'm	an	American	,	and	haven't	even	seen	your	Emperor	.
我是	一个	美国人	,	和	还没有	甚至	已见	你的	皇帝	.

我是美国人，但我连你们的皇帝都没见过。

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [ʃɒt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][bʌt; bət] ['piːz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

Besides	**,**	**I**	**never**	**shot**	**anything**	**out**	**of**	**a**	**pistol**	**but**	**peas**	**in**	**my**	**life**	**.**
除了	,	我	绝不	射击	任何事物	出去	的	一个	手枪	但	豌豆	在	我的	生活	.

此外，我这辈子除了用手枪射过豌豆之外，从来没用手枪射过任何东西。

[əʊ] , [doʊnt] ['sʌmbədi] [ˌʌndə'stænd] ?

Oh	**,**	**don't**	**somebody**	**understand**	**?**
哦	,	不	某人	理解	?

哦，难道有人不明白吗?

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

"	**But**	**nobody**	**offered**	**to**	**help**	**me**	**,**
"	但	无人	提供	到	帮助	我	,

但是没有人主动提出帮助我。

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [fæt][men] [wɪð] [red] ['feɪsɪz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	**as**	**two**	**fat**	**men**	**with**	**red**	**faces**	**came**	**up**	**and**	**prepared**	**to**	**march**	**me**	**off**	**between**	**them**	**,**
和	作为	二	胖的	男人	和	红色的	面孔	来了	向上	和	准备	到	行进	我	离开	之间	他们	,

两个脸涨得通红的胖男人走过来，准备把我夹在中间带走。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [fɜːst] ['begɪŋ] [θæd] , [haʊ'evə(r)] ,

I	**could**	**only**	**resign**	**myself**	**to**	**my**	**fate**	**,**	**first**	**begging**	**Thad**	**,**	**however**	**,**
我	可以	仅有的	辞职	我	到	我的	命运	,	第一的	乞讨	萨德	,	然而	,

我只能认命，但首先还是恳求了萨德。

[tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

to	**run**	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
到	跑步	后退	到	这	酒店	作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度跑回酒店。

[ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] .

and	**tell**	**father**	**that**	**I**	**had**	**been**	**arrested**	**.**
和	告诉	父亲	那	我	有	到过	被捕	.

告诉父亲我被捕了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['meri] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

All	**this**	**while**	**the**	**crowd**	**had**	**been**	**very**	**merry**	**at**	**my**	**expense**	**,**
全部	这	尽管	这	人群	有	到过	非常	欢乐	在	我的	费用	,

在此期间，人群一直以我为乐，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [fæt][men][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	**when**	**the**	**two**	**fat**	**men**	**began**	**to**	**walk**	**off**	**with**	**me**	**,**
和	什么时候	这	二	胖的	男人	开始	到	走	离开	和	我	,

当那两个胖男人带着我走开时，

[laʊd] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

loud	**laughs**	**and**	**cheers**	**were**	**heard**	**on**	**every**	**side**	**.**
大声	笑声	和	干杯	是	听到	在	每一个	边	.

四周都传来阵阵笑声和欢呼声。

[ɪn] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['mænə(r)] , [ðen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

In	**this**	**humiliating**	**manner**	**,**	**then**	**I**	**was**	**taken**	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**building**	**to**	**the**	**other**	**,**
在	这	羞辱	方式	,	然后	我	曾是	已采取	从	一	结尾	的	这	建筑	到	这	其他	,

然后，我以这种屈辱的方式被从大楼的一端带到了另一端。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**to**	**this**	**day**	**I**	**can't**	**remember**	**what**	**was**	**in**	**it**	**,**
但	到	这	天	我	不能	记住	什么	曾是	在	它	,

但直到今天，我仍然记不起里面装的是什么。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] [klaʊnz] .

although	**I**	**am**	**sure**	**there**	**were**	**neither**	**horses**	**nor**	**clowns**	**.**
虽然	我	是	当然	那里	是	两者都不	马匹	也不	小丑	.

虽然我确信那里既没有马也没有小丑。

[aɪ][hæd; həd][felt] ['sʌmwɒt] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [sɪns] ['sendɪŋ] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	**had**	**felt**	**somewhat**	**easier**	**in**	**my**	**mind**	**since**	**sending**	**after**	**father**	**,**
我	有	毛毡	有些	更轻松	在	我的	头脑	自从	发送	后	父亲	,

自从派人去接父亲之后，我的心情稍微轻松了一些。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌʃ] [ɪn] , " ['hægəd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , " [æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,

and	**was**	**now**	**expecting**	**to**	**see**	**him**	**rush**	**in**	**,**	**"**	**haggard**	**with**	**anxiety**	**,**	**"**	**at**	**any**	**minute**	**,**
和	曾是	现在	期待	到	看	他	匆忙	在	,	"	枯槁	和	焦虑	,	"	在	任何	分钟	,

现在，我随时都可能看到他"焦虑不安，憔悴不堪"地冲进来。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] ,

when	**I**	**was**	**suddenly**	**walked**	**out**	**through**	**a**	**side**	**door**	**,**
什么时候	我	曾是	突然	步行	出去	通过	一个	边	门	,

我突然被人从侧门带了出去，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊ'tel] .

and	**marched**	**off**	**in**	**a**	**direction**	**directly**	**away**	**from**	**our**	**hotel**	**.**
和	行军	离开	在	一个	方向	直接地	离开	从	我们的	酒店	.

然后径直朝远离我们酒店的方向走去。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] !

"	**Hold**	**on**	**there**	**!**
"	抓住	在	那里	!

"等等！"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Where	**are**	**you**	**taking**	**me**	**?**
在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

" [aɪ][kraɪd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ,

"	**I**	**cried**	**,**	**struggling**	**to**	**free**	**myself**	**,**
"	我	哭	,	挣扎	到	自由的	我	,

我哭着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[wɪð] [ðə; ði][səʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['kæptəz] [grɪp] ['taɪtə] [ænd; ənd] [lɑːf] [laʊdə] .

with	**the**	**sole**	**result**	**of**	**making**	**my**	**captors**	**grip**	**tighter**	**and**	**laugh**	**louder**	**.**
和	这	唯一	结果	的	制作	我的	俘虏者	紧握	更紧	和	笑	更大声	.

结果却让绑架我的人抓得更紧，笑得更大声。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] ,

The	**next**	**instant**	**they**	**turned**	**into**	**a**	**photographer's**	**,**
这	下一个	立即的	他们	转向	进入	一个	摄影师的	,

下一刻，他们就变成了摄影师的，

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] .

and	**signed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**was**	**to**	**have**	**my**	**picture**	**taken**	**.**
和	签名	到	我	那	我	曾是	到	有	我的	图片	已采取	.

他签字同意给我拍照。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːt] ,

"	Well	,	it's	all	over	with	me	now	,	"	was	my	despairing	thought	,
"	出色地	,	它是	全部	超过	和	我	现在	,	"	曾是	我的	绝望	想法	,

“唉，我的一切都结束了。”我绝望地想。

[æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌmweə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]

as	there	came	to	my	mind	faint	recollections	of	having	somewhere	heard	that	a
作为	那里	来了	到	我的	头脑	头晕的	回忆	的	拥有	某处	听到	那	一个

['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [fˈəʊtəgˌæfd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

certain	class	of	prisoners	were	always	photographed	before	being	sent	to	jail	.
肯定	班级	的	囚犯	是	总是	拍摄	前	存在	发送	到	监狱	.

我隐约记得曾经在哪里听说过，有一类囚犯在被送进监狱之前总是会被拍照。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

While	the	artist	was	getting	things	ready	,	I	had	a	desperate	idea	of
尽管	这	艺术家	曾是	获得	事物	准备好	,	我	有	一个	绝望的	主意	的

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

refusing	to	sit	still	,
拒绝	到	坐	仍然	,

当艺术家准备东西的时候，我突然冒出一个不顾一切的想法，那就是拒绝静坐。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[æz; əz][aɪ] ['sædli] [rɪ'flektɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

as	I	sadly	reflected	further	that	by	so	doing	I	would	only	add	to	the
作为	我	令人遗憾的是	反映	更远	那	经过	所以	正在做	我	会	仅有的	添加	到	这

['mælɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,

malice	of	my	enemies	,
恶意	的	我的	敌人	,

我悲哀地想到，这样做只会加剧敌人的恶意。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ]

I	determined	to	remain	passive	,	and	let	them	do	with	me	as	they
我	决定	到	保持	被动的	,	和	让	他们	做	和	我	作为	他们

[wʊd] .

would	.
会	.

我决定保持被动，任由他们处置我。

[bʌt; bət] ['wʌznt] [aɪ][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [rɒθ] ['ɪnwədli] !

But	wasn't	I	just	boiling	over	with	wrath	inwardly	!
但	不是	我	只是	沸腾	超过	和	愤怒	内心	!

但我内心难道不是怒火中烧吗！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['mænə(r)] ,

To	think	that	a	free	-	born	American	should	be	seized	in	this	shameful	manner	,
到	思考	那	一个	自由的	-	出生	美国人	应该	是	查获	在	这	可耻	方式	,

难以想象一个生而自由的美国公民竟然会以如此可耻的方式被抓捕。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['krɪmɪn(ə)l] , [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] ,

and	treated	like	any	common	criminal	,	was	outrageous	,
和	治疗	喜欢	任何	常见的	刑事	,	曾是	令人愤慨	,

却像对待普通罪犯一样对待他们，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ai][felt] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði]
and **in** **spite** **of** **the** **terror** **I** **was** **in** **I** **felt** **like** **shaking** **my** **fist** **at** **the**
和 在 尽管如此 的 这 恐怖 我 曾是 在 我 毛毡 喜欢 摇晃 我的 拳头 在 这
[həʊl] ['pɑːti] ,
whole **party** **,**
所有的 派对 ,

尽管当时我惊恐万分，但我还是想对着整个派对挥舞拳头。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd]
and **letting** **them** **know** **that** **New** **York** **had** **a** **Seventh** **Regiment** **that** **could**
和 出租 他们 知道 那 新的 约克 有 一个 第七 团 那 可以
[wɪp] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] — [æt; ət] [liːst] [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [aɪv]
whip **their** **entire** **army** **—** **at** **least** **I** **should** **think** **it** **could** **from** **the** **way** **I've**
鞭 他们的 全部的 军队 — 在 至少 我 应该 思考 它 可以 从 这 方式 我已经
[hɜːd] ['kʌz(ə)n] ['wɔːltə] [tɔːk] ,
heard **Cousin** **Walter** **talk** **,**
听到 表哥 沃尔特 讲话 ,

还要让他们知道纽约有第七团，可以打败他们的整个军队——至少从我听沃尔特表哥说话的方式来看，我认为应该可以。

[huz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
who's **a** **member** **of** **it** **.**
谁是 一个 成员 的 它 .

谁是其中一员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
As **it** **was** **,** **I** **could** **do** **nothing** **but** **sit** **there** **like** **a** **statue** **,**
作为 它 曾是 , 我 可以 做 没有什么 但 坐 那里 喜欢 一个 雕像 ,

我当时只能像雕像一样坐在那里，什么也做不了。

[wɪð] [maɪ] [hed] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
with **my** **head** **pinched** **by** **the** **iron** **frame** **behind** **me** **,**
和 我的 头 捏 经过 这 铁 框架 在后面 我 ,

我的头被身后的铁架夹住了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kænən] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
and **the** **artist** **in** **front** **of** **me** **fussing** **around** **his** **cannon** **-** **like** **arrangement** **,**
和 这 艺术家 在 正面 的 我 唠叨 大约 他的 大炮 - 喜欢 安排 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

而我面前的艺术家正在摆弄他那门大炮状的装置，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
had **it** **gone** **off** **and** **killed** **me** **on** **the** **spot** **,**
有 它 已消失 离开 和 被杀 我 在 这 点 ,

如果它走火把我当场炸死的话，

[ai] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [sə'praiziz] .
I **thought** **would** **be** **in** **no** **way** **surprising** **in** **this** **land** **of** **surprises** **.**
我 想法 会 是 在 不 方式 奇怪 在 这 土地 的 惊喜 .

在这个充满惊喜的国度，我以为这根本不会让人感到意外。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [red] - [feɪst] [men]
In **five** **minutes** **the** **picture** **was** **taken** **,** **and** **then** **as** **the** **two** **red** **-** **faced** **men**
在 五 分钟 这 图片 曾是 已采取 , 和 然后 作为 这 二 红色的 - 面对 男人
[keɪm] ['fɔːwəd] ,
came **forward** **,**
来了 向前 ,

五分钟后，照片拍完了，然后两个满脸通红的男人走了过来。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][lɑ:st] , [bəʊld] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

I	resolved	to	make	one	last	,	bold	dash	for	liberty	.
我	已解决	到	制作	一	最后的	,	大胆的	短跑	为了	自由	.

我决心做最后一次、最勇敢的争取自由的冲锋。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ai] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Giving	a	sudden	spring	,	I	bounded	from	the	chair	,	rushed	for	the	door	,
给予	一个	突然	春天	,	我	有界	从	这	椅子	,	匆忙	为了	这	门	,

我猛地一跃，从椅子上跳起来，冲向门口。

[ænd; ənd] — [plʌmp] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ]['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] .

and	—	plumped	straight	into	my	father's	arms	.
和	—	丰满的	直的	进入	我的	父亲的	武器	.

然后——径直扑进了我父亲的怀里。

" [wel] , [mæks] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][k'ɑ:məst] [təʊnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

"	Well	,	Max	,	"	he	began	in	the	calmest	tones	imaginable	,
"	出色地	,	最大限度	,	"	他	开始	在	这	最平静	音调	可以想象的	,

“嗯，马克斯，”他用你能想象到的最平静的语气说道，

" [ai] [si:] [ðeɪ] ['hævnt] [kwaɪt]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ] [jet] ,

"	I	see	they	haven't	quite	taken	all	the	life	out	of	you	yet	,
"	我	看	他们	还没有	相当	已采取	全部	这	生活	出去	的	你	然而	,

“看来他们还没完全夺走你的生命力。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:mən] [wɪð] [ðə; ði][fæt][men] ,

"	and	then	he	went	on	talking	in	German	with	the	fat	men	,
"	和	然后	他	去	在	说	在	德语	和	这	胖的	男人	,

然后他继续用德语和那些胖子们交谈。

[hu:] [su:n] [gru:] [redə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn][fɪts][ɒv; əv]

who	soon	grew	redder	in	the	face	than	ever	as	they	shook	all	over	in	fits	of
WHO	很快	生长	更红	在	这	脸	比	曾经	作为	他们	摇晃	全部	超过	在	适合	的

['lɑ:ftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他们笑得浑身颤抖，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] ?

And	what	do	you	suppose	all	the	fuss	had	been	about	?
和	什么	做	你	认为	全部	这	大惊小怪	有	到过	关于	?

你觉得这一切究竟是为了什么而大惊小怪呢?

[dʒʌst] [ðɪs] : [ai][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪljənθ] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd]

Just	this	:	I	had	happened	to	be	the	millionth	visitor	that	had	entered
只是	这	:	我	有	发生	到	是	这	第一百万分之一	游客	那	有	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

事情就是这样：我碰巧是进入这座大楼的第一百万位访客。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ʃʊd; ʃəd]

and	that	person	,	whoever	it	might	be	,	the	managers	had	decided	should
和	那	人	,	谁	它	可能	是	,	这	经理	有	决定	应该

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,

be	treated	with	great	honor	,
是	治疗	和	伟大的	荣誉	,

而无论这个人是谁，管理层都决定要给予他极大的尊重。

['kɒndʌktid] [ɪn] [steɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən]

conducted	in	state	through	the	exhibition	,	and	finally	have	his	photograph	taken
实施	在	状态	通过	这	展览	,	和	最后	有	他的	照片	已采取

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

as	a	souvenir	.
作为	一个	纪念品	.

在展览期间，他接受了官方采访，并最后拍摄了一张照片作为纪念。

[aɪ] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	brought	one	of	the	pictures	back	to	America	with	me	,
我	带来	一	的	这	图片	后退	到	美国	和	我	,

我把其中一张照片带回了美国。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ;

and	the	boys	at	school	all	think	it's	a	big	thing	;
和	这	男孩们	在	学校	全部	思考	它是	一个	大的	事物	;

学校里的男生都觉得这是一件大事;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['nevə(r)][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

but	then	I've	never	told	them	as	many	of	the	particulars	as	I	have
但	然后	我已经	绝不	讲述	他们	作为	许多	的	这	细节	作为	我	有

[dʒʌst] [kən'faɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

just	confided	to	Young	People	.
只是	坦白	到	年轻的	人们	.

但我从未像刚才向年轻人倾诉的那样，向他们透露过那么多细节。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [gɪfts] .

ABOUT	CHRISTMAS	GIFTS	.
关于	圣诞节	礼物	.

关于圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ə; eɪ][gɪft] [kɒsts][ɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	is	not	the	amount	a	gift	costs	in	money	which	makes	it	beautiful	and
它	是	不是	这	数量	一个	礼物	成本	在	钱	哪个	制作	它	美丽的	和

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

礼物的美好和价值并不在于它花费的金钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌjuːts] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

It	is	the	loving	thought	of	which	it	speaks	which	constitutes	its	claim	to	our
它	是	这	爱	想法	的	哪个	它	说话	哪个	构成	它是	宣称	到	我们的

[rɪ'gɑːd] .

regard	.
看待	.

它所表达的爱意，正是它赢得我们尊重的原因。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [mait] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] , [bai] [hɑːf][ɪts]

A	person	with	a	pocketful	of	money	might	rush	into	a	store	,	buy	half	its
一个	人	和	一个	口袋	的	钱	可能	匆忙	进入	一个	店铺	,	买	一半	它是

['kɒntents] ,

contents	,
内容	,

一个兜里揣着钱的人可能会冲进商店，买下店里一半的商品。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	scatter	them	right	and	left	among	his	friends	,	without	giving	them
和	分散	他们	正确的	和	左边	之中	他的	朋友们	,	没有	给予	他们

[mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

much	pleasure	.
很多	乐趣	.

并将它们随意散落在他的朋友们中间，并没有给他们带来多少快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

If	you	really	wish	to	show	your	family	and	acquaintances	that	you	love
如果	你	真的	希望	到	展示	你的	家庭	和	熟人	那	你	爱

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

and	would	like	to	please	them	,
和	会	喜欢	到	请	他们	,

如果你真的想向家人和熟人表达你的爱意，并想让他们开心，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːt][jɔː(r); jə(r)][gɪfts] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)]

you	will	suit	your	gifts	thoughtfully	to	each	of	them	,	studying	their
你	将要	套装	你的	礼物	深思熟虑	到	每个	的	他们	,	学习	他们的

[nə'sesəti] [ænd; ənd] [teɪsts] .

necessities	and	tastes	.
必需品	和	口味	.

你会根据每个人的需求和喜好，精心挑选合适的礼物。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['grænmɑː] [ə; eɪ] [geɪ] [nek] ['rɪbən] , [ænd; ənd]['ændʒi][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

You	will	not	give	grandma	a	gay	neck	ribbon	,	and	Angie	a	pair	of
你	将要	不是	给	奶奶	一个	同性恋	脖子	丝带	,	和	安吉	一个	一对	的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

你不会送给奶奶一条同性恋风格的颈带，也不会送给安吉一副眼镜。

[nɔː(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] ['tenɪsən] ,

nor	present	the	cook	with	a	volume	of	Tennyson	,
也不	展示	这	厨师	和	一个	体积	的	丁尼生	,

也不给厨师一本丁尼生的诗集。

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['θɪədɔ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [wen] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [θriː]

and	brother	Theodore	with	a	pair	of	slippers	when	he	already	has	three
和	兄弟	西奥多	和	一个	一对	的	拖鞋	什么时候	他	已经	有	三

[peə(r)][nɒt] [wɔːn] [aʊt] .

pair	not	worn	out	.
一对	不是	磨损	出去	.

而西奥多哥哥却只有一双拖鞋，尽管他已经有三双没穿坏的拖鞋了。

[gɪfts] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðəm'selvz] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd][baɪ] [mə'mɑː]

Gifts	which	little	fingers	themselves	make	are	always	especially	prized	by	mammas
礼物	哪个	小的	手指	他们自己	制作	是	总是	尤其	珍贵的	经过	妈妈们

[ænd; ənd] ['ɑːnti] .

and	aunties	.
和	阿姨们	.

妈妈和阿姨们总是格外珍视孩子们亲手制作的礼物。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

There	is	a	great	deal	of	fun	and	pleasure	in	preparing	for	Christmas	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	和	乐趣	在	准备	为了	圣诞节	,

准备圣诞节的过程充满乐趣，令人愉悦。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːplz] - ['prez(ə)nts] ,

and	half	of	it	comes	from	the	difficulty	of	making	peoples	'	presents	,
和	一半	的	它	来	从	这	困难	的	制作	人民	-	礼物	,

其中一半原因在于制作礼物本身就很困难。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['pɒpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] .

when	the	people	are	always	popping	in	at	the	wrong	moment	.
什么时候	这	人们	是	总是	爆米花	在	在	这	错误的	片刻	.

人们总是在不恰当的时候突然出现。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪti]

Let	me	suggest	two	or	three	pretty
让	我	建议	二	或者	三	漂亮的

我推荐两三个漂亮的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][meɪ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .

things	which	the	girls	may	make	without	much	trouble	,	and	with	very	little	expense	.
事物	哪个	这	女孩们	可能	制作	没有	很多	麻烦	,	和	和	非常	小的	费用	.

女孩们可以轻松制作且花费很少的东西。

[ə; eɪ] [tʃɪnts] [bæg][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [s'tɒkɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] [ɪz][ə; eɪ][gɪft]

A	chintz	bag	to	contain	the	weekly	stockings	until	they	are	mended	is	a	gift
一个	印花棉布	包	到	包含	这	每周	长筒袜	直到	他们	是	已修复	是	一个	礼物

[tuː; tə][biː; bi][praɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] .

to	be	prized	by	a	busy	mother	.
到	是	珍贵的	经过	一个	忙碌的	母亲	.

一个用来装每周要穿的袜子（直到修补好）的印花棉布袋，对于忙碌的母亲来说，是一份值得珍藏的礼物。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [saɪz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Let	it	be	of	any	size	you	please	,
让	它	是	的	任何	尺寸	你	请	,

大小随意。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] ,

and	gather	it	on	either	side	to	a	square	of	pasteboard	,
和	收集	它	在	任何一个	边	到	一个	正方形	的	纸板	,

将它向两侧拢拢，形成一个正方形的纸板。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] .

the	corners	rounded	a	little	at	the	lower	edge	.
这	角落	圆润	一个	小的	在	这	降低	边缘	.

下边缘的边角略微圆润。

[ðiːz] [sk'weəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvəd] ,

These	squares	must	be	covered	,
这些	正方形	必须	是	涵盖	,

这些方格必须被覆盖。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][bæg][tuː; tə][həʊld]

and	on	one	of	them	may	be	gathered	a	little	outside	bag	to	hold
和	在	一	的	他们	可能	是	聚集	一个	小的	外部	包	到	抓住

['dɑːnɪŋ] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['θɪmblz] ,

darning	cottons	and	thimbles	,
织补	棉花	和	顶针	,

其中一只手上可能还系着一个小外袋，用来装缝补用的棉线和顶针。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [geɪ] ['flænl] [ə'tætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

while	the	other	must	have	some	bits	of	gay	flannel	attached	for	a
尽管	这	其他	必须	有	一些	比特	的	同性恋	绒布	随附的	为了	一个

['niːd(ə)l] - [bʊk] .

needle	-	book	.
针	-	书	.

而另一本针线包里则必须缝上一些漂亮的法兰绒布料。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv]['teɪb(ə)l]['næpkɪnz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

A	set	of	table	napkins	may	be	worked	with	a	tiny	design	in	each	corner	.
一个	放	的	桌子	餐巾纸	可能	是	工作	和	一个	微小的	设计	在	每个	角落	.

一套餐巾纸的每个角上都可以绣上小小的图案。

['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] - [rɪ'sivər] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪni][ˌdʒæpə'niːz]['pærəˌsɔːlz] , ['əʊpənd][hɑːf] [weɪ] ,

Beautiful	hair	-	receivers	are	made	of	tiny	Japanese	parasols	,	opened	half	way	,
美丽的	头发	-	接收器	是	制成	的	微小的	日本人	阳伞	,	打开	一半	方式	,

[ænd; ənd] [luːpt] [ʌp] [wɪð] ['rɪbən] .

and	looped	up	with	ribbon	.
和	循环	向上	和	丝带	.

精美的发饰是用小小的日本阳伞制成的，阳伞打开一半，用丝带系起来。

[ə; eɪ] ['beɪbiz] ['ræt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] .

A	baby's	rattle	may	be	easily	made	.
一个	婴儿的	嘎嘎作响	可能	是	容易地	制成	.

婴儿摇铃很容易制作。

[set] [ʌp] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [stɪtʃɪs] [wɪð] ['skɑːlət]['sɪŋg(ə)l] ['zefə(r)] , [nɪt] [ə'krɒs] [pleɪn] ['twentɪ] - [tuː]

Set	up	twenty	-	four	stitches	with	scarlet	single	zephyr	,	knit	across	plain	twenty	-	two
放	向上	二十	-	四	针脚	和	猩红	单身的	和风	,	针织	穿过	清楚的	二十	-	二

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

用猩红色单股微风针起24针，然后平针编织22次，

[baɪnd] [ɒf] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən][end] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪdz] .

bind	off	,	and	leave	an	end	long	enough	to	sew	up	the	sides	.
绑定	离开	,	和	离开	一个	结尾	长的	足够的	到	缝	向上	这	侧面	.

收针，留出足够长的线头以便缝合两侧。

[rʌn] [strɒŋ] [θred] [θruː] ['evrɪ] [stɪtʃ] [ɒn][wʌn][end] , [drɔː] [ʌp] ['taɪtlɪ] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] ;

Run	strong	thread	through	every	stitch	on	one	end	,	draw	up	tightly	,	and	fasten	;
跑步	强的	线	通过	每一个	缝	在	一	结尾	,	画	向上	紧紧	,	和	系	;

将结实的线穿过一端的每一针，拉紧并固定；

[ðen] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪəli] [fʊl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːd] .

then	stuff	it	with	cotton	,	and	when	nearly	full	put	in	a	twisted	cord	.
然后	东西	它	和	棉布	,	和	什么时候	几乎	满的	放	在	一个	扭曲	绳索	.

然后往里面塞满棉花，快要装满的时候，再塞入一根拧紧的绳子。

[ðen] [meɪk] [tuː] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] , [stʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

Then	make	two	more	pieces	of	other	colors	,	stuff	in	the	same	way	,
然后	制作	二	更多的	件	的	其他	颜色	,	东西	在	这	相同的	方式	,

然后用其他颜色再做两块，用同样的方法填充。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n]['lɪt(ə)l] [belz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ə'tætʃɪŋ] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [rɪŋ] .

and	fasten	little	bells	to	each	,	attaching	all	three	to	a	rubber	ring	.
和	系	小的	铃铛	到	每个	,	连接	全部	三	到	一个	橡皮	戒指	.

在每个铃铛上系上小铃铛，然后将三个铃铛固定在一个橡胶圈上。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fæn] - [ʃeɪpt] [ʃelz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [meɪk]

The	little	fan	-	shaped	shells	which	are	gathered	on	the	beach	in	summer	make
这	小的	扇子	-	形状	贝壳	哪个	是	聚集	在	这	海滩	在	夏天	制作

['lʌvli] ['eməri] ['niːd(ə)l] - ['kʊʃnz] .

lovely	emery	needle	-	cushions	.
迷人的	金刚砂	针	-	靠垫	.

夏天在海滩上捡到的扇形小贝壳，可以做成漂亮的砂纸针垫。

[stʌf] [ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] ['eməri] [sænd] , [ænd; ənd] [gluː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃelz] ,

Stuff	the	cushion	with	emery	sand	,	and	glue	it	fast	to	the	shells	,
东西	这	软垫	和	金刚砂	沙	,	和	胶水	它	快速地	到	这	贝壳	,

在垫子里塞满金刚砂，然后把它牢牢地粘在贝壳上。

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['raʊndɪŋ] [endz] [ə'pɑːt] .

the	large	rounding	ends	apart	.
这	大的	四舍五入	结束	除	.

大的圆形末端分开。

[taɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['sætɪn] ['rɪbən] .

Tie	with	a	loop	of	narrow	satin	ribbon	.
领带	和	一个	环形	的	狭窄的	缎	丝带	.

用一圈窄缎带系好。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfgæn] [fɔː(r); fə(r)] ['grænpɑː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

A	very	beautiful	afghan	for	grandpa	can	be	made	without	much	labor	,
一个	非常	美丽的	阿富汗	为了	爷爷	能	是	制成	没有	很多	劳动	,

不用花太多力气就能为爷爷织一条非常漂亮的阿富汗毯。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ['nɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	whole	family	will	join	in	knitting	it	.
如果	这	所有的	家庭	将要	加入	在	针织	它	.

如果全家人都参与编织的话。

[teɪk] ['dʒɜːmən] [taʊn] [wʊl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [sɪks][hæŋks][ɒv; əv] [blæk] , [θriː] [ɒv; əv] [waɪt] ,

Take	German	town	wool	;	you	will	need	six	hanks	of	black	,	three	of	white	,
拿	德语	镇	羊毛	;	你	将要	需要	六	汉克斯	的	黑色的	,	三	的	白色的	,

选用德国城镇羊毛；你需要六绞黑色羊毛，三绞白色羊毛。

[θriː] [ɒv; əv][pɪŋk] , [θriː] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .

three	of	pink	,	three	of	blue	,	and	three	of	yellow	.
三	的	粉色的	,	三	的	蓝色的	,	和	三	的	黄色的	.

三个粉色，三个蓝色，三个黄色。

[set] [ʌp] ['fɪfti] [stɪtʃɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [strɪp] ,

Set	up	fifty	stitches	for	each	strip	,
放	向上	五十	针脚	为了	每个	条	,

每条布条设置五十针，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [strɪps] [iːtʃ] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .

and	make	the	strips	each	a	yard	and	a	half	long	.
和	制作	这	条状物	每个	一个	院子	和	一个	一半	长的	.

将布条裁剪成每条一码半长。

['krəʊʃeɪ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [frɪndʒ] .

Crochet	together	with	black	,	and	finish	with	a	deep	fringe	.
钩针编织	一起	和	黑色的	,	和	结束	和	一个	深的	边缘	.

用黑色线钩织，最后钩出长长的流苏。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒn][æn; ən]['iːz(ə)l] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [plɑːnt] , [æn; ən]['ælbəm] [fɪld] [wɪð] [stæmps]

A	small	photograph	on	an	easel	,	a	growing	plant	,	an	album	filled	with	stamps
一个	小的	照片	在	一个	画架	,	一个	生长	植物	,	一个	专辑	已填	和	邮票

,

,

,

画架上的小照片、正在生长的植物、装满邮票的相册

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [keɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪd] ['wʊstɪd] ['əʊvə(r)][saɪ'liʒɪr][ɔː(r)] ['mʌzlɪn] ,

a	handkerchief	case	made	of	crocheted	worsted	over	silesia	or	muslin	,
一个	手帕	案件	制成	的	钩针编织	最差	超过	西里西亚	或者	细棉布	,

用钩针编织的羊毛织物或细棉布制成的手帕盒，

[ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [fɪld] [wɪð] [sə'lekʃən] — ['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [sez] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

a	scrap	-	book	filled	with	selections	—	any	little	thing	,	in	fact	,	which	says	,	"	I	love	you	,
一个	废料	-	书	已填	和	选择	—	任何	小的	事物	,	在	事实	,	哪个	说道	,	"	我	爱	你	,

一本剪贴簿，里面收集了各种各样的东西——事实上，任何小东西都可以，只要它表达了"我爱你"的意思。

" [ɪz][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['krɪsməs] [gɪft] .

"	is	a	fit	and	graceful	Christmas	gift	.
"	是	一个	合身	和	优美	圣诞节	礼物	.

这是一份合适且优雅的圣诞礼物。

[ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .

A	WAR	FOR	AN	ARCHBISHOP	.
一个	战争	为了	一个	大主教	.

一场争夺大主教之位的战争。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['vlædɪmɪə] [ðə; ði] [greɪt] .

THE	CURIOUS	STORY	OF	VLADIMIR	THE	GREAT	.
这	好奇的	故事	的	弗拉基米尔	这	伟大的	.

弗拉基米尔大帝的奇特故事。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] .

BY	GEORGE	CARY	EGGLESTON	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] - [wɒz; wəz][grænd] [prɪns] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

In	the	latter	part	of	the	tenth	century	Sviatozlaf	was	Grand	Prince	of	Russia	.
在	这	后者	部分	的	这	第十	世纪	-	曾是	盛大	王子	的	俄罗斯	.

十世纪后期，斯维亚托兹拉夫是俄罗斯大公。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [prɪns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [wʌn] ,

He	was	a	powerful	prince	,	but	a	turbulent	one	,
他	曾是	一个	强大的	王子	,	但	一个	湍流	一	,

他是一位权势滔天的王子，但也是一位性情暴烈的王子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [ɪl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ðæt] , [wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ,

and	he	behaved	so	ill	toward	his	neighbors	that	,	when	an	opportunity	offered	,
和	他	表现	所以	患病的	朝向	他的	邻居	那	,	什么时候	一个	机会	提供	,

他对邻居的行为极其恶劣，以至于当机会来临时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntu:][ə; eɪ][gəʊld] - ['maʊntɪd] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , [wɪð]

one	of	them	converted	his	skull	into	a	gold	-	mounted	drinking	cup	,	with
一	的	他们	转换	他的	颅骨	进入	一个	金子	-	安装	喝	杯子	,	和

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

an	inscription	upon	it	,
一个	题词	之上	它	,

其中一人将自己的头骨制成一个镶金的饮酒杯，并在上面刻上了铭文。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [p'ɑ:səld] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , - ,

and	his	dominions	were	parcelled	out	between	his	three	sons	,	Yaropolk	,
和	他的	领地	是	已打包	出去	之间	他的	三	儿子们	,	-	,

['oʊlɛg] , [ænd; ənd]['vlædɪmɪə] .

Oleg	,	and	Vladimir	.
奥列格	,	和	弗拉基米尔	.

他的领地被分给了他的三个儿子，雅罗波尔克、奥列格和弗拉基米尔。

- , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɔ:(r)][ɒn]['oʊlɛg]

Yaropolk	,	finding	his	possessions	too	small	for	his	ambition	,	made	war	on	Oleg
-	,	寻找	他的	财产	也	小的	为了	他的	志向	,	制成	战争	在	奥列格

,

,
,

雅罗波尔克觉得自己的领地不足以满足他的野心，于是向奥列格发动了战争。

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['terətri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['oʊlɛg] ['hævɪŋ] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

and	conquered	his	territory	;	but	his	brother	Oleg	having	been	killed	in	the
和	征服	他的	领土	;	但	他的	兄弟	奥列格	拥有	到过	被杀	在	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

他征服了他的领土；但他的兄弟奥列格在战争中阵亡了，

[ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] - [wept] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kɔ:ps] .

the	tender	-	hearted	Yaropolk	wept	bitterly	over	his	corpse	.
这	投标	-	心地	-	哭泣	苦涩地	超过	他的	尸体	.

心地善良的雅罗波尔克在他的尸体旁痛哭流涕。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['brʌðə(r)] , ['vlædɪmɪə] , [wɒz; wəz][səʊ] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['oʊlɛg] [ðæt] [hi:; hi]

The	other	brother	,	Vladimir	,	was	so	grieved	at	the	death	of	Oleg	that	he
这	其他	兄弟	,	弗拉基米尔	,	曾是	所以	伤心	在	这	死亡	的	奥列格	那	他

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

abandoned	his	capital	,
弃	他的	首都	,

另一个兄弟弗拉基米尔因奥列格的死而悲痛欲绝，以至于放弃了他的都城。

['nɔvgɔrət] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

Novgorod	,	and	remained	for	a	time	in	seclusion	.
诺夫哥罗德	,	和	剩余	为了	一个	时间	在	隔离	.

他去了诺夫哥罗德，并在那里隐居了一段时间。

- [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðʌs] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

Yaropolk	seized	the	opportunity	thus	offered	,	and	made	himself	master	of
-	查获	这	机会	因此	提供	,	和	制成	他自己	掌握	的

[vlə'dɪmɪrz] [də'mɪnjənz] .

Vladimir's	dominions	.
弗拉基米尔的	领地	.

雅罗波尔克抓住了这个机会，成为了弗拉基米尔领土的统治者。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] ['vlædɪmɪə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] ,

Not	long	afterward	Vladimir	appeared	at	the	head	of	an	army	,
不是	长的	之后	弗拉基米尔	出现	在	这	头	的	一个	军队	,

不久之后，弗拉基米尔率领一支军队出现。

[ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæpɪt(ə)l] , ['kiːev] .

and	Yaropolk	ran	away	to	his	own	capital	,	Kiev	.
和	-	跑	离开	到	他的	自己的	首都	,	基辅	.

雅罗波尔克逃回了自己的首都基辅。

['vlædɪmɪə] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

Vladimir	at	once	resumed	the	throne	,
弗拉基米尔	在	一次	恢复	这	王座	,

弗拉基米尔立即复辟王位。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['vɪzɪt] .

and	sent	word	to	Yaropolk	that	he	would	in	due	time	return	the	hostile	visit	.
和	发送	单词	到	-	那	他	会	在	到期的	时间	返回	这	敌对的	访问	.

并派人告诉雅罗波尔克，他会在适当的时候回敬这次敌对访问。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - [ænd; ənd] ['vlædɪmɪə] [bəuθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

About	this	time	Yaropolk	and	Vladimir	both	asked	for	the	hand	of	the
关于	这	时间	-	和	弗拉基米尔	两个都	问	为了	这	手	的	这

[ˌprɪn'ses] - ,

Princess	Rogneda	,
公主	-	,

大约就在这个时候，雅罗波尔克和弗拉基米尔都向罗格涅达公主求婚。

[ɒv; əv] - , [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

of	Polotzk	,	in	marriage	,	and	the	father	of	the	princess	,
的	-	,	在	婚姻	,	和	这	父亲	的	这	公主	,

波洛茨克的丈夫，也是公主的父亲，

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːr'beriənz] , [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] -

fearing	to	offend	either	of	the	royal	barbarians	,	left	the	choice	to	Rogneda
害怕	到	得罪	任何一个	的	这	皇家	野蛮人	,	左边	这	选择	到	-

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

由于害怕得罪这两位蛮族王室成员，罗格涅达将选择权留给了自己。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] - , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['vlædɪmɪə] , [ˌweərə'pɒn] [ðæt]

She	chose	Yaropolk	,	sending	a	very	insulting	message	to	Vladimir	,	whereupon	that
她	选择	-	,	发送	一个	非常	侮辱	信息	到	弗拉基米尔	,	于是	那

[prɪns] ['mɑːtʃt] [ə'genst] - ,

prince	marched	against	Polotzk	,
王子	行军	反对	-	,

她选择了雅罗波尔克，向弗拉基米尔发出了极大的侮辱，于是这位王子向波洛茨克进军。

['kɔŋkə] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [sluː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz]

conquered	the	province	,	and	with	his	own	hand	slew	the	father	and	brothers
征服	这	省	,	和	和	他的	自己的	手	一万	这	父亲	和	兄弟

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

of	the	princess	.
的	这	公主	.

他征服了该省，并亲手杀死了公主的父亲和兄弟。

[ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [stɪl] [ˌʌn'wɒʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [fɔːst] - [tuː; tə]

Then	,	with	their	blood	still	unwashed	from	his	hands	,	he	forced	Rogneda	to
然后	,	和	他们的	血	仍然	未洗的	从	他的	双手	,	他	强制	-	到

['mæri] [hɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

然后，他双手还沾着他们的鲜血，强迫罗格内达嫁给了他。

['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] , ['vlædɪmɪə] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['hɒstaɪl]
Having **attended** **to** **this** **matter** **,** **Vladimir** **undertook** **to** **return** **his** **brother's** **hostile**
拥有 参加 到 这 事情 , 弗拉基米尔 承担 到 返回 他的 兄弟 敌对的
['vɪzɪt] ,
visit **,**
访问 ,

处理完此事后，弗拉基米尔承诺会回访他哥哥的敌对来访。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .
as **he** **had** **promised** **to** **do** **.**
作为 他 有 承诺 到 做 .

正如他承诺的那样。

- ['kæpɪt(ə)l] , ['kiːev] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
Yaropolk's **capital** **,** **Kiev** **,** **was** **a** **strongly** **fortified** **place** **,** **and** **capable** **of** **a**
- 首都 , 基辅 , 曾是 一个 强烈 强化 地方 , 和 有能力的 的 一个
[staʊt] [rɪ'zɪstəns] ;
stout **resistance** **;**
肥硕 反抗 ;

雅罗波尔克的首都基辅是一座防御工事坚固的城市，能够进行顽强抵抗；

[bʌt; bət]['vlædɪmɪə] [kə'rʌptɪd] - , [wʌn][ɒv; əv] - ['mɪnɪstər] , ['peɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ]
but **Vladimir** **corrupted** **Blude** **,** **one** **of** **Yaropolk's** **ministers** **,** **paying** **him** **to** **betray**
但 弗拉基米尔 腐败的 - , 一 的 - 部长们 , 付费 他 到 背叛
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his **master** **,**
他的 掌握 ,

但是弗拉基米尔腐蚀了雅罗波尔克的一位大臣布鲁德，付钱让他背叛自己的主人。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sək'ses] , [tuː; tə] [hiːp] ['ɑːnərz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **promising** **,** **in** **the** **event** **of** **success** **,** **to** **heap** **honors** **on** **his** **head** **.**
和 有前途 , 在 这 事件 的 成功 , 到 堆 荣誉 在 他的 头 .

并承诺，如果成功，将给予他无数荣誉。

- [wɜːkt] [ə'pɒn] - [fɪəz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Blude **worked** **upon** **Yaropolk's** **fears** **,** **and** **persuaded** **him** **to** **abandon** **the** **capital**
- 工作 之上 - 恐惧 , 和 被说服 他 到 放弃 这 首都
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
without **a** **struggle** **,**
没有 一个 斗争 ,

布鲁德利用雅罗波尔克的恐惧心理，说服他不战而降，放弃了首都。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **Vladimir** **took** **possession** **of** **the** **throne** **and** **the** **country** **.**
和 弗拉基米尔 采取 拥有 的 这 王座 和 这 国家 .

弗拉基米尔登上了王位，统治了国家。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [haʊ'evə(r)] , - [hæd; həd][nəʊ] [piːs] .
Even **in** **his** **exile** **,** **however** **,** **Yaropolk** **had** **no** **peace** **.**
甚至 在 他的 流亡 , 然而 , - 有 不 和平 .

即使在流放期间，雅罗波尔克也没有获得和平。

- ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [fɔːls] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm]
Blude **frightened** **him** **with** **false** **stories** **,** **and** **persuaded** **him** **to** **remove** **from**
- 害怕 他 和 错误的 故事 , 和 被说服 他 到 消除 从
[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
place **to** **place** **,**
地方 到 地方 ,

布鲁德用谎言吓唬他，并说服他四处迁徙。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [aʊt] , [wen] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] , [hi:; hi]

until	his	mind	and	body	were	worn	out	,	when	,	at	Blude's	suggestion	,	he
直到	他的	头脑	和	身体	是	磨损	出去	,	什么时候	,	在	-	建议	,	他

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [hɪm'self] ,

determined	to	surrender	himself	,
决定	到	投降	他自己	,

直到他身心俱疲，在布鲁德的建议下，他才决定投降。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['vlædɪmɪə] .

and	trust	to	the	mercy	of	Vladimir	.
和	相信	到	这	怜悯	的	弗拉基米尔	.

只能寄希望于弗拉基米尔的仁慈。

[ðæt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['brʌðə(r)] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [prɪns] [tu:; tə] [bi:; bi]

That	good	-	natured	brother	ordered	the	betrayed	and	distressed	prince	to	be
那	好的	-	自然	兄弟	订购	这	背叛	和	苦恼	王子	到	是

[pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

put	to	death	.
放	到	死亡	.

那位心地善良的哥哥下令处死那位遭到背叛、悲痛欲绝的王子。

[ðen] ['vlædɪmɪə] [ri'wɔ:did] - .

Then	Vladimir	rewarded	Blude	.
然后	弗拉基米尔	奖励	-	.

然后弗拉基米尔奖励了布鲁德。

[hi:; hi] [entə'teɪnd] [hɪm] [ɪn] ['prɪnsli] ['fæʃ(ə)n] ,

He	entertained	him	in	princely	fashion	,
他	娱乐	他	在	王子	时尚	,

他以王子般的礼仪款待了他。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)]

declaring	to	his	followers	that	he	was	deeply	indebted	to	this	man	for
声明	到	他的	追随者	那	他	曾是	深	负债累累	到	这	男人	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,

his	faithful	services	,
他的	忠实	服务	,

他向追随者们宣称，他非常感激这个人忠诚的服务。

[ænd; ənd] ['hi:pɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:nərz] [ə'pɒn] [hɪm] .

and	heaping	all	manner	of	honors	upon	him	.
和	堆积	全部	方式	的	荣誉	之上	他	.

并授予他各种各样的荣誉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - : " [ai] [hæv; həv] [kept] [maɪ]

But	at	the	end	of	three	days	he	said	to	Blude	:	"	I	have	kept	my
但	在	这	结尾	的	三	天	他	说	到	-	:	"	我	有	保留	我的

['prɒmɪs] ['strɪktli] .

promise	strictly	.
承诺	严格	.

但三天后，他对布鲁德说："我严格遵守了我的承诺。"

[ai] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ju:; jʊ] [wɪð] ['welkəm] , [ænd; ənd] [hi:pt] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɑ:nərz] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]

I	have	received	you	with	welcome	,	and	heaped	unwonted	honors	upon	your
我	有	已收到	你	和	欢迎	,	和	堆积如山	不寻常的	荣誉	之上	你的

[hed] .

head	.
头	.

我已热情接待了你，并给予了你前所未有的荣誉。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

This	I	have	done	as	your	friend	.
这	我	有	完毕	作为	你的	朋友	.

我这样做是出于朋友之心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][dʒʌdʒ] , [ai] [kən'dem] [ðə; ði]['treɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	-	day	,	as	judge	,	I	condemn	the	traitor	and	the	murderer	of	his
到	-	天	,	作为	法官	,	我	谴责	这	叛徒	和	这	凶手	的	他的

[prɪns] .

prince	.
王子	.

今天，我以法官的身份，谴责这个叛徒和杀害他王子的凶手。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)]['ɪnstənt] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]

"	He	ordered	that	Blude	should	suffer	instant	death	,	and	the	sentence	was
"	他	订购	那	-	应该	遭受	立即的	死亡	,	和	这	句子	曾是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

“他下令立即处死布鲁德，判决被执行。”

[naʊ] [ðæt] [bəuθ]['oʊlɛg][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['vlædɪmɪə][wɒz; wəz][grænd] [prɪns] [ɒv; əv]

Now	that	both	Oleg	and	Yaropolk	were	dead	,	Vladimir	was	Grand	Prince	of
现在	那	两个都	奥列格	和	-	是	死的	,	弗拉基米尔	曾是	盛大	王子	的

[ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] ,

all	the	Russias	,
全部	这	俄罗斯	,

奥列格和雅罗波尔克死后，弗拉基米尔成为了整个俄罗斯的大公。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [biːn] .

as	his	father	before	him	had	been	.
作为	他的	父亲	前	他	有	到过	.

就像他父亲一样。

[hiː; hi][ɪn'veɪdɪd]['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)][ə'pɒn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,

He	invaded	Poland	,	and	made	war	upon	various	others	of	his	neighbors	,
他	入侵	波兰	,	和	制成	战争	之上	各种各样的	其他的	的	他的	邻居	,

他入侵波兰，并对其他一些邻国发动战争。

['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

greatly	enlarging	his	dominions	and	strengthening	his	rule	.
非常	扩大	他的	领地	和	强化	他的	规则	.

极大地扩张了他的领土，巩固了他的统治。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [wei] ,

But	Vladimir	was	a	very	pious	prince	in	his	heathen	way	,
但	弗拉基米尔	曾是	一个	非常	虔诚的	王子	在	他的	异教徒	方式	,

但弗拉基米尔以他那异教徒的方式来说，是一位非常虔诚的王子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] ['greɪtli] ['feɪvəd] [hɪm] ,

and	feeling	that	the	gods	had	greatly	favored	him	,
和	感觉	那	这	神	有	非常	受青睐	他	,

他觉得自己受到了神明的极大眷顾，

[hiː; hi] [meɪd] [rɪtʃ] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .

he	made	rich	feasts	of	thanksgiving	in	their	honor	.
他	制成	富有的	盛宴	的	感恩	在	他们的	荣誉	.

他为他们举行了丰盛的感恩宴。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] ['splendɪd] [məm'ɔːɹɪəlz] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['diəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

He	ordered	splendid	memorials	to	various	deities	to	be	erected	throughout	the
他	订购	灿烂	纪念碑	到	各种各样的	神灵	到	是	竖立	自始至终	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他下令在全国各地建造宏伟的纪念碑，以纪念各种神灵。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['speʃəli] ['ɒnəd] - , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

and	he	specially	honored	Perune	,	the	father	of	the	gods	,
和	他	特别	荣幸	-	,	这	父亲	的	这	神	,

他尤其尊崇众神之父佩鲁内，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['wɪskəs] — ['gəʊldən] ['wɪskəs]

for	whom	he	provided	a	new	pair	of	golden	whiskers	—	golden	whiskers
为了	谁	他	假如	一个	新的	一对	的	金的	胡须	—	金的	胡须

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['glɔːri] [ɒv; əv] - .

being	the	special	glory	of	Perune	.
存在	这	特别的	荣耀	的	-	.

他为他提供了一副新的金色胡须——金色胡须是佩鲁内的特殊荣耀。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] , ['vlædɪmɪə] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

Not	content	with	this	,	Vladimir	ordered	a	human	sacrifice	to	be	made	,
不是	内容	和	这	,	弗拉基米尔	订购	一个	人类	牺牲	到	是	制成	,

弗拉基米尔并不满足于此，下令进行活人献祭。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

and	selected	for	the	victim	a	Christian	youth	of	the	capital	.
和	已选	为了	这	受害者	一个	基督教	青年	的	这	首都	.

并选定了一名首都的基督教青年作为受害者。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz]

The	father	of	the	boy	resisted	,	and	both	were	slain	,	locked	in	each	other's
这	父亲	的	这	男生	抵抗	,	和	两个都	是	被杀	,	已锁定	在	每个	其他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

男孩的父亲进行了反抗，两人最终被杀害，紧紧相拥。

['vlædɪmɪə] [geɪv] [vɑːst] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [i'stæbliʃmənt] ,

Vladimir	gave	vast	sums	of	money	to	the	religious	establishments	,
弗拉基米尔	给予	广阔的	总和	的	钱	到	这	宗教	机构	,

弗拉基米尔向宗教机构捐赠了巨额资金。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] ['peɪgən] .

and	behaved	generally	like	a	very	devout	pagan	.
和	表现	一般来说	喜欢	一个	非常	虔诚的	异教徒	.

他的举止总体上就像一个非常虔诚的异教徒。

[hɪz; ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ðæt] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)]

His	piety	and	generosity	made	him	so	desirable	a	patron	that	efforts	were
他的	虔诚	和	慷慨	制成	他	所以	理想	一个	赞助人	那	努力	是

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] .

made	by	the	priests	of	other	religions	to	convert	him	.
制成	经过	这	神父	的	其他	宗教	到	转变	他	.

他的虔诚和慷慨使他成为一位备受推崇的赞助人，以至于其他宗教的牧师都试图让他皈依基督教。

[dʒuːz] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] [griːks] [ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ,

Jews	,	Mohammedans	,	Catholics	,	and	Greeks	all	sought	to	win	him	,
犹太人	,	穆罕默德人	,	天主教徒	,	和	希腊人	全部	寻求	到	赢	他	,

犹太人、穆斯林、天主教徒和希腊人都想争取他的支持。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪə][bɪ'gæn] ['sɪəriəsli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən]

and	Vladimir	began	seriously	to	consider	the	question	of	changing	his	religion
和	弗拉基米尔	开始	严重地	到	考虑	这	问题	的	变化	他的	宗教

.

:

.

于是弗拉基米尔开始认真考虑改变宗教信仰的问题。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ten][bəu'jɑ:;-jɑ:d] ,

He	appointed	a	commission	,	consisting	of	ten	Boyards	,
他	任命	一个	委员会	,	由	的	十	博亚尔人	,

他任命了一个委员会，成员包括十名博亚德人。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	ordered	them	to	examine	into	the	respective	merits	of	the	different
和	订购	他们	到	检查	进入	这	各自	优点	的	这	不同的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religions	,
宗教	,

并命令他们考察不同宗教各自的优点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .

and	to	report	to	him	.
和	到	报告	到	他	.

并向他汇报。

[wen] [ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['vlædɪmɪə] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəfəli] .

When	their	report	was	made	,	Vladimir	weighed	the	matter	carefully	.
什么时候	他们的	报告	曾是	制成	,	弗拉基米尔	称重	这	事情	小心	.

当他们提交报告时，弗拉基米尔仔细权衡了此事。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ][rɪ'dʒektɪŋ] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fə'bidz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][waɪn] ,

He	began	by	rejecting	Mohammedanism	,	because	it	forbids	the	use	of	wine	,
他	开始	经过	拒绝	伊斯兰教	,	因为	它	禁止	这	使用	的	葡萄酒	,

他首先拒绝了伊斯兰教，因为伊斯兰教禁止饮酒。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪə][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['drɪŋkə(r)] .

and	Vladimir	was	not	at	all	disposed	to	become	a	water	-	drinker	.
和	弗拉基米尔	曾是	不是	在	全部	处置	到	变得	一个	水	-	饮酒者	.

弗拉基米尔根本不想喝水。

['dʒu:deɪɪzəm] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmləs] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] ['fɑ:loʊərz] ['bi:ɪŋ] ['wɔndərəz] [ɒn]

Judaism	,	he	said	,	was	a	homeless	religion	,	its	followers	being	wanderers	on
犹太教	,	他	说	,	曾是	一个	无家可归者	宗教	,	它是	追随者	存在	流浪者	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	face	of	the	earth	,
这	脸	的	这	地球	,

他说，犹太教是一种居无定所的宗教，其信徒如同地球上的流浪者。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜ:s] .

under	a	curse	.
在下面	一个	诅咒	.

被诅咒了。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɒt][du:; də][æt; ət][ɔ:l] ,

The	Catholic	religion	would	not	do	at	all	,
这	天主教	宗教	会	不是	做	在	全部	,

天主教绝对不行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]['rekəg'naɪzd][ɪn][ðə; ði][pəʊp][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][hɪm'self] ,

because	it	recognized	in	the	Pope	a	superior	to	himself	,
因为	它	认可	在	这	教皇	一个	优越的	到	他自己	,

因为他承认教皇的地位高于自己。

[ænd; ənd]['vlædɪmɪə][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] .

and	Vladimir	had	no	mind	to	acknowledge	a	superior	.
和	弗拉基米尔	有	不	头脑	到	承认	一个	优越的	.

弗拉基米尔根本不想承认上级。

[ðə; ði] [griːk] [rɪˈlɪdʒən][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əbˈdʒekʃnz] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

The	Greek	religion	was	free	from	these	objections	,	and	,	moreover	,
这	希腊语	宗教	曾是	自由的	从	这些	反对意见	,	和	,	而且	,

希腊宗教没有这些问题，而且，

[baɪ] [əˈdɔpt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [griːk] [ɔː(r)]

by	adopting	it	he	would	bring	himself	into	friendship	with	the	great	Greek	or
经过	收养	它	他	会	带来	他自己	进入	友谊	和	这	伟大的	希腊语	或者

[baɪˈzæntaɪn][ˈempaɪə(r)] ,

Byzantine	Empire	,
拜占庭	帝国	,

通过采纳这一教义，他将与伟大的希腊或拜占庭帝国建立友谊。

[huːz] [ˈkæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

whose	capital	was	at	Constantinople	,	and	that	was	something	which	he
谁	首都	曾是	在	君士坦丁堡	,	和	那	曾是	某物	哪个	他

[ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] .

greatly	desired	to	accomplish	.
非常	想要的	到	完成	.

他的首都在君士坦丁堡，而这正是他非常渴望实现的。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Accordingly	he	determined	to	become	a	Christian	and	a	member	of	the
因此	他	决定	到	变得	一个	基督教	和	一个	成员	的	这

[griːk] [tʃɜːtʃ] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

Greek	Church	;	but	how	?
希腊语	教会	;	但	如何	?

因此，他决定成为一名基督徒，加入希腊教会；但是该如何做呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

There	were
那里	是

有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ˈsɪəriəs] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

serious	difficulties	in	the	way	.
严肃的	困难	在	这	方式	.

前进的路上困难重重。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bæpˈtaɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld]

To	become	a	Christian	he	must	be	baptized	,	and	he	was	puzzled
到	变得	一个	基督教	他	必须	是	受洗	,	和	他	曾是	困惑

[əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðæt] .

about	how	to	accomplish	that	.
关于	如何	到	完成	那	.

他要成为基督徒必须接受洗礼，但他不知道该如何完成这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [griːk] [priːsts] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

There	were	many	Greek	priests	in	his	capital	,
那里	是	许多	希腊语	神父	在	他的	首都	,

他的都城里有很多希腊祭司，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ði] ['hiːðn] ['mɒnək] ,

any	one	of	whom	would	have	been	glad	to	baptize	the	heathen	monarch	,
任何	一	的	谁	会	有	到过	高兴的	到	施洗	这	异教徒	君主	,

他们中的任何一人都乐意为这位异教君主施洗。

[bʌt; bət]['vlædɪmɪə] [wʊd] [nɒt][let][ə; eɪ][mɪə(r)] [priːst] [kən'vɜːt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	Vladimir	would	not	let	a	mere	priest	convert	him	into	a	Christian	.
但	弗拉基米尔	会	不是	让	一个	仅仅	牧师	转变	他	进入	一个	基督教	.

但弗拉基米尔不会让一个区区牧师把他皈依基督教。

['nəʊbədi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Nobody	less	than	an	archbishop	would	do	for	that	,	and	there	was
无人	较少的	比	一个	大主教	会	做	为了	那	,	和	那里	曾是

[nəʊ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn] ['rʌʃə] .

no	archbishop	in	Russia	.
不	大主教	在	俄罗斯	.

只有大主教才有资格做这件事，而俄罗斯当时并没有大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	true	that	there	were	plenty	of	archbishops	in	the	dominions	of	his
它	是	真的	那	那里	是	很多	的	大主教们	在	这	领地	的	他的

[baɪ'zæntaɪn] ['neɪbəz] ,

Byzantine	neighbors	,
拜占庭	邻居	,

的确，在他拜占庭邻国的领土内有很多大主教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['empərəz] , ['bæzl][ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn] ,

and	that	the	Greek	Emperors	,	Basil	and	Constantine	,
和	那	这	希腊语	皇帝们	,	罗勒	和	康斯坦丁	,

还有希腊皇帝巴西尔和君士坦丁，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

would	have	been	glad	to	send	him	a	dozen	of	them	if	he	had
会	有	到过	高兴的	到	发送	他	一个	打	的	他们	如果	他	有

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

expressed	a	wish	to	that	effect	;
表达	一个	希望	到	那	影响	;

如果他表达了这样的意愿，我很乐意送他一打；

[bʌt; bət]['vlædɪmɪə][wɒz; wəz] [praʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

but	Vladimir	was	proud	,	and	would	not	think	of	asking	a	favor	of
但	弗拉基米尔	曾是	自豪的	,	和	会	不是	思考	的	问	一个	偏爱	的

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

但弗拉基米尔为人骄傲，根本不会想到要向任何人求助。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['empərəz] .

least	of	all	of	the	Greek	Emperors	.
至少	的	全部	的	这	希腊语	皇帝们	.

在所有希腊皇帝中，他最不称职。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] ['hiːðn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [tuː; tə]

No	,	he	would	die	a	heathen	rather	than	ask	for	an	archbishop	to
不	,	他	会	死	一个	异教徒	相当	比	问	为了	一个	大主教	到

[bæp'taɪz][hɪm] .

baptize	him	.
施洗	他	.

不，他宁愿以异教徒的身份死去，也不愿请求大主教为他施洗。

[ˌnevəðə'les] , ['vlædɪmɪə][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm'self][bæp'taɪzd]

Nevertheless	**,**	**Vladimir**	**had**	**fully**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**have**	**himself**	**baptized**
尽管如此	,	弗拉基米尔	有	完全	制成	向上	他的	头脑	到	有	他自己	受洗

[baɪ][æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .

by	**an**	**archbishop**	**.**
经过	一个	大主教	.

然而，弗拉基米尔已经下定决心要接受大主教的洗礼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] ['hæbɪt] , [wen] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

It	**was**	**his**	**life**	**-**	**long**	**habit**	**,**	**when**	**he**	**wanted**	**anything**	**,**	**to**	**take**	**it**	**by**
它	曾是	他的	生活	-	长的	习惯	,	什么时候	他	通缉	任何事物	,	到	拿	它	经过

[fɔ:s] .

force	**.**
力量	.

他一生都养成了这样的习惯：想要什么东西，就用武力去夺。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi]

He	**had**	**taken**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**his**	**dominions**	**in**	**that**	**way**	**,**	**and**	**,**	**as**	**we**
他	有	已采取	二	-	三分之一	的	他的	领地	在	那	方式	,	和	,	作为	我们

[hæv; həv] [si:n] ,

have	**seen**	**,**
有	已见	,

他用这种方式夺取了三分之二的领土，而且，正如我们所看到的，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][waɪf] - .

it	**was**	**in**	**that**	**way**	**that**	**he**	**got**	**his**	**wife**	**Rogneda**	**.**
它	曾是	在	那	方式	那	他	得到	他的	妻子	-	.

他就是这样娶到了妻子罗格内达。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .

So	**now**	**that**	**he**	**wanted**	**an**	**archbishop**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**take**	**one**	**.**
所以	现在	那	他	通缉	一个	大主教	,	他	决定	到	拿	一	.

既然他想要一位大主教，他就下定决心要任命一位。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [tə'geðə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [gri:k] ['empərəz] ,

Calling	**his**	**army**	**together**	**,**	**he**	**declared**	**war**	**on**	**the**	**Greek**	**Emperors**	**,**
呼叫	他的	军队	一起	,	他	声明	战争	在	这	希腊语	皇帝们	,

他召集军队，向希腊皇帝宣战。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d]

and	**promising**	**his**	**soldiers**	**all**	**the**	**pillage**	**they**	**wanted**	**,**	**he**	**marched**	**away**	**toward**
和	有前途	他的	士兵	全部	这	掠夺	他们	通缉	,	他	行军	离开	朝向

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

Constantinople	**.**
君士坦丁堡	.

他向士兵们许诺让他们尽情劫掠，然后向君士坦丁堡进军。

['vlædɪmɪə] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .

VLADIMIR	**BESIEGING**	**THE**	**CITY**	**CONTAINING**	**HIS**	**ARCHBISHOP**	**.**
弗拉基米尔	围攻	这	城市	包含	他的	大主教	.

弗拉基米尔围攻了关押着大主教的城市。

[ðə; ði][fɜ:st] ['sɪərɪəs] ['ɒbstək(ə)l][hi:; hi][met] [wɪð] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][keər'sɔ:n] ,

The	**first**	**serious**	**obstacle**	**he**	**met**	**with**	**was**	**the**	**fortified**	**city**	**of**	**Kherson**	**,**
这	第一的	严肃的	障碍	他	遇见	和	曾是	这	强化	城市	的	赫尔松	,

他遇到的第一个重大障碍是戒备森严的赫尔松城。

['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə][stændz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

situated	**near**	**the**	**spot**	**where**	**Sevastopol**	**stands**	**in**	**our**	**day**	**.**
位于	靠近	这	点	在哪里	塞瓦斯托波尔	站立	在	我们的	天	.

位于如今塞瓦斯托波尔所在的位置附近。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbstɪnət] [ðæt] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn]

Here	the	resistance	was	so	obstinate	that	month	after	month	was	consumed	in
这里	这	反抗	曾是	所以	顽固	那	月	后	月	曾是	消耗	在

[siːdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

siege	operations	.
围城	运营	.

这里的抵抗非常顽强，导致围攻战持续数月之久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ['vlædɪmɪə] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [lest][ðə; ði] ['gærɪsn]

At	the	end	of	six	months	Vladimir	became	seriously	alarmed	lest	the	garrison
在	这	结尾	的	六	几个月	弗拉基米尔	成为	严重地	惊慌	免得	这	驻军

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌkəd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

should	be	succored	from	without	,
应该	是	援助	从	没有	,

六个月后，弗拉基米尔开始严重担忧驻军会得到外部援助。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'bændənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

in	which	case	his	hope	of	baptism	must	be	abandoned	altogether	.
在	哪个	案件	他的	希望	的	洗礼	必须	是	弃	共	.

在这种情况下，他受洗的希望就彻底破灭了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

While	he	was	troubled	on	this	score	,	however	,
尽管	他	曾是	麻烦	在	这	分数	,	然而	,

然而，尽管他在这件事上感到困扰，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

one	of	his	soldiers	picked	up	an	arrow	that	had	been	shot	from	the	city	,
一	的	他的	士兵	挑选	向上	一个	箭	那	有	到过	射击	从	这	城市	,

他的一名士兵捡起了一支从城里射出的箭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	a	letter	attached	to	it	.
和	成立	一个	信	随附的	到	它	.

结果发现上面还附有一封信。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][grænd] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'siːvd]

This	letter	informed	the	Grand	Prince	that	the	water	-	pipes	of	the	city	received
这	信	知情的	这	盛大	王子	那	这	水	-	管道	的	这	城市	已收到

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

their	supplies	at	a	point	immediately	in	his	rear	,
他们的	补给品	在	一个	观点	立即地	在	他的	后部	,

这封信告知大公，该市的供水管道是从他后方的一个地点取水的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [njuːz] [vlə'dɪmɪrz] [həʊp][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'vaɪvd] .

and	with	this	news	Vladimir's	hope	of	becoming	a	Christian	revived	.
和	和	这	消息	弗拉基米尔的	希望	的	成为	一个	基督教	复活	.

听到这个消息，弗拉基米尔重燃了成为基督徒的希望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [paɪps][ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti]

He	found	the	water	-	pipes	and	stopped	them	up	,	and	the	city
他	成立	这	水	-	管道	和	停止	他们	向上	,	和	这	城市

[sə'rendəd] .

surrendered	.
投降	.

他找到了水管并将其堵住，这座城市就此投降。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	were	plenty	of	bishops	and	archbishops	there	,	of	course	,
那里	是	很多	的	主教们	和	大主教们	那里	,	的	课程	,

当然，那里有很多主教和大主教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

and	they	were	perfectly	willing	—	as	they	had	been	from	the	first	,
和	他们	是	完美	愿意的	—	作为	他们	有	到过	从	这	第一的	,

他们完全愿意——就像从一开始就愿意的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [tuː; tə][bæp'taɪz][ðə; ðɪ] [ʌn'ruːlɪ] ['rɔɪəl] [kən'vɜːt] , [bʌt; bət]['vlædɪmɪə][wɒz; wəz]

for	that	matter	—	to	baptize	the	unruly	royal	convert	,	but	Vladimir	was
为了	那	事情	—	到	施洗	这	不羁	皇家	转变	,	但	弗拉基米尔	曾是

[nɒt]['kɒntent] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] .

not	content	now	with	this	.
不是	内容	现在	和	这	.

就此而言——为这位桀骜不驯的皈依者施洗，但弗拉基米尔现在并不满足于此。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['empərəz] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

He	sent	a	messenger	to	Constantinople	to	tell	the	Emperors	there	that	he
他	发送	一个	信使	到	君士坦丁堡	到	告诉	这	皇帝们	那里	那	他

['wɒntɪd] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,

wanted	their	sister	,
通缉	他们的	姐姐	,

他派使者前往君士坦丁堡，告诉那里的皇帝他想要他们的妹妹。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [æn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ]

the	Princess	Anne	,	for	a	wife	;	and	that	if	they	refused	,	he	would	march
这	公主	安妮	,	为了	一个	妻子	;	和	那	如果	他们	拒绝	,	他	会	行进

[ə'genst] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪt'self] .

against	Constantinople	itself	.
反对	君士坦丁堡	本身	.

他威胁要娶安妮公主为妻；如果他们拒绝，他将进军君士坦丁堡。

[ðə; ðɪ] ['empərəz] ['bæzl][ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['vlædɪmɪə][hæd; həd]

The	Emperors	Basil	and	Constantine	consented	,	and	although	Vladimir	had
这	皇帝们	罗勒	和	康斯坦丁	同意	,	和	虽然	弗拉基米尔	有

[faɪv] [waɪvz] [ɔːl'redi] ,

five	wives	already	,
五	妻子们	已经	,

皇帝巴西尔和君士坦丁同意了，尽管弗拉基米尔已经有了五个妻子，

[hiː; hi] ['mærid] [æn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .

he	married	Anne	,	and	was	baptized	on	the	same	day	.
他	已婚	安妮	,	和	曾是	受洗	在	这	相同的	天	.

他与安妮结婚，并在同一天接受了洗礼。

['hævɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðə; ðɪ][grænd] [prɪns] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌʃnz]

Having	now	become	a	Christian	,	the	Grand	Prince	determined	that	his	Russians
拥有	现在	变得	一个	基督教	,	这	盛大	王子	决定	那	他的	俄罗斯人

[ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

should	do	the	same	.
应该	做	这	相同的	.

大公皈依基督教后，决定让他的俄罗斯人也皈依基督教。

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [strɪpt] [ðə; ðɪ][gɒd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['gəʊldən] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]

He	publicly	stripped	the	god	Perune	of	his	gorgeous	golden	whiskers	,	and
他	公开	脱衣舞	这	上帝	-	的	他的	华丽的	金的	胡须	,	和

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['vestmənt] ,

of	his	rich	vestments	,
的	他的	富有的	圣职	,

他当众剥夺了佩鲁内神华丽的金色胡须和华丽的服饰。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] .

showing	the	people	that	Perune	was	only	a	log	of	wood	.
显示	这	人们	那	-	曾是	仅有的	一个	日志	的	木头	.

向人们展示佩鲁内只不过是一根木头而已。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [diˈpəuz] [gɒd] [wɪpt] [ɪn][ˈpʌblɪk] ,

Then	he	had	the	deposed	god	whipped	in	public	,
然后	他	有	这	被罢免	上帝	鞭打	在	民众	,

然后他下令公开鞭打被废黜的神。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gɒdz] .

and	thrown	into	the	river	with	all	the	other	gods	.
和	抛掷	进入	这	河	和	全部	这	其他	神	.

然后和其他神灵一起被扔进了河里。

[hiː; hi][nekst] [ˈɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsɪti] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][ɒn][ðə; ði][bæŋks]

He	next	ordered	all	the	people	of	his	capital	city	to	assemble	on	the	banks
他	下一个	订购	全部	这	人们	的	他的	首都	城市	到	集合	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdniːpə(r)][ˈrɪvə(r)] ,

of	the	Dnieper	River	,
的	这	第聂伯河	河	,

接着，他命令首都所有居民聚集到第聂伯河岸边。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət][wʌns] ,

and	,	at	a	signal	,	made	them	all	rush	into	the	water	at	once	,
和	,	在	一个	信号	,	制成	他们	全部	匆忙	进入	这	水	在	一次	,

一声令下，他们便齐刷刷地冲进水里。

[waɪl] [ə; eɪ] [priːst] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][bæpˈtɪzməl] [ˈsɜːvɪs] .

while	a	priest	pronounced	the	baptismal	service	.
尽管	一个	牧师	发音	这	洗礼	服务	.

一位牧师主持了洗礼仪式。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrʌʃə] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪgən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

That	is	the	way	in	which	Russia	was	changed	from	a	pagan	to	a	Christian
那	是	这	方式	在	哪个	俄罗斯	曾是	已更改	从	一个	异教徒	到	一个	基督教

[ˈempaɪə(r)] .

empire	.
帝国	.

这就是俄罗斯从异教帝国转变为基督教帝国的方式。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ][rəʊˈmæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] , [wel] - [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

The	story	reads	like	a	romance	,	but	it	is	plain	,	well	-	authenticated	history	.
这	故事	阅读	喜欢	一个	浪漫	,	但	它	是	清楚的	,	出色地	-	已验证	历史	.

这个故事读起来像个爱情故事，但它却是一部朴实无华、考证严谨的历史。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ɪkˈsplɔɪts][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [hɪˈstɔːriənz][kɔːl] [ðɪs] [prɪns] [ˈvlædɪmɪə][ðə; ði] [greɪt] .

For	his	military	exploits	the	Russian	historians	call	this	prince	Vladimir	the	Great	.
为了	他的	军队	漏洞	这	俄语	历史学家	称呼	这	王子	弗拉基米尔	这	伟大的	.

俄罗斯历史学家因其军事功绩，称这位王子为弗拉基米尔大帝。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][kɔːl][hɪm][ˌes ˈtiː] . [ˈvlædɪmɪə] ,

The	people	call	him	St	.	Vladimir	,
这	人们	称呼	他	英石	.	弗拉基米尔	,

人们称他为圣弗拉基米尔，

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈrəʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [suːn] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	Greek	Church	having	enrolled	his	name	among	the	saints	soon	after	his	death	.
这	希腊语	教会	拥有	已注册	他的	姓名	之中	这	圣徒	很快	后	他的	死亡	.

希腊教会在他去世后不久便将他的名字列入圣徒名录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][reə(r)] [ˈmɪlətri] [skɪl] , [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl][əˈbɪləti][ɪn]

He	was	undoubtedly	a	man	of	rare	military	skill	,	and	unusual	ability	in
他	曾是	无疑	一个	男人	的	稀有的	军队	技能	,	和	异常	能力	在

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][men] .

the	government	of	men	.
这	政府	的	男人	.

他无疑是一位拥有罕见军事才能和非凡治国能力的人。

[bæd][æz; əz][hɪz; ɪz][ækts][wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,

Bad	as	his	acts	were	,	he	seems	to	have	had	a	conscience	,
坏的	作为	他的	行为	是	,	他	似乎	到	有	有	一个	良心	,

尽管他的行为十分恶劣，但他似乎还有一丝良知。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz]['dju:ti][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	to	have	done	his	duty	so	far	as	he	was	capable	of
和	到	有	完毕	他的	责任	所以	远的	作为	他	曾是	有能力的	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

understanding	it	.
理解	它	.

并且尽其所能地履行了他的职责。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔ:ri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[əpteɪn] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪnəz][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n]

aptain	Skinner	and	his	miners	were	quickly	at	the	head	of	the	ravine
船长	斯金纳	和	他的	矿工	是	迅速地	在	这	头	的	这	峡谷

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

斯金纳船长和他的矿工们很快又回到了峡谷的源头。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] [ledʒ] [stɒpt] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] .

but	the	gold	ledge	stopped	them	all	as	if	it	had	been	a	high	fence	.
但	这	金子	壁架	停止	他们	全部	作为	如果	它	有	到过	一个	高的	栅栏	.

但那金色的石台挡住了他们所有人，就像一道高高的围墙一样。

" [kæp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [bɪl] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðem; ðəm] [tu:] ['felə] [lɪt]['ɒntə] [ðɪs] [maɪn] .

"	Cap	,	"	said	the	man	called	Bill	,	"	of	course	them	two	fellers	lit	onto	this	mine	.
"	帽	,	"	说	这	男人	称为	账单	,	"	的	课程	他们	二	伙计们	点燃	到	这	矿	.

“船长，”名叫比尔的男人说，“当然，那两个家伙发现了这个矿。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hɑ:] - [helpt] [ˌaɪ 'ti:] .

They	couldn't	ha	'	helped	it	.
他们	不能	哈	-	帮助	它	.

他们也没办法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	haven't	done	a	stroke	of	work	on	it	.
但	他们	还没有	完毕	一个	中风	的	工作	在	它	.

但他们在这方面一点工作都没做。

['rekən] [wiː; wi][kɪn][set][ʌp][mɑːrks][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn] . "

Reckon	we	kin	set	up	marks	of	our	own	.	"
估计	我们	亲属	放	向上	标记	的	我们的	自己的	.	"

我觉得我们可以自己设立标志。

" - [peɪ] . "

"	Twon't	pay	.	"
"	-	支付	.	"

“不付钱。”

" [wiː; wi][kænt] [liːv] [ə; eɪ][kleɪm][laɪk] [ðɪs] .

"	We	can't	leave	a	claim	like	this	.
"	我们	不能	离开	一个	宣称	喜欢	这	.

“我们不能接受这样的诉求。”

" ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)]

"	Every	man	of	the	party	was	of	the	same	opinion	,	and	Captain	Skinner
"	每一个	男人	的	这	派对	曾是	的	这	相同的	观点	,	和	队长	斯金纳

[sed] : " [gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] .

said	:	"	Go	ahead	,	boys	.
说	:	"	去	前方	,	男孩们	.

“队伍里的每个人都持相同意见，斯金纳上尉说：‘伙计们，去吧。’

['əʊnli][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Only	I	can	tell	you	one	thing	—	we're	going	to	move	out	of	this	,
仅有的	我	能	告诉	你	一	事物	—	是	去	到	移动	出去	的	这	,

我只能告诉你一件事——我们要搬出去。

[θruː] [ðæt] ['westən] [gæp] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

through	that	western	gap	,	before	daylight	to	-	morrow	morning	.
通过	那	西	差距	,	前	日光	到	-	明天	早晨	.

在明天早晨天亮之前，穿过西边的那个隘口。

[wɪr] [tuː] [nɪə(r)] [ðəʊz] [red] - [skɪnz] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

We're	too	near	those	red	-	skins	down	there	to	suit	me	.
是	也	靠近	那些	红色的	-	皮肤	向下	那里	到	套装	我	.

我们离那些红皮肤的人太近了，我不喜欢这样。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There's	no	telling	how	many	there	may	be	of	them	.
有	不	讲述	如何	许多	那里	可能	是	的	他们	.

无法确定他们究竟有多少人。

" [ðə; ði][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

"	The	men	sprang	to	their	work	with	a	will	.
"	这	男人	弹簧	到	他们的	工作	和	一个	将要	.

“男人们精神抖擞地投入到工作中。”

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] " [dɪ'skʌvəri] ['mɒnjumənt] " [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	first	thing	they	did	was	to	set	up	a	"	discovery	monument	"	right	in	the
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	放	向上	一个	"	发现	纪念碑	"	正确的	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

middle	of	the	ledge	,
中间	的	这	壁架	,

他们做的第一件事就是在岩架正中央设立一个“发现纪念碑”。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

at	the	head	of	the	chasm	.
在	这	头	的	这	深渊	.

在深渊的尽头。

[lɑːdʒ] [flæt] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] , ['ʌðə(r)z] ['keəfəli] [set][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ʌp]

Large	flat	stones	were	laid	down	,	others	carefully	set	upon	them	,	and	so	up
大的	平坦的	石头	是	铺设	向下	,	其他的	小心	放	之上	他们	,	和	所以	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

人们先铺放了几块扁平的大石头，然后小心翼翼地把其他石头放在上面，就这样一层层地往上堆。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [ʃeɪpt] [fɔː(r)] - ['saɪdɪd] ['pɪrəmɪd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [sɪks] [fiːt] [skweə(r)]

until	a	pretty	well	shaped	four	-	sided	pyramid	had	been	made	,	six	feet	square
直到	一个	漂亮的	出色地	形状	四	-	侧面	金字塔	有	到过	制成	,	六	脚	正方形

[ænd; ənd][æz; əz]['meni] [haɪ] .

and	as	many	high	.
和	作为	许多	高的	.

直到建成一个形状相当规整的四面金字塔，边长六英尺，高六英尺。

[ðen] [tuː] [mɔː(r)] , ['nɪəli] [æz; əz][lɑːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Then	two	more	,	nearly	as	large	,	were	set	up	at	the	ends	of	the	ledge	,
然后	二	更多的	,	几乎	作为	大的	,	是	放	向上	在	这	结束	的	这	壁架	,

随后，又在岩架的两端各架设了两个几乎同样大小的架子。

[weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][veɪn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] .

where	the	gold	vein	disappeared	in	the	high	cliffs	.
在哪里	这	金子	静脉	消失	在	这	高的	悬崖	.

金矿脉消失在高耸的悬崖中。

['sev(ə)n] [strɒŋ] [men][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Seven	strong	men	can	do	a	great	deal	in	a	short	time	when	they	are	in
七	强的	男人	能	做	一个	伟大的	交易	在	一个	短的	时间	什么时候	他们	是	在

[ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

a	hurry	and	all	understand	exactly	what	to	do	.
一个	匆忙	和	全部	理解	确切地	什么	到	做	.

七个壮汉如果赶时间，而且都清楚自己该做什么，那么他们就能在短时间内完成很多事情。

" [naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][send] [aʊt][ðə; ði][rest] . "

"	Now	we'll	go	for	supper	,	and	send	out	the	rest	.	"
"	现在	出色地	去	为了	晚餐	,	和	发送	出去	这	休息	.	"

"现在我们去吃晚饭，剩下的饭菜就送出去。"

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːft] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɑːst]['faɪəd] .

"	Must	have	a	shaft	begun	and	a	blast	fired	.
"	必须	有	一个	轴	开始	和	一个	爆炸	被解雇	.

必须先开凿竖井并进行爆破。

" [ðə; ði]['maɪnəz][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faindz]

"	The	miners	have	a	law	of	their	own	among	themselves	that	a	man	who	finds
"	这	矿工	有	一个	法律	的	他们的	自己的	之中	他们自己	那	一个	男人	WHO	发现

[ə; eɪ][maɪn][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ʌp] " [mɑːrks] ,

a	mine	must	do	some	work	on	it	and	set	up	"	marks	,
一个	矿	必须	做	一些	工作	在	它	和	放	向上	"	标记	,

"矿工们之间有一条不成文的规定，即发现矿藏的人必须参与开采工作并设立'标记'。"

" [ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælјuː] .

"	or	else	his	claim	to	it	is	of	no	value	.
"	或者	别的	他的	宣称	到	它	是	的	不	价值	.

否则，他对它的所有权主张就毫无价值。

[ðiːz] ['maɪnəz]['əʊnli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] " [lɔː] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [stiːv]
These miners only paid no attention to another " law , " that a man like Steve
这些 矿工 仅有的 有薪酬的 不 注意力 到 其他 " 法律 , " 那 一个 男人 喜欢 史蒂夫
['hærɪs(ə)n] ,
Harrison ,
哈里森 ,

这些矿工们唯一无视的"法律"是，像史蒂夫·哈里森这样的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][set][ʌp][hɪz; ɪz]
is entitled to all the time required to do his work and set up his
是 标题 到 全部 这 时间 必需的 到 做 他的 工作 和 放 向上 他的
['mɔnjuməntsˌ] .
monuments .
纪念碑 .

他有权获得完成其工作和设立其纪念碑所需的所有时间。

[wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
One part of the law is just as good as another .
一 部分 的 这 法律 是 只是 作为 好的 作为 其他 .

法律的不同部分效力是一样的。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl]
The return to camp was quickly made , and there was news to tell all
这 返回 到 营 曾是 迅速地 制成 , 和 那里 曾是 消息 到 告诉 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

他们很快返回营地，到处都有消息要告诉大家。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [nɒt]['əʊnli] [brɔːt] [ɪn] [geɪm] ,
for the hunters not only brought in game ,
为了 这 猎人 不是 仅有的 带来 在 游戏 ,

对于猎人们来说，他们不仅带回了猎物，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] " ['rekən] [æn; ən] ['ɑːmi] [treɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɔːl]
but also the information that they " reckoned an army train could be hauled
但 还 这 信息 那 他们 " 估计 一个 军队 火车 可以 是 拖拽
[daʊn] [ðæt] [gæp][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
down that gap to the westward .
向下 那 差距 到 这 向西 .

但还有消息称，他们"认为可以把一列军用火车从那个缺口拖到西边。

[ɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊd] . "
It's almost as good as a road . "
它是 几乎 作为 好的 作为 一个 路 . "

它几乎和一条路一样好。

" [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We'll try it to - morrow , " said the Captain .
" 出色地 尝试 它 到 - 明天 , " 说 这 队长 .

"我们明天试试，"船长说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	went	out	with	all	the	men	he	could	spare	from	camp	as	soon	as
他	去	出去	和	全部	这	男人	他	可以	空闲的	从	营	作为	很快	作为

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,

supper	was	eaten	,
晚餐	曾是	吃	,

晚饭后，他立刻带着营地里所有能抽调出来的人出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pɪkæks] , ['krəʊbɑː(r)] , ['maɪnɪŋ] [drɪlz] , [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] .

and	they	carried	with	them	pickaxes	,	crowbars	,	mining	drills	,	and	shovels	.
和	他们	携带	和	他们	镐	,	撬棍	,	矿业	演习	,	和	铲子	.

他们随身携带了镐、撬棍、矿用钻头和铁锹。

[ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [wɔːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] .

All	the	tools	were	pretty	well	worn	,	but	they	would	answer	for	the	work	in	hand	.
全部	这	工具	是	漂亮的	出色地	磨损	,	但	他们	会	回答	为了	这	工作	在	手	.

所有工具都磨损得很厉害，但足以胜任手头的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ;

It	was	getting	dark	when	they	reached	the	ledge	;
它	曾是	获得	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	壁架	;

他们到达岩架时天色已晚；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] ['ɑːftə(r)] [tuː] [hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɒnjumənt] ,

but	that	was	of	less	consequence	after	two	huge	bonfires	had	been	built	near	the	central	monument	,
但	那	曾是	的	较少的	结果	后	二	巨大的	篝火	有	到过	建造	靠近	这	中央	纪念碑	,

但在中央纪念碑附近燃起两堆巨大的篝火之后，这件事就显得不那么重要了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [paɪn] - [triːz] .

and	heaped	with	fragments	of	fallen	pine	-	trees	.
和	堆积如山	和	片段	的	倒下	松树	-	树木	.

上面堆满了掉落的松树碎片。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

Then	the	work	began	.
然后	这	工作	开始	.

然后工作就开始了。

" [gæŋz] [ɒv; əv] [θriː] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] — " [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

"	Gangs	of	three	,	"	said	Captain	Skinner	—	"	one	on	each	side	.
"	帮派	的	三	,	"	说	队长	斯金纳	—	"	一	在	每个	边	.

“三人一组，”斯金纳上尉说，“两边各一个。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː] [ʃɑːfts] ['stɑːtɪd] .

We'll	have	two	shafts	started	.
出色地	有	二	轴	开始	.

我们将启动两个轴的施工。

[bɪl] , [drɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blɑːst] [raɪt] [ðeə(r)] .

Bill	,	drill	your	blast	right	there	.
账单	,	钻头	你的	爆炸	正确的	那里	.

比尔，就在那儿钻你的爆破孔。

" [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn]['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ]

"	The	shafts	would	not	have	been	needed	for	a	long	time	in	actually	working
"	这	轴	会	不是	有	到过	需要	为了	一个	长的	时间	在	实际上	在职的

[aʊt][ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [laɪk] [ðæt] ,

out	ore	from	a	ledge	like	that	,
出去	矿石	从	一个	壁架	喜欢	那	,

"在很长一段时间内，从这样的矿脉中开采矿石实际上并不需要这些竖井。"

[bʌt; bət] [tuː] [sʌtʃ] [həʊlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [mɑːk] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,

but	two	such	holes	would	make	a	very	deep	mark	,	that	could	not	be	wiped	out	,
但	二	这样的	孔	会	制作	一个	非常	深的	标记	,	那	可以	不是	是	擦拭	出去	,

但两个这样的洞会留下非常深的痕迹，无法抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

and	the	blast	would	make	another	.
和	这	爆炸	会	制作	其他	.

爆炸还会引发另一次爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] ,

It	was	hard	work	,
它	曾是	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ]

but	as	fast	as	the	men	who	were	prying	and	picking	loosened	a
但	作为	快速地	作为	这	男人	WHO	是	窥探	和	挑选	松动	一个

[piːs] [ɒv; əv] [kwɔːts] ,

piece	of	quartz	,
片	的	石英	,

但是，就在那些撬动和拾取石英石的人迅速松动一块石英石的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

it	was	lifted	away	by	their	comrades	,
它	曾是	抬起	离开	经过	他们的	同志们	,

它被他们的同伴们抬走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [tuː] [ʃɑːfts] [dɪd][gəʊ] [daʊn] .

and	it	was	a	wonder	how	those	two	shafts	did	go	down	.
和	它	曾是	一个	想知道	如何	那些	二	轴	做过	去	向下	.

这两个竖井是怎么下去的，真是个奇迹。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

"	ALL	THE	WHILE	BILL	WAS	TAPPING	AWAY	WITH	HIS	HAMMER	.
"	全部	这	尽管	账单	曾是	窃听	离开	和	他的	锤	.

"与此同时，比尔一直在用锤子敲打着。"

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [drɪl] [ɒn][ðə; ði][spɒt]

"	All	the	while	Bill	was	tapping	away	with	his	hammer	and	drill	on	the	spot
"	全部	这	尽管	账单	曾是	窃听	离开	和	他的	锤	和	钻头	在	这	点

['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,

pointed	out	to	him	,
尖	出去	到	他	,

"与此同时，比尔正拿着锤子和钻头，在别人指出的地方不停地敲敲打打。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['bærəl] .

and	was	making	a	hole	in	the	rock	about	the	size	of	a	gun	-	barrel	.
和	曾是	制作	一个	洞	在	这	岩石	关于	这	尺寸	的	一个	枪	-	桶	.

他正在岩石上凿一个大约枪管大小的洞。

" [tuː] [fiːt] , [kæp] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][lɑːst] .

"	Two	feet	,	Cap	,	"	he	shouted	at	last	.
"	二	脚	,	帽	,	"	他	喊叫	在	最后的	.

"两英尺，船长，"他最后喊道。

" [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [drɪl] ,
" **That's as far as I can go with this drill ,**
" 那就是 作为 远的 作为 我 能 去 和 这 钻头 ,

"这个练习我只能做到这里了。"

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][kæmp] . "
and it's the longest there is in camp . "
和 它是 这 最长 那里 是 在 营 . "

这是营地里最长的营地。

" ['ðætl] [duː; də] .
" **That'll do .**
" 那将 做 .

"这样就可以了。"

[tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Charge it .
收费 它 .

充电。

['aʊə(r)][dʒɑːbz] - [məʊst] [dʌn] .
Our job's ' most done .
我们的 工作的 - 最多 完毕 .

我们的工作基本完成了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd] [kept] [ðəm'selvz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .
" **The night was cool , but the miners had kept themselves warm enough .**
" 这 夜晚 曾是 凉爽的 , 但 这 矿工 有 保留 他们自己 温暖的 足够的 .

"夜里很冷，但矿工们都穿得很暖和。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [wen] [ðeə(r)][hɑːd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
They were not sorry when their hard - faced little Captain ordered them out of
他们 是 不是 对不起 什么时候 他们的 难的 - 面对 小的 队长 订购 他们 出去 的
[ðə; ði] [tuː] [həʊlz] ;
the two holes ;
这 二 孔 ;

当他们那表情冷酷的小队长命令他们从那两个洞里出来时，他们并没有感到后悔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [greɪt] ,
but it was odd to see such great ,
但 它 曾是 奇怪的 到 看 这样的 伟大的 ,

但看到如此伟大的……感觉很奇怪。

['brɔːni] ['feloʊz] [əu'bei] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [dwɔːf] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
brawny fellows obeying a man who looked almost like a dwarf beside them .
强壮的 伙伴们 服从 一个 男人 WHO 看起来 几乎 喜欢 一个 矮人 旁 他们 .

一群身材魁梧的家伙听命于一个看起来几乎像侏儒一样的男人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒd] , [bɪl] ? "
" Got her charged , Bill ? "
" 得到 她 带电 , 账单 ? "

"比尔，你把她告上法庭了吗？"

" [ɔːl] [raɪt] , [kæp] . "
" All right , Cap . "
" 全部 正确的 , 帽 . "

"好的，船长。"

" [stænd] [bæk] , [bɔɪz] .
" **Stand back , boys .**
" 站立 后退 , 男孩们 .

“退后，孩子们。”

[tʌtʃ] [jə(r)] [fjuːz] , [bɪl] .
Touch yer fuse , Bill .
触碰 你的 保险丝 , 账单 .

比尔，摸摸你的保险丝吧。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɪld] [ɪn]
" **That was a slow - match that stuck out of the hole he had drilled in**
" 那 曾是 一个 慢的 - 匹配 那 卡住 出去 的 这 洞 他 有 钻孔 在
[ðə; ðɪ] [rɒk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

“那是一根慢火柴，从他在岩石上钻的洞里伸出来。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpaʊdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈskɪlfʊli] [ræmd] [ɪn]
and it led down to the charge of powder he had skillfully rammed in
和 它 引领 向下 到 这 收费 的 粉末 他 有 巧妙地 撞倒 在
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] .
at the bottom .
在 这 底部 .

最终，他发现底部塞满了火药，而他之前已经巧妙地把火药塞进去了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊdə(r)] , " [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
" **We can hardly afford to waste so much powder ," the Captain had**
" 我们 能 几乎 买得起 到 浪费 所以 很多 粉末 ," 这 队长 有
[ˈmʌtə] ,
muttered ,
低声说道 ,

“我们可不能浪费这么多火药，”上尉低声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [krɒs] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **but it won't do for me to cross ' em too much on such a thing .**
" 但 它 惯于 做 为了 我 到 叉 - 呃 也 很多 在 这样的 一个 事物 .

“但我不能在这种事情上和他们闹得太僵。”

" [bæk] [ðeɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [fjuːz] [bɜːnd] [ɪts] [sləʊ] ,
" **Back they went for a hundred yards , while the fuse burned its slow ,**
" 后退 他们 去 为了 一个 百 码 , 尽管 这 保险丝 烧伤 它是 慢的 ,

他们后退了一百码，而导火索仍在缓慢燃烧。

[ˈspʌtərɪŋ] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] " [ˈtæmpɪŋ] " [bɪl] [hæd; həd] [ræmd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
sputtering way down through the " tamping " Bill had rammed around it .
溅射 方式 向下 通过 这 " 捣碎 " 账单 有 撞倒 大约 它 .

一路发出噼里啪啦的声音，穿过比尔强行塞进去的“夯实物”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪərz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːdərɪŋ] [klɪfs] ,
The blazing fires lit up the whole ledge and the bordering cliffs ,
这 炽烈 火灾 点燃向上 这 所有的 壁架 和 这 毗邻 悬崖 ,

熊熊烈火照亮了整个岩架和相邻的悬崖。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪnəz] [kʊd; kəd] [siː] [dɪˈstɪŋktli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the miners could see distinctly everything that happened on it .
和 这 矿工 可以 看 明显地 一切 那 发生 在 它 .

矿工们可以清楚地看到上面发生的一切。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪl] [həʊl] .

Suddenly	**there**	**came**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**from**	**the**	**drill**	**hole**	**.**
突然	那里	来了	一个	噗	的	抽烟	从	这	钻头	洞	.

突然，钻孔处冒出一股烟雾。

[ðen] [ðə; ði] [rɒk] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæzəm] , [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	**the**	**rock**	**outside**	**of**	**it**	**,**	**toward**	**the**	**chasm**	**,**	**rose**	**a**	**little**	**,**
然后	这	岩石	外部	的	它	,	朝向	这	深渊	,	玫瑰	一个	小的	,

然后，它外侧朝向深渊的那块岩石微微隆起，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] , [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ,

and	**a**	**great**	**fragment**	**of**	**it**	**tumbled**	**over**	**down**	**the**	**ledge**	**,**	**while**	**a**	**dull**	**,**
和	一个	伟大的	分段	的	它	翻滚	超过	向下	这	壁架	,	尽管	一个	乏味的	,

一大块碎片顺着岩架滚落下去，而一片沉闷的，

['θʌndərəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [saʊnd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

thunderous	**burst**	**of**	**sound**	**startled**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**night**	**,**
雷鸣	爆裂	的	声音	惊慌	这	沉默	的	这	夜晚	,

一声雷鸣般的巨响打破了夜的寂静。

[ænd; ənd] [ə'weikt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænjən] .

and	**awaked**	**all**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**cliffs**	**and**	**the**	**cañon**	**.**
和	醒来	全部	这	回声	的	这	悬崖	和	这	峡谷	.

唤醒了悬崖和峡谷的所有回声。

[nəʊ] [sʌtʃ] [saʊnd] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ðeə(r)] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [baɪ] [deɪ] ,

No	**such**	**sound**	**had**	**ever**	**before**	**been**	**heard**	**there**	**,**	**by**	**night**	**or**	**by**	**day**	**,**
不	这样的	声音	有	曾经	前	到过	听到	那里	,	经过	夜晚	或者	经过	天	,

此前，无论白天还是夜晚，那里从未听过这样的声音。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

since	**the**	**world**	**was**	**made**	**;**
自从	这	世界	曾是	制成	;

自世界诞生以来；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['maɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

but	**Captain**	**Skinner**	**and**	**his**	**miners**	**were**	**not**	**thinking**	**of**	**things**	**like**	**that**	**.**
但	队长	斯金纳	和	他的	矿工	是	不是	思维	的	事物	喜欢	那	.

但斯金纳船长和他的矿工们并没有想到这些。

" ['ðætl] [duː; də] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That'll**	**do**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那将	做	,	男孩们	,	"	他	说	.

"就这样吧，孩子们，"他说。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['paʊdə(r)] [mɑːrks] [ɒn] [ðæt] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	**There'll**	**be**	**powder**	**marks**	**on**	**that**	**rock**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
"	将会	是	粉末	标记	在	那	岩石	为了	二十	年	.

"那块岩石上会留下粉末痕迹，至少二十年。"

['aʊə(r)] [kleɪmz] [gʊd] [naʊ] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	**claim's**	**good**	**now**	**,**	**if**	**any**	**of**	**us**	**ever**	**come**	**back**	**to**	**make**	**it**	**.**
我们的	索赔	好的	现在	,	如果	任何	的	我们	曾经	来	后退	到	制作	它	.

如果我们当中有人将来有机会再提出索赔，那么我们现在的索赔是有效的。

" [ðə; ði] [men] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

"	**The**	**men**	**thought**	**of**	**how**	**rich**	**a**	**mine**	**it**	**was**	**,**
"	这	男人	想法	的	如何	富有的	一个	矿	它	曾是	,

男人们心想，这座矿藏多么丰富啊！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [rest] [dɪd] [ɔː(r)]

and	each	one	promised	himself	that	he	would	come	back	,	whether	the	rest	did	or
和	每个	一	承诺	他自己	那	他	会	来	后退	,	无论	这	休息	做过	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

每个人都向自己承诺，无论其他人是否回来，他都会回来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['taɪə(r)] [aʊt] ['feloʊz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

It	is	not	easy	to	tire	out	fellows	as	tough	as	they	were	;
它	是	不是	简单的	到	胎	出去	伙伴们	作为	艰难的	作为	他们	是	;

要让像他们这样强壮的人疲惫不堪并不容易；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [feə(r)] [bɒs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] ,

but	Captain	Skinner	was	a	"	fair	boss	,	"	as	they	all	knew	,
但	队长	斯金纳	曾是	一个	"	公平的	老板	,	"	作为	他们	全部	知道	,

但正如他们所知，斯金纳船长是一位"公正的老板"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]

and	the	men	who	stood	sentinel	around	his	camp	that	night	were	not	the
和	这	男人	WHO	站立	哨兵	大约	他的	营	那	夜晚	是	不是	这

[men] [huː] [hæd; həd] [tɔil] [səʊ] [hɑːd] [pn] [ðə; ði] [maɪn] .

men	who	had	toiled	so	hard	on	the	mine	.
男人	WHO	有	辛勤劳作	所以	难的	在	这	矿	.

当晚守卫在他营地周围的人，并不是那些在矿井里辛勤劳作的人。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['eni] [sliːp] [hɪm'self] , " [ri'mɑːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪl]

"	He	doesn't	seem	to	need	any	sleep	himself	,	"	remarked	one	of	them	to	Bill
"	他	不	似乎	到	需要	任何	睡觉	他自己	,	"	评论	一	的	他们	到	账单

,

,

,

其中一人对比尔说："他自己好像不需要睡觉。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst]

as	they	were	routed	out	of	their	blankets	an	hour	before	daylight	the	next
作为	他们	是	路由	出去	的	他们的	毯子	一个	小时	前	日光	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天清晨天亮前一个小时，他们就被从毯子里赶了出来。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [pn] ['hɔːsbæk] , [juː; jʊ] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	You'll	have	to	eat	your	breakfast	on	horseback	,	you	three	,	"	he	said	to
"	你会	有	到	吃	你的	早餐	在	马背	,	你	三	,	"	他	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"你们三个得在马上吃早餐，"他对他们说。

" [straɪk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk]

"	Strike	right	for	the	gap	,	and	if	you	come	across	anything	that	doesn't	look
"	罢工	正确的	为了	这	差距	,	和	如果	你	来	穿过	任何事物	那	不	看

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

"直接瞄准空档，如果遇到任何看起来不对劲的地方，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

you	can	send	one	of	you	back	to	let	me	know	.
你	能	发送	一	的	你	后退	到	让	我	知道	.

你们可以派一个人回来告诉我一声。

[ʃɑːp] ， [naʊ] ！
Sharp , **now** !
锋利的 ， 现在 ！

快点！

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] .
We **won't** **be** **long** **in** **following** .
我们 惯于 是 长的 在 下列的 .

我们很快就会跟进。

" [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['sædl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rəʊd] , [iːtʃ] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Their** **horses** **were** **quickly** **saddled** **,** **and** **away** **they** **rode** **,** **each** **man** **doing** **his**
" 他们的 马匹 是 迅速地 鞍 , 和 离开 他们 骑 , 每个 男人 正在做 他的
[best] ,
best **,**
最好的 ,

“他们迅速给马匹备好鞍，然后骑马出发，每个人都竭尽全力。”

[æz; əz][hiː; hi] [went] ， [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] ['venɪsn; 'venɪzn] .
as **he** **went** **,** **with** **a** **huge** **piece** **of** **cold** **roast** **venison** **.**
作为 他 去 , 和 一个 巨大的 片 的 寒冷的 烤 鹿肉 .

他边走边拿着一大块冷烤鹿肉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " ['ðætl] [duː; də][jiː; ji] .
The **Captain** **had** **remarked** **to** **them** **:** **"** **That'll** **do** **ye** **.**
这 队长 有 评论 到 他们 : " 那将 做 是的 .

船长对他们说：“这样就够了。”

[jɔː(r); jə(r)] - [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɒt][æz; əz]['aʊəz] .
Your **coffee'll** **be** **just** **as** **hot** **as** **ours** **.**
你的 - 是 只是 作为 热的 作为 我们的 .

您的咖啡会和我们的一样热。

" [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['maʊntən] [striːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]
" **That** **meant** **that** **the** **cold** **water** **of** **one** **mountain** **stream** **was** **just** **about** **as**
" 那 意思是 那 这 寒冷的 水 的 一 山 溪流 曾是 只是 关于 作为
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
pleasant **to** **drink** **as** **that** **of** **another** **.**
令人愉快的 到 喝 作为 那 的 其他 .

“这意味着一条山涧的冷水和另一条山涧的冷水一样，喝起来都很舒服。”

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][men][tuː; tə]['grʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs]
Bill **and** **his** **two** **comrades** **were** **not** **the** **men** **to** **grumble** **over** **a** **piece**
账单 和 他的 二 同志们 是 不是 这 男人 到 叽 超过 一个 片
[ɒv; əv] ['nesəsəri] ['djuːti][laɪk] [ðæt] ,
of **necessary** **duty** **like** **that** **,**
的 必要的 责任 喜欢 那 ,

比尔和他的两个战友不是那种会抱怨这种必要任务的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðeə(r)] [tɜːn] .
and **they** **knew** **it** **was** **"** **their** **turn** **.**
和 他们 知道 它 曾是 " 他们的 转动 .

他们知道“轮到他们了”。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,
" **The** **sun** **was** **well** **up** **before** **they** **reached** **the** **head** **of** **the** **gap** **,**
" 这 太阳 曾是 出色地 向上 前 他们 达到 这 头 的 这 差距 ,

“当他们到达山口顶端时，太阳已经高高升起。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [hæd; həd] [ˈprɔfɪˌsaɪd]

and	a	glance	showed	them	that	it	was	all	the	hunters	had	prophesied
和	一个	瞥一眼	显示	他们	那	它	曾是	全部	这	猎人	有	预言

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他们一看就知道，这完全符合猎人们的预言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhaɪweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] - [lænd] [daʊn]

It	was	in	fact	a	sort	of	natural	highway	from	that	table	-	land	down
它	曾是	在	事实	一个	种类	的	自然的	公路	从	那	桌子	-	土地	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæliz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌærɪˈzəʊnə] .

to	the	valleys	and	plains	of	Arizona	.
到	这	山谷	和	平原	的	亚利桑那	.

事实上，它是一条从台地通往亚利桑那州山谷和平原的天然通道。

" [ðɪsl] [duː; də][fɜːst] [reɪt] , " [sed] [bɪl] ,

"	This'll	do	first	rate	,	"	said	Bill	,
"	这将	做	第一的	速度	,	"	说	账单	,

“这绝对一流，”比尔说。

" ['əʊnli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	only	I'd	like	to	know	what	thar	is	at	the	lower	end	of	it	.	"
"	仅有的	ID	喜欢	到	知道	什么	那里	是	在	这	降低	结尾	的	它	.	"

“我只想知道它的低端部分是什么。”

" [ðæts] [wɒt] [wɪr] [gwaɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

"	That's	what	we're	gwine	to	look	for	.
"	那就是	什么	是	格温	到	看	为了	.

“这就是我们要寻找的东西。”

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [maɪn] , [bɪl] ,

If	ever	we	come	back	to	work	that	mine	,	Bill	,
如果	曾经	我们	来	后退	到	工作	那	矿	,	账单	,

如果我们有机会回到那座矿井工作，比尔，

[wɒt] [rɑːntʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['lev(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] ! "

what	ranches	we	can	lay	out	on	that	level	beyond	the	ruins	!	"
什么	牧场	我们	能	躺	出去	在	那	等级	超过	这	废墟	!	"

“我们可以在废墟之外的那片平地上规划出多么大的牧场啊！”

" [best] [kaɪnd] .

"	Best	kind	.
"	最好的	种类	.

最好的那种。

[reɪz] - [məʊst] ['eniθɪŋ] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

Raise	'	most	anything	up	thar	.
增加	-	最多	任何事物	向上	那里	.

把几乎任何东西都举起来。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	No	doubt	of	it	,
"	不	怀疑	的	它	,

毫无疑问，

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪziə] [wɪð] [ðə; ði]

but	now	for	some	hours	their	minds	and	eyes	were	busier	with	the
但	现在	为了	一些	小时	他们的	思想	和	眼睛	是	更繁忙	和	这

[pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɪð] ['aɪðə(r)] [maɪnz] [ɔː(r)] ['fɑːmɪŋ] .

pass	before	them	than	with	either	mines	or	farming	.
经过	前	他们	比	和	任何一个	矿井	或者	农业	.

但现在，在接下来的几个小时里，他们的心思和目光更多地集中在眼前的山口，而不是矿山或农田。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [jet] , [bɪl] , [ænd; ənd] [wɪr] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] .
" Not a sign yet , Bill , and we're getting well down .
" 不是 一个 符号 然而 , 账单 , 和 是 获得 出色地 向下 .

"比尔，目前还没有迹象，但我们已经深入地下了。"

[siː] [ðem; ðəm] [paɪnz] ? "
See them pines ? "
看 他们 松树 ? "

看到那些松树了吗?

" [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ? — [hə'ləʊ] !
" Off to the left ? — Hullo !
" 离开 到 这 左边 ? — 你好 !

"左边？——你好！"

[pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪnz] , [bɔɪz] .
Put for the pines , boys .
放 为了 这 松树 , 男孩们 .

孩子们，瞄准松树投篮。

[wiːl; wil] [næb] [ðəʊz] [tuː] .
We'll nab those two .
出色地 纳布 那些 二 .

我们一定要把那两个人抓到。

[siː] - [ɪm] ? "
See ' em ? "
看 - 呃 ? "

看到他们了吗?

" ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] .
" Coming right along up .
" 未来 正确的 沿着 向上 .

"马上就来。"

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] - [bʊʃ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [gɪt] [pɑːst] [juː 'es] . "
All we've got to do is to ' bush our horses , and let ' em git past us . "
全部 我们已经 得到 到 做 是 到 - 衬套 我们的 马匹 , 和 让 - 呃 git 过去的 我们 . "

我们只需要"给马匹披上灌木丛，让它们从我们身边经过就行了。"

" ['əʊnli] [tuː] [skwɔː] .
" Only two squaws .
" 仅有的 二 印第安女人 .

只有两个印第安女人。

" [ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz] [dæʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ]
" The three miners dashed on a minute or so until they could turn aside among
" 这 三 矿工 虚线 在 一个 分钟 或者 所以 直到 他们 可以 转动 旁边 之中
[ðə; ði] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the thick - growing covers of the forest .
这 厚的 - 生长 封面 的 这 森林 .

"三名矿工向前奔跑了一分钟左右，直到他们能够拐进茂密的森林植被中。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
They rode in a little distance ,
他们 骑 在 一个 小的 距离 ,

他们骑马走了一小段路，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːs] , [ðen] [ðeɪ]

until	they	were	sure	they	could	not	be	seen	from	the	pass	,	then	they
直到	他们	是	当然	他们	可以	不是	是	已见	从	这	经过	,	然后	他们

[,dis'maunt] ,

dismounted	,
下马	,

直到确信从山口无法看到他们后，他们才下马。

['teðə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

tethered	their	horses	,
系绳	他们的	马匹	,

他们拴住了马匹，

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [dens] [bʊʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	slipped	cautiously	back	to	crouch	among	some	dense	bushes	among	the
和	滑倒了	谨慎地	后退	到	蹲伏	之中	一些	稠密	灌木丛	之中	这

[rɒks] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp]

rocks	within	a	few	yards	of	the	path	by	which	any	one	coming	up	the	gap
岩石	之内	一个	很少	码	的	这	小路	经过	哪个	任何	一	未来	向上	这	差距

[mʌst; məst] [niːdz] [raɪd] .

must	needs	ride	.
必须	需求	骑	.

然后小心翼翼地溜回岩石间的一丛茂密灌木丛中，距离任何要从山口上来的人都必须骑马经过的小路只有几码远。

" [wiːl; wil][get] - [ɪm] . "

"	We'll	get	'	em	.	"
"	出色地	得到	-	呃	.	"

“我们会抓住他们的。”

" [lɜːn] [ɔːl][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] . "

"	Learn	all	we	want	to	.	"
"	学习	全部	我们	想	到	.	"

“学习我们想学的一切。”

" [hə'ləʊ] , [bɪl] , [kæn; kən] [siː] - [ɪm] .

"	Hullo	,	Bill	,	can	see	'	em	.
"	你好	,	账单	,	能	看	-	呃	.

“你好，比尔，我能看到他们。”

[ðæt] [eɪnt] [ɔːl] — [θɑːrz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [nɒt][fɜː(r)][bɪ'haɪnd] - [ɪm] . "

That	ain't	all	—	thar's	some	kind	of	a	brave	not	fur	behind	'	em	.	"
那	不是	全部	—	那里	一些	种类	的	一个	勇敢的	不是	毛皮	在后面	-	呃	.	"

这还没完——他们身后还有一些勇敢的、不穿皮毛的家伙。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

['əʊnli][wʌn] .

Only	one	.
仅有的	一	.

只有一个。

[wel] , [wiː; wi][kɪn] [teɪk] [hɪm] [tuː] . "

Well	,	we	kin	take	him	too	.	"
出色地	,	我们	亲属	拿	他	也	.	"

嗯，我们也可以把他带走。

" [teɪk] [hɪm] !

"	Take	him	!
"	拿	他	!

“带走他！”

[bɑː] ! [nɒk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] .
Bah ! knock him on the head .
呸 ! 敲 他 在 这 头 .

呸！敲他的头。

[aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli][laɪk][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn][dʒʌst][hɪə(r)] . "
I don't exactly like to fire a gun just here . "
我 不 确切地 喜欢 到 火 一个 枪 只是 这里 . "

我并不想在这里开枪。

" [əʊld] - [kɪl] [jiː; jɪ] [ɪf] [jiː; jɪ] [geɪv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːrnɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [red] -
" Old Skinner'd kill ye if ye gave that kind of warnin ' to a crowd of red -
" 老的 - 杀 是的 如果 是的 给予 那 种类 的 警告 - 到 一个 人群 的 红色的 -
[skɪnz] . "
skins . "
皮肤 . "

“如果你向一群印第安人发出那种警告，老斯金纳会杀了你的。”

" [mɛ'bi] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] . "
" Mebbe there isn't any . "
" 也许 那里 不是 任何 . "

“或许根本没有。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .
" You don't know .
" 你 不 知道 .

你不知道。

[seɪf] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ['enihaʊ] .
Safe not to make too much noise anyhow .
安全的 不是 到 制作 也 很多 噪音 无论如何 .

总之，最好不要制造太大的噪音。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['faɪəd] ['evri] ['kɑːtrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɜːd]
" They might have fired every cartridge they had and not have been heard
" 他们 可能 有 被解雇 每一个 墨盒 他们 有 和 不是 有 到过 听到
[baɪ][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
by the Apaches in the valley ,
经过 这 阿帕奇 在 这 谷 ,

“他们可能已经把所有的子弹都打光了，但山谷里的阿帕奇人却一点都没听到。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] .
but there was no one to tell them so .
但 那里 曾是 不 一 到 告诉 他们 所以 .

但没有人告诉他们这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] ,
At the same time they felt perfectly safe to talk ,
在 这 相同的 时间 他们 毛毡 完美 安全的 到 讲话 ,

与此同时，他们也感到可以完全放心地交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [ɪəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)]
for they were sure there were no human ears near enough to hear
为了 他们 是 当然 那里 是 不 人类 耳朵 靠近 足够的 到 听到
[ðem; ðəm] — [səʊ][ʃʊə(r)] ,
them — so sure ,
他们 — 所以 当然 ,

因为他们确信附近没有人的耳朵能听到他们的对话——所以他们确信，

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['rekləsli] .
that they talked aloud and recklessly .
那 他们 谈话 大声 和 鲁莽地 .

他们大声喧哗，肆意妄为。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['ɪmɪteɪtɪd]
Perhaps **it** **would** **have** **been** **as** **well** **for** **them** **to** **have** **imitated**
也许 它 会 有 到过 作为 出色地 为了 他们 到 有 模仿
['kæptɪn] ['skɪnə(r)] ,
Captain **Skinner** **,**
队长 斯金纳 ,

或许他们应该效仿斯金纳船长。

[huː] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .
who **hardly** **ever** **talked** **at** **all** **.**
WHO 几乎 曾经 谈话 在 全部 .

他几乎从不说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] ,
As **it** **was** **,** **they** **had** **nothing** **to** **do** **but** **to** **wait** **,**
作为 它 曾是 , 他们 有 没有什么 到 做 但 到 等待 ,

他们除了等待别无他法。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌri] ,
for **their** **intended** **captives** **were** **evidently** **in** **no** **sort** **of** **hurry** **,**
为了 他们的 故意的 俘虏 是 显然 在 不 种类 的 匆忙 ,

因为他们预定的俘虏显然一点也不着急。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔitə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] , ['pɪkɪŋ]
and **were** **laughing** **merrily** **as** **they** **loitered** **along** **the** **ravine** **below** **,** **picking**
和 是 笑 兴高采烈地 作为 他们 徘徊 沿着 这 峡谷 以下 , 挑选
['beriz] [hɪə(r)] ,
berries **here** **,**
浆果 这里 ,

他们沿着下面的峡谷闲逛，一边采摘浆果，一边欢声笑语。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['frɒlɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] .
and **a** **flower** **there** **,** **and** **making** **a** **capital** **frolic** **of** **their** **morning** **ride** **.**
和 一个 花 那里 , 和 制作 一个 首都 嬉戏 的 他们的 早晨 骑 .

那里还有一朵花，他们把早晨的骑行变成了一场精彩的嬉戏。

['lɑːfɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['θɔːtləs] [ɒv; əv][ɔːl]['deɪndʒə(r)] ,
Laughing **,** **talking** **,** **thoughtless** **of** **all** **danger** **,**
笑 , 说 , 轻率 的 全部 危险 ,

欢笑交谈，全然不顾危险

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .
and **yet** **they** **were** **riding** **on** **into** **the** **most** **terrible** **kind** **of** **a** **trap** **.**
和 然而 他们 是 骑术 在 进入 这 最多 糟糕的 种类 的 一个 陷阱 .

然而，他们却一步步走向了一个极其可怕的陷阱。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [help] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['tretʃərəs]
How **could** **any** **help** **reach** **them** **if** **once** **they** **should** **go** **beyond** **those** **treacherous**
如何 可以 任何 帮助 抵达 他们 如果 一次 他们 应该 去 超过 那些 奸诈
[rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ?
rocks **and** **bushes** **?**
岩石 和 灌木丛 ?

如果他们越过那些险恶的岩石和灌木丛，救援人员怎么可能找到他们呢?

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['æmətə(r)] ['ɪndiənz] .
AMATEUR **INDIANS** **.**
业余 印度人 .

业余印第安人。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" It's a shame , that's what it is ,
" 它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 它 是 ,

“真是可惜，就是这样。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mʌðəz] [hæv; həv][gɒt]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][tend]
and I don't think mothers have got any right to make boys eight years old tend
和 我 不 思考 母亲们 有 得到 任何 正确的 到 制作 男孩们 八 年 老的 趋向
['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbiz] [ðæt] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
little dried - up - looking babies that can't do anything but cry .
小的 干燥 - 向上 - 寻找 婴儿 那 不能 做 任何事物 但 哭 .

我认为母亲没有权利让八岁的男孩照顾那些除了哭什么都不会的、看起来干瘪的小婴儿。

" ['edi] ['bɑrnərdz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['tʃɑːrli]
" Eddie Barnard's voice expressed the sympathy he felt for his cousin , Charley
" 埃迪 巴纳德的 嗓音 表达 这 同情 他 毛毡 为了 他的 表哥 , 查理
['hɑːrndən] ,
Harnden ,
哈恩登 ,

“埃迪·巴纳德的声音表达了他对表弟查理·哈登的同情，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ]
when he found him caring for the baby on that particular Saturday afternoon they
什么时候 他 成立 他 关怀 为了 这 婴儿 在 那 特别的 周六 下午 他们
[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
had counted on for putting the finishing touches to a large kite which it
有 计数 在 为了 推杆 这 精加工 触摸 到 一个 大的 风筝 哪个 它
[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [wʊd] [ˌaʊt'seɪl] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
was believed would outsail any other in the village .
曾是 相信 会 出海 任何 其他 在 这 村庄 .

那天是星期六下午，他发现他正在照顾婴儿，他们指望他能为一只大风筝做最后的润色，这只风筝被认为会比村里任何其他风筝都飞得更高。

" [bɔɪz] ['wʌznt] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] - [raʊnd] ['hoʊldɪn] - ['beɪbiz] ,
" Boys wasn't made to sit ' round holdin ' babies ,
" 男孩们 不是 制成 到 坐 - 圆形的 持有 - 婴儿 ,

“男孩生来就不是为了整天抱着婴儿的。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɪʃ] ['dɒktə(r)] ['æbət] ['hædnt] [brɔːt] [ðɪs] [wʌn] ,
and I just wish Doctor Abbott hadn't brought this one ,
和 我 只是 希望 医生 雅培 之前没有 带来 这 一 ,

我真希望艾伯特医生没带来这个。

- [kɔːz] [ɪts] [dʒʌst] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪg] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ;
' cause it's just done nothing but plague me ever since it come ;
- 原因 它是 只是 完毕 没有什么 但 瘟疫 我 曾经 自从 它 来 ;

因为自从它出现以来，就一直给我带来麻烦；

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['brʌðə(r)] ,
" and Charley almost shook his little baby brother ,
" 和 查理 几乎 摇晃 他的 小的 婴儿 兄弟 ,

查理差点把他的小弟弟摇醒。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][æn; ən][aɪ'dɪə] [haʊ]
who **was** **sucking** **his** **thumb** **as** **contentedly** **as** **if** **he** **hadn't** **an** **idea** **how**
WHO 曾是 吸吮 他的 拇指 作为 心满意足地 作为 如果 他 之前没有 一个 主意 如何
['sædli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
sadly **he** **was** **in** **the** **way** **.**
令人遗憾的是 他 曾是 在 这 方式 .

他一边吮吸着拇指，一边心满意足地看着别人，仿佛完全不知道自己有多么碍事。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [mait] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðen] ['beɪbiz] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][juː 'es]
" I'll tell you what we might do , and then babies wouldn't bother us
" 患病的 告诉 你 什么 我们 可能 做 , 和 然后 婴儿 不会 打扰 我们
[ˌeni'mɔː(r)] ,
anymore ,
不再 ,

"我告诉你我们可以怎么做，那样的话，婴儿就不会再困扰我们了。"

" [sed] ['edi] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] .
" said Eddie , as he jumped to his feet suddenly .
" 说 埃迪 , 作为 他 跳了起来 到 他的 脚 突然 .

"埃迪说着，突然跳了起来。"

" [wiː; wi] [mait] [tɜːn] ['ɪndʒən] , [laɪk] [tuː] [ai] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [sæm] ['bæsɪt] [lent] [ˌem 'iː] .
" We might turn Injuns , like two I read of in a book Sam Basset lent me .
" 我们 可能 转动 印第安人 , 喜欢 二 我 读 的 在 一个 书 山姆 巴塞特 借出的 我 .

"我们可能会变成印第安人，就像我在萨姆·巴塞特借给我的一本书里读到的那两个印第安人一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɛglɚ] ['ɪndʒən] [tʃiːfs] , [æn; ən] - [gəʊ][aʊt][tuː; tə] - [wʊdz] [tuː; tə]
We could be reg'lar Injun chiefs , an ' go out to Chickcommon woods to
我们 可以 是 reg'lar 印第安人 酋长们 , 一个 - 去 出去 到 - 树林 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

我们本可以成为普通的印第安酋长，然后去奇克康芒森林生活。

" [æt; ət][fɜːst] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
" At first Charley was delighted with the idea ,
" 在 第一的 查理 曾是 高兴极了 和 这 主意 ,

"查理一开始对这个想法非常高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn'taɪəli] ,
and he danced around at great risk of upsetting the baby entirely ,
和 他 跳舞 大约 在 伟大的 风险 的 镦 这 婴儿 完全 ,

他四处走动，极有可能彻底惹恼了宝宝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
but a sudden thought clouded his joy .
但 一个 突然 想法 阴天 他的 喜悦 .

但一个突如其来的念头让他的喜悦蒙上了一层阴影。

" ['ɪndʒən][hæv; həv]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [æn; ən] - [skwɔː] , [ænd; ənd]['pəuniz] , [æn; ən] - [wiː; wi]
" Injuns have wigwams , an ' squaws , and ponies , an ' we
" 印第安人 有 印第安圆锥形帐篷 , 一个 - 印第安女人 , 和 小马 , 一个 - 我们
[kænt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
can't get any of them . "
不能 得到 任何 的 他们 . "

"印第安人有圆锥形帐篷、印第安女人和小马，我们什么也得不到。"

" [jes] [wiː; wi][kæn; kən] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [tɒm] ['daʊniz] [əʊld][blaɪnd]
" Yes we can ; we can catch Tom Downey's old blind
" 是的 我们 能 ; 我们 能 抓住 汤姆 唐尼 老的 瞎的

"是的，我们可以；我们可以抓住汤姆·唐尼的老盲点。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[hɔːs] [æn; ən] - [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊni] ,
horse an ' play it was a pony ,
马 一个 - 玩 它 曾是 一个 小马 ,

马和玩耍，那是一匹小马。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [smɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [skwɔː] . "
an ' you ain't smart if you don't know where to catch a squaw . "
一个 - 你 不是 聪明的 如果 你 不 知道 在哪里 到 抓住 一个 印第安女人 . "

如果你不知道去哪儿找个印第安女人，那你可就太不聪明了。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , ['breθləsli] .
" Where ? " asked Charley , breathlessly .
" 在哪里 ? " 问 查理 , 气喘吁吁 .

"在哪儿？"查理气喘吁吁地问。

" [eɪnt] [ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['neli] ?
" Ain't there your sister Nellie ?
" 不是 那里 你的 姐姐 内莉 ?

你妹妹内莉不在吗?

[kænt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] [æn; ən] - [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['miːtɪn]
Can't we get a lot of grasshoppers an ' coax her out behind the meetin
不能 我们 得到 一个 很多 的 蚱蜢 一个 - 哄 她 出去 在后面 这 会议
- - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
' - house to see them ?
- - 房子 到 看 他们 ?

我们能不能弄些蚱蜢来，引诱她到教堂后面去看它们?

[æn; ən] - [ðen] [kænt] [wiː; wi] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
An ' then can't we catch her an ' tie her ,
一个 - 然后 不能 我们 抓住 她 一个 - 领带 她 ,

那我们难道不能抓住她，把她绑起来吗?

[æn; ən] - [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ɪndʒən] [duː; də] ? "
an ' drag her by the arms up to the woods , just like any Injuns do ? "
一个 - 拖 她 经过 这 武器 向上 到 这 树林 , 只是 喜欢 任何 印第安人 做 ? "

然后像印第安人那样，拽着她的胳膊把她拖到树林里去?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [bed] - [kwɪlts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] . "
An ' we could get some bed - quilts for a camp . "
一个 - 我们 可以 得到 一些 床 - 被子 为了 一个 营 . "

我们还可以弄些被子给露营用。

" [jes] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [neɪm] [juː; jʊ] ['baɪtɪŋ] ['taɪgə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [bɪg] ['θʌndə(r)] , [æn; ən] -
" Yes , an ' we'll name you Biting Tiger , an ' I'll be Big Thunder , an '
" 是的 , 一个 - 出色地 姓名 你 咬 老虎 , 一个 - 患病的 是 大的 雷 , 一个 -
['neli] [kæn; kən] [biː; bi] [muːn] - [feɪs] ,
Nellie can be Moon - face ,
内莉 能 是 月亮 - 脸 ,

"是的，我们给你取名叫'咬人的老虎'，我叫'大雷霆'，内莉可以叫'月亮脸'。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
just **as** **it** **was** **in** **the** **book** **.**
只是 作为 它 曾是 在 这 书 .

就像书里写的那样。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn]['saɪlənt] [blɪs] .
" **For** **some** **moments** **the** **boys** **sat** **in** **silent** **bliss** **.**
" 为了 一些 时刻 这 男孩们 卫星 在 沉默的 极乐 .

男孩们静静地坐了一会儿，沉浸在幸福之中。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [daʊt] [krept] ['ɪntuː]['baɪtɪŋ]['taɪgərz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Then **after** **a** **time** **a** **serious** **doubt** **crept** **into** **Biting** **Tiger's** **heart** **,** **and** **he**
然后 后 一个 时间 一个 严肃的 怀疑 悄悄地爬 进入 咬 老虎的 心 , 和 他
[ɑːskt] ,
asked **,**
问 ,

过了一会儿，一股严重的疑虑悄然爬上了咬虎的心头，他问道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **But** **what** **will** **we** **do** **for** **things** **to** **eat** **?** **"**
" 但 什么 将要 我们 做 为了 事物 到 吃 ? "

“可是我们怎么解决吃饭问题呢？”

" [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? " ['ekəʊd] ['edi] .
" **Things** **to** **eat** **?** **"** **echoed** **Eddie** **.**
" 事物 到 吃 ? " 回声 埃迪 .

“吃什么？”埃迪重复道。

" [tʃiːfs] [doʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [dʒʌst][send][ðə; ði] [skwɔː] [aʊt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Chiefs** **don't** **bother** **about** **such** **things** **;** **they** **just** **send** **the** **squaws** **out** **to** **get** **it** **,**
" 酋长们 不 打扰 关于 这样的 事物 ; 他们 只是 发送 这 印第安女人 出去 到 得到 它 ,

“酋长们不会费心管这些事；他们只会派印第安女人出去取。”

- [kɔːz] [ðæts] [wɒt] [skwɔː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
' **cause** **that's** **what** **squaws** **are** **for** **.** **"**
- 原因 那就是 什么 印第安女人 是 为了 . "

因为这就是印第安女人存在的意义。”

" [maɪ] !
" **My** **!**
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][woʊnt]['mʌðə(r)][biː; bi] [skeəd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][æn; ən]['ɪndʒən][tuː; tə]
but **won't** **mother** **be** **scared** **when** **she** **finds** **out** **that** **she** **got** **an** **Injun** **to**
但 惯于 母亲 是 害怕的 什么时候 她 发现 出去 那 她 得到 一个 印第安人 到
[həʊld][ðə; ði]['beɪbi] ?
hold **the** **baby** **?**
抓住 这 婴儿 ?

但是，当母亲发现是印第安人来抱孩子时，她难道不会害怕吗？

" [sed] ['tʃɑːrli] ,
" **said** **Charley** **,**
" 说 查理 ,

查理说道：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)
第2/3页

['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɪə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd]
thinking with delight that in his mother's fear he should be more than repaid
思维 和 喜 那 在 他的 母亲的 害怕 他 应该 是 更多的 比 已偿还
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm] .
for all the trouble the little fellow had caused him .
为了 全部 这 麻烦 这 小的 同伴 有 导致 他 .

他高兴地想，他母亲的恐惧会让他得到丰厚的回报，弥补小家伙给他带来的所有麻烦。

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][woʊnt][bi:; bi][səʊ] ['ɔ:fli] ['fraɪt(ə)nd] ,
" But then she won't be so awfully frightened ,
" 但 然后 她 惯于 是 所以 非常 害怕 ,

但那样她就不会那么害怕了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][skælp] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
for he ain't got anything to scalp if you wanted to do it . "
为了 他 不是 得到 任何事物 到 头皮 如果 你 通缉 到 做 它 . "

因为就算你想剥他的头皮，他也没什么可剥的。

" [wi:; wi][kæn; kən][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [grəuz] , [æn; ən] - [ðen] [skælp][hɪm] - [məʊst] ['evri] [deɪ] , " [sed]
" We can wait till he grows , an ' then scalp him ' most every day , " said
" 我们 能 等待 直到 他 生长 , 一个 - 然后 头皮 他 - 最多 每一个 天 , " 说
['edi] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.li:] .
Eddie , consolingly .
埃迪 , 令人欣慰的是 .

"我们可以等到他长大，然后几乎每天都给他剥头皮，"埃迪安慰道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , ['væliənt]
Then came the question of how they were to get away , for , valiant
然后 来了 这 问题 的 如何 他们 是 到 得到 离开 , 为了 , 英勇
[tʃi:fs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
chiefs as they were ,
酋长们 作为 他们 是 ,

接下来的问题是如何逃脱，因为，尽管他们都是英勇的酋长，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [drɒp][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][rʌn] .
they could hardly drop the baby on the floor and run .
他们 可以 几乎 降低 这 婴儿 在 这 地面 和 跑步 .

他们几乎不可能把婴儿扔在地上就跑。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , " [sed] ['edi] .
" I'll tell you what we can do , " said Eddie .
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 说 埃迪 .

"我会告诉你我们能做什么，"埃迪说。

" [aɪl] [gəʊ][həʊm][æn; ən] - [get][sʌm; səm][rəʊps][tu:; tə][taɪ] ['neli] [wɪð] ,
" I'll go home an ' get some ropes to tie Nellie with ,
" 患病的 去 家 一个 - 得到 一些 绳索 到 领带 内莉 和 ,

"我回家拿些绳子把内莉绑起来。"

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] .
an ' then I'll go for the grasshoppers .
一个 - 然后 患病的 去 为了 这 蚱蜢 .

然后我就去抓蚱蜢。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː]['hɒlə(r)][juː; jʊ][send] ['neli] ['əʊvə(r)] , [æn; ən] - [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]

When	you	hear	me	holler	you	send	Nellie	over	,	an	-	put	the	baby	in	the
什么时候	你	听到	我	抱怨	你	发送	内莉	超过	,	一个	-	放	这	婴儿	在	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

听到我的喊声，你就让内莉过来，把孩子放在摇篮里。

[ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['lɪkəti] - [splɪt] , [soʊz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] - [maʊθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sets] [ʌp]

and	come	over	lickety	-	split	,	so's	to	hold	the	squaw's	mouth	if	she	sets	up
和	来	超过	快快	-	分裂	, 所以也是	到	抓住	这	-	嘴	如果	她	套	向上	

[ə; eɪ] [jel] .

a	yell	.
一个	叫喊	.

赶紧过来，如果印第安女人要大喊大叫，就捂住她的嘴。

" [bɪg] ['θʌndə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kləʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['græsˌhɔpəz] ,

"	Big	Thunder	started	for	his	mother's	clothes	-	line	and	some	grasshoppers	,
"	大的	雷	开始	为了	他的	母亲的	衣服	-	线	和	一些	蚱蜢	,

“大雷霆最初是为了他母亲的晾衣绳和一些蚱蜢而来。”

[waɪl] ['baɪtɪŋ]['taɪgə(r)][sæt]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

while	Biting	Tiger	sat	holding	the	baby	as	quietly	as	if	he	had	never
尽管	咬	老虎	卫星	保持	这	婴儿	作为	悄悄	作为	如果	他	有	绝不

[θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən] .

thought	of	being	an	Indian	.
想法	的	存在	一个	印度	.

而“咬虎”则静静地抱着婴儿，仿佛从未想过自己是印度人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃiːfs] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]

Surely	there	never	were	two	chiefs	on	the	eve	of	starting	in	the	Indian
一定	那里	绝不	是	二	酋长们	在	这	前夕	的	开始	在	这	印度

['bɪznəs] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ,

business	so	fortunate	as	these	two	were	,
商业	所以	幸运	作为	这些	二	是	,

想必从来没有哪两位酋长在即将涉足印度生意之际，像这两位一样如此幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][bɪg] ['θʌndərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɑːrndən] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] ,

for	in	a	short	time	after	Big	Thunder's	departure	Mrs	.	Harnden	took	the	baby	,
为了	在	一个	短的	时间	后	大的	雷声	离开	太太	.	哈恩登	采取	这	婴儿	,

大雷霆离开后不久，哈登太太就把孩子带走了。

[ænd; ənd] ['neli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

and	Nellie	seated	herself	on	the	door	-	step	to	play	with	her	doll	.
和	内莉	坐着	她自己	在	这	门	-	步	到	玩	和	她	玩具娃娃	.

内莉坐在门阶上玩她的娃娃。

['tʃɑːrli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['græsˌhɔpəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð]

Charley	told	her	of	the	captive	grasshoppers	she	would	see	if	she	went	with
查理	讲述	她	的	这	俘虏	蚱蜢	她	会	看	如果	她	去	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

查理告诉她，如果她跟他一起去，就能看到被囚禁的蚱蜢；

[ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['fɜːmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	,	clasping	her	doll	firmly	in	her	arms	,	she	started	for	the
和	,	紧握	她	玩具娃娃	牢牢	在	她	武器	,	她	开始	为了	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] [nɪə(r)][baɪ] ,

meeting	-	house	near	by	,
会议	-	房子	靠近	经过	,

她紧紧抱着洋娃娃，朝附近的教堂走去。

[waɪl] ['tʃɑ:rli] ['fɒləʊd] , ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

while	Charley	followed	,	ready	to	spring	upon	her	as	soon	as	he	should
尽管	查理	随后	,	准备好	到	春天	之上	她	作为	很快	作为	他	应该

[si:] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tʃi:f] .

see	his	brother	chief	.
看	他的	兄弟	首席	.

查理紧随其后，随时准备一见到他的兄弟首领就扑向她。

['edi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [laɪf] .

Eddie	was	prepared	for	the	first	act	in	his	new	life	.
埃迪	曾是	准备	为了	这	第一的	行为	在	他的	新的	生活	.

埃迪已经为新生活的第一幕做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:md] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɑ:vɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] ['fʊli] [ten] [jɑ:rdz][ɒv; əv]

He	had	armed	himself	with	a	long	carving	-	knife	and	fully	ten	yards	of
他	有	武装	他自己	和	一个	长的	雕刻	-	刀	和	完全	十	码	的

[kləʊðz] - [laɪn] ,

clothes	-	line	,
衣服	-	线	,

他带了一把长长的雕刻刀和足足十码长的晾衣绳。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [skwɔ:]

so	that	he	was	ready	for	any	desperate	attempt	at	escape	the	squaw
所以	那	他	曾是	准备好	为了	任何	绝望的	试图	在	逃脱	这	印第安女人

[mait] [meɪk] .

might	make	.
可能	制作	.

这样，他就能应对印第安女人可能做出的任何孤注一掷的逃跑尝试。

[ɔ:l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['neli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

All	unsuspecting	the	horrible	fate	that	awaited	her	,	Nellie	approached	the	fatal
全部	毫无戒心的	这	可怕	命运	那	等待中	她	,	内莉	接近	这	致命的

[spɒt] ,

spot	,
点	,

内莉丝毫没有意识到等待着她的可怕命运，她走向了那个致命的地方。

[wen] [bɪg] ['θʌndə(r)] [spræŋ] [aʊt] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

when	Big	Thunder	sprang	out	,	winding	the	rope	around	her	body	a	dozen	times
什么时候	大的	雷	弹簧	出去	,	绕线	这	绳索	大约	她	身体	一个	打	时代

.

:
.

大雷霆跳了出来，将绳子在她身上缠绕了十几圈。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] , [æn; ən] - [skri:tʃ] , [æn; ən] - [kɪk] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:rli] ,

"	Why	don't	you	cry	,	an	'	screech	,	an	'	kick	?	"	asked	Charley	,
"	为什么	不	你	哭	,	一个	-	尖叫	,	一个	-	踢	?	"	问	查理	,

"你为什么不哭、为什么不尖叫、为什么不踢呢？"查理问道。

['θʌrəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['kæptɪv] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [səʊ]['kwaɪətli] .

thoroughly	disappointed	because	their	captive	had	submitted	so	quietly	.
彻底	失望的	因为	他们的	俘虏	有	提交	所以	悄悄	.

他们非常失望，因为他们的俘虏竟然如此平静地屈服了。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['neli] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	for	?	"	asked	Nellie	,	in	surprise	.
"	什么	为了	?	"	问	内莉	,	在	惊喜	.

"为什么？"内莉惊讶地问道。

" [waɪ] , - [kɔːz] [wɪr] ['ɪndʒən][æn; ən] - [jʊr; jər][ə; eɪ] [skwɔː] [wɪv] [kɔːt] ,
" Why , ' cause we're Injuns an ' you're a squaw we've caught ,
" 为什么 , - 原因 是 印第安人 一个 - 你是 一个 印第安女人 我们已经 捕捉 ,

“为什么？因为我们是印第安人，而你是我们抓到的印第安女人。”

[æn; ən] - [naʊ] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] ,
an ' now we're goin ' to drag you off to the woods , " replied Eddie ,
一个 - 现在 是 去 - 到 拖 你 离开 到 这 树林 , " 回复 埃迪 ,
['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
brandishing his knife .
挥舞 他的 刀 .

“现在我们要把你拖到树林里去，”埃迪说着，挥舞起他的刀。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] ;
" I don't want to be a squaw ;
" 我 不 想 到 是 一个 印第安女人 ;

“我不想当印第安女人；

" [ænd; ənd] ['neli] [naʊ] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv]['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtkraɪ][æz; əz][ðə; ði]
" and Nellie now showed signs of making as much of an outcry as the
" 和 内莉 现在 显示 标志 的 制作 作为 很多 的 一个 强烈抗议 作为 这
[bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
boys could have wished for .
男孩们 可以 有 希望 为了 .

“而内莉现在表现出了男孩们所希望的那种强烈抗议的迹象。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edi] ,
" But you must , and that's all there is about it , " said Eddie ,
" 但 你 必须 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 , " 说 埃迪 ,

“但你必须这么做，就这么简单，”埃迪说道。

['stɜːnli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [æz; əz][hiː; hi]
sternly ; and then he took hold of the ends of the rope , as he
严厉地 ; 和 然后 他 采取 抓住 的 这 结束 的 这 绳索 , 作为 他
['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,
shouted to Charley ,
喊叫 到 查理 ,

他严厉地抓住绳子的两端，一边朝查理喊道：

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [waɪl] [ai] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
" Hold your hands over her mouth , while I pull her along .
" 抓住 你的 双手 超过 她 嘴 , 尽管 我 拉 她 沿着 .

“你捂住她的嘴，我拉着她走。”

" ['tʃɑːrli] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][bɪ'fɔː(r)] [bɪg] ['θʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn]
" Charley hardly had time to reply before Big Thunder , with the clothes - line
" 查理 几乎 有 时间 到 回复 前 大的 雷 , 和 这 衣服 - 线
[drɔːn] [tɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
drawn taut over his shoulder ,
绘制 紧绷 超过 他的 肩膀 ,

“查理还没来得及回答，大雷霆就把晾衣绳拉紧搭在了他的肩膀上。”

['stɑːtɪd] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [bəuθ] ['kæptɪv] [ænd; ənd]['kæptə(r)]
started ahead with a force that threatened to overthrow both captive and captor
开始 前方 和 一个 力量 那 威胁 到 推翻 两个都 俘虏 和 俘虏者
.
:
.

一开始就占据了优势，其力量足以推翻俘虏和俘虏者双方的统治。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf]

For	five	minutes	there	was	a	thrilling	and	exciting	scene	as	the	chief
为了	五	分钟	那里	曾是	一个	惊险	和	激动人心	场景	作为	这	首席

[dæʃt] [ə'lɒŋ] ,

dashed	along	,
虚线	沿着	,

接下来的五分钟里，出现了惊险刺激的一幕，酋长一路飞奔而过。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [skwɔː] , [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [gægd] [baɪ] ['baɪtɪŋ]

dragging	behind	him	the	squaw	,	who	was	only	half	gagged	by	Biting
拖拽	在后面	他	这	印第安女人	,	WHO	曾是	仅有的	一半	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	咬

['taɪgə(r)] .

Tiger	.
老虎	.

他身后拖着那个印第安女人，她的嘴被"咬虎"堵住了一半。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɪg] ['θʌndə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒg] ,

At	the	expiration	of	that	time	Big	Thunder	tumbled	over	a	log	,
在	这	到期日	的	那	时间	大的	雷	翻滚	超过	一个	日志	,

时间到了，大雷霆翻过一根圆木，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [bliːd] , [waɪl] ['neli] ,

striking	the	ground	with	a	force	that	caused	his	nose	to	bleed	,	while	Nellie	,
引人注目	这	地面	和	一个	力量	那	导致	他的	鼻子	到	流血	,	尽管	内莉	,

他重重地摔在地上，鼻子都撞出血了，而内莉，

['biːɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] , [fel] ['bækwəd] , ['kæriɪŋ] ['baɪtɪŋ] ['taɪgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

being	so	suddenly	released	,	fell	backward	,	carrying	Biting	Tiger	with	her	.
存在	所以	突然	发布	,	跌倒	落后	,	携带	咬	老虎	和	她	.

突然被释放，她向后倒去，带着咬虎一起摔倒了。

[bɪg] ['θʌndə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

Big	Thunder	began	to	cry	,
大的	雷	开始	到	哭	,

大雷霆开始哭泣，

[bʌt; bət] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θʌmp]

but	realizing	that	Indians	should	not	be	so	particular	about	a	little	thump
但	意识到	那	印度人	应该	不是	是	所以	特别的	关于	一个	小的	扑通

[ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,

on	the	nose	,
在	这	鼻子	,

但意识到印度人不应该对鼻子上被轻轻打一下那么在意，

[ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " [kʌm] [ɒn] , " [waɪl] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ə'hed] [ə'gen] .

urged	his	companion	to	"	come	on	,	"	while	he	forced	the	captive	ahead	again	.
敦促	他的	伴侣	到	"	来	在	,	"	尽管	他	强制	这	俘虏	前方	再次	.

他催促同伴"快点"，同时强迫俘虏继续前进。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv]

By	the	time	they	reached	the	first	growth	of	trees	that	marked	the	border	of
经过	这	时间	他们	达到	这	第一的	生长	的	树木	那	标记	这	边界	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wɔːm] ,

the	woods	the	newly	made	Indians	were	feeling	very	warm	,
这	树林	这	新	制成	印度人	是	感觉	非常	温暖的	,

当他们到达标志着森林边界的第一片树林时，这些新晋印第安人感到非常温暖。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	decidedly	uncomfortable	as	to	what	their	mothers	might	be	able	to
和	绝对地	不舒服	作为	到	什么	他们的	母亲们	可能	是	有能力的	到

[du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

do	in	the	way	of	capturing	them	.
做	在	这	方式	的	捕捉	他们	.

他们非常不安，因为他们知道自己的母亲可能会用什么方式抓住他们。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [mu:n] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

Poor	Moon	-	face	was	crying	as	if	her	little	heart	was	breaking	,
贫穷的	月亮	-	脸	曾是	哭泣	作为	如果	她	小的	心	曾是	打破	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nɔɪzi] [gri:f] ,

but	it	was	not	noisy	grief	,
但	它	曾是	不是	嘈杂	悲伤	,

可怜的月亮脸哭得好像心都碎了一样，但那不是那种撕心裂肺的悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptəz] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['gɪltɪli] ,

and	it	made	her	captors	look	at	each	other	very	guiltily	,
和	它	制成	她	俘虏者	看	在	每个	其他	非常	内疚地	,

这让她的绑架者们彼此交换了一个充满愧疚的眼神。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:zɪŋ] .

since	it	showed	how	much	suffering	they	were	causing	.
自从	它	显示	如何	很多	痛苦	他们	是	导致	.

因为它显示了他们造成了多大的痛苦。

[ðə; ði][fɜ:st][hɔ:lt][wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

The	first	halt	was	made	when	they	reached	what	they	supposed	to	be
这	第一的	停止	曾是	制成	什么时候	他们	达到	什么	他们	据称	到	是

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	very	heart	of	the	forest	,
这	非常	心	的	这	森林	,

他们到达他们认为的森林中心地带时，第一次停了下来。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [fens] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)]

and	Nellie	was	tied	to	a	fence	that	had	evidently	been	placed	there
和	内莉	曾是	系	到	一个	栅栏	那	有	显然	到过	放置	那里

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪð] ['kæptɪvz] .

for	the	accommodation	of	Indians	with	captives	.
为了	这	住宿	的	印度人	和	俘虏	.

内莉被绑在栅栏上，显然这栅栏是为安置印第安人俘虏而设置的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [drægd] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

She	had	recovered	from	her	grief	at	being	dragged	from	home	,
她	有	恢复	从	她	悲伤	在	存在	拖拽	从	家	,

她已经从被强行带离家乡的悲痛中恢复过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	now	played	contentedly	with	her	doll	while	the	boys	tried	to	make	a
和	现在	玩	心满意足地	和	她	玩具娃娃	尽管	这	男孩们	尝试	到	制作	一个

['wɪgwæm] .

wigwam	.
圆锥形帐篷	.

她开心地玩着她的娃娃，而男孩们则试图搭建一个印第安帐篷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kʌt] [daʊn]

But	it	was	not	long	before	they	learned	how	difficult	it	was	to	cut	down
但	它	曾是	不是	长的	前	他们	学习	如何	难的	它	曾是	到	切	向下

[tri:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑ:vɪŋ] [naɪf] ,

trees	with	a	carving	knife	,
树木	和	一个	雕刻	刀	,

但没过多久，他们就发现用雕刻刀砍树有多么困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz]
and 和 | **by** 经过 | **the** 这 | **time** 时间 | **they** 他们 | **had** 有 | **succeeded** 成功了 | **in** 在 | **getting** 获得 | **about** 关于 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **small** 小的 | **branches** 分支
[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] .
together 一起 | **they** 他们 | **were** 是 | **decidedly** 绝对地 | **hungry** 饥饿的 | **.** .

当他们终于把大约十几根小树枝聚拢在一起时，他们已经饿得不行了。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['edi] ,
" 我们已经 **We've** 得到 **got** 到 **to** 看 **look** - **'** 圆形的 **round** 和 **and** 寻找 **find** 某物 **something** 到 **to** 吃 **eat** , **"** 说 **said** 埃迪 **Eddie** **,**

"我们得四处看看，找点吃的，"埃迪说。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
after 后 | **he** 他 | **had** 有 | **withstood** 经受住了考验 | **the** 这 | **pangs** 疼痛 | **of** 的 | **hunger** 饥饿 | **as** 作为 | **long** 长的 | **as** 作为 | **possible** 可能的 | **.** .

在尽可能长时间地忍受饥饿的煎熬之后。

" [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [skwɔ:] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ;
" 我 **I** | **thought** 想法 | **the** 这 | **squaw** 印第安女人 | **had** 有 | **to** 到 | **do** 做 | **that** 那 | **;** ;

"我以为只有印第安女人才必须那样做；

" [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də] ['eni] [wɜ:k]
" 和 **and** | 查理 **Charley** | 看起来 **looked** | 向上 **up** | 在 **in** | 惊喜 **surprise** | 那 **that** | 他们 **they** | 是 **were** | 有义务 **obliged** | 到 **to** | 做 **do** | 任何 **any** | 工作 **work**
,
,
,

查理惊讶地抬起头，没想到他们竟然被迫做任何工作。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [skwɔ:] .
after 后 | **all** 全部 | **the** 这 | **trouble** 麻烦 | **of** 的 | **finding** 寻找 | **and** 和 | **catching** 捕捉 | **a** 一个 | **squaw** 印第安女人 | **.** .

费尽周折才找到并抓住一个印第安女人。

" [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [get] [brəʊk] [ɪn] ,
" 所以 **So** | 他们 **they** | 做 **do** | , **,** | 后 **after** | 他们 **they** | 得到 **get** | 打破 **broke** | 在 **in** | , **,**

"所以，在他们被破门而入之后，他们就会这么做。"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [spəʊz] ['neli] [kʊd; kəd][du:; də] [mʌtʃ] [tə'wɔ:d] ['kɪlɪŋ] [beəz] [ænd; ənd] [d'iəz] [ʌn'tɪl]
but 但 | **I** 我 | **don't** 不 | **s'pose** 假设 | **Nellie** 内莉 | **could** 可以 | **do** 做 | **much** 很多 | **toward** 朝向 | **killing** 杀 | **bears** 熊 | **and** 和 | **deers** 鹿 | **until** 直到
['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [gets] [kaɪnd][ɒv; əv] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
after 后 | **she** 她 | **gets** 获得 | **kind** 种类 | **of** 的 | **used** 用过的 | **to** 到 | **it** 它 | **.** .

但我认为，在内莉逐渐习惯之前，她对猎杀熊和鹿不会有什么作为。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skwɔ:] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd]
" 它 **It** | 曾是 **was** | 伤心 **sad** | 到 **to** | 思考 **think** | 他们 **they** | 有 **had** | 一个 **a** | 印第安女人 **squaw** | WHO **who** | 曾是 **was** | 不是 **not** | 习惯 **accustomed**
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
to 到 | **the** 这 | **business** 商业 | **,** ,

"想到他们雇佣了一个不熟悉这行的印第安妇女，真是令人难过。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ['tʃɑ:rli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ðæt] [ɔ:l] [mait] [gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

and	with	a	sigh	Charley	released	the	captive	,	that	all	might	go	in	search	of
和	和	一个	叹	查理	发布	这	俘虏	,	那	全部	可能	去	在	搜索	的

[fu:d] .

food	.
食物	.

查理叹了口气，放走了俘虏，让大家都可以去找食物了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [træmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	was	a	long	,	weary	tramp	which	they	had	,
它	曾是	一个	长的	,	厌倦	流浪汉	哪个	他们	有	,

这是一段漫长而疲惫的跋涉，他们.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

and	it	seemed	that	it	must	be	nearly	supper	-	time	,
和	它	似乎	那	它	必须	是	几乎	晚餐	-	时间	,

看来应该快到晚饭时间了。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

when	they	suddenly	heard	a	fearful	noise	among	the	bushes	,
什么时候	他们	突然	听到	一个	可怕	噪音	之中	这	灌木丛	,

突然，他们听到灌木丛中传来一阵可怕的声响。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'nɔ:məs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

as	if	some	enormous	animal	was	coming	directly	toward	them	.
作为	如果	一些	巨大的	动物	曾是	未来	直接地	朝向	他们	.

仿佛有什么巨大的动物正朝他们走来。

[ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tɜ:nd] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ;

Then	both	the	Indians	turned	pale	with	terror	;
然后	两个都	这	印度人	转向	苍白	和	恐怖	;

随后，两个印第安人吓得脸色苍白；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] ,

for	what	could	they	do	in	the	way	of	fighting	a	bear	,
为了	什么	可以	他们	做	在	这	方式	的	斗争	一个	熊	,

他们能对付熊又能做什么呢?

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['kɑ:vɪŋ] - [naɪf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

with	only	one	carving	-	knife	between	them	?
和	仅有的	一	雕刻	-	刀	之间	他们	?

他们俩只有一把切肉刀?

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

Only	for	a	moment	did	they	face	the	terrible	danger	,
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他们	脸	这	糟糕的	危险	,

他们只短暂地面对过可怕的危险。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][bɪg] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['taɪgə(r)] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st]

and	then	both	Big	Thunder	and	Biting	Tiger	started	for	home	as	fast
和	然后	两个都	大的	雷	和	咬	老虎	开始	为了	家	作为	快速地

[æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

as	their	legs	could	carry	them	,
作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

然后，大雷霆和咬虎都拼尽全力朝家的方向跑去。

[waɪl] [ðeə(r)] [leɪt] ['kæptɪv] [ræn][bɪ'haɪnd] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

while	their	late	captive	ran	behind	,	imploring	not	to	be	left	alone	.
尽管	他们的	晚的	俘虏	跑	在后面	,	恳求	不是	到	是	左边	独自的	.

而他们迟到的俘虏则在后面跑着，恳求不要把他们单独留下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɪndiənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [meɪk] ,

It	was	a	cowardly	flight	for	two	Indians	with	a	captive	to	make	,
它	曾是	一个	胆小	航班	为了	二	印度人	和	一个	俘虏	到	制作	,

对于两个带着俘虏的印第安人来说，这是一次懦弱的逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

but	the	ferocious	animal	appeared	to	be	pursuing	,	and	they	could	do
但	这	凶猛	动物	出现	到	是	追求	,	和	他们	可以	做

[nəʊ] [les] .

no	less	.
不	较少的	.

但那凶猛的动物似乎在追赶他们，他们也只能退缩。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['tʃɑːrliz] [həʊm] ,

When	they	reached	Charley's	home	,
什么时候	他们	达到	查理的	家	,

当他们到达查理家时，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['hɑːrndən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

where	Mrs	.	Harnden	could	be	seen	in	the	sitting	-	room	with	the	baby	in
在哪里	太太	.	哈恩登	可以	是	已见	在	这	坐着	-	房间	和	这	婴儿	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

人们可以看到哈恩登太太抱着婴儿在起居室里，

['ɛdiz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd]['fɔːlən]

Eddie's	clothes	were	covered	with	dirt	and	the	blood	that	had	fallen
埃迪的	衣服	是	涵盖	和	污垢	和	这	血	那	有	倒下

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] ;

from	his	nose	;
从	他的	鼻子	;

埃迪的衣服上沾满了泥土和从他鼻子里流出来的血；

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz]['dɜːti] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tʃiːf] ,

Charley	was	quite	as	dirty	,	although	not	as	bloody	as	his	brother	chief	,
查理	曾是	相当	作为	肮脏的	,	虽然	不是	作为	血腥	作为	他的	兄弟	首席	,

查理虽然不像他哥哥那样浑身是血，但也同样肮脏不堪。

[ænd; ənd] ['nɛliz] [wʌns] [kliːn] [waɪt] [dres] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] .

and	Nellie's	once	clean	white	dress	was	completely	ruined	.
和	内莉的	一次	干净的	白色的	裙子	曾是	完全地	毁坏	.

内莉原本洁白的连衣裙彻底毁了。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	ferocious	animal	followed	them	up	to	the	very	door	of	the	house	,
这	凶猛	动物	随后	他们	向上	到	这	非常	门	的	这	房子	,

那只凶猛的动物一路尾随他们，直到房子门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk] ['beni] ['kʊʃɪŋz] [pet][kɑːf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][laɪk][ə; eɪ]

and	then	it	looked	more	like	Benny	Cushing's	pet	calf	than	it	did	like	a
和	然后	它	看起来	更多的	喜欢	本尼	库欣氏综合征	宠物	小牛	比	它	做过	喜欢	一个

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

然后它看起来更像本尼·库欣的宠物小牛，而不是熊。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['set(ə)ld] ['mætəz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mʌðəz]

That night , after the two Indians had settled matters with their respective mothers

那 夜晚 , 后 这 二 印度人 有 定居 事情 和 他们的 各自 母亲们

,

,

,

当晚，在两位印第安人与各自的母亲解决了事情之后，

[bəuθ][bɪg] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ]['taɪgə(r)] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

both Big Thunder and Biting Tiger wisely concluded that the Indian business was

两个都 大的 雷 和 咬 老虎 明智地 结束 那 这 印度 商业 曾是

[tuː] ['peɪnf(ə)l]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'gen] .

too painful ever to be indulged in again .

也 痛苦 曾经 到 是 沉溺其中 在 再次 .

大雷霆和咬虎两家公司都明智地得出结论：印度市场太过痛苦，绝不能再涉足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 88]

[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [tuː] [pets] .

THE TWO PETS .

这 二 宠物 .

两只宠物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

['spits,bəːgən] — ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɪn] [griːn] [beɪ] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

SPITZBERGEN — FISHING FLEET IN GREEN BAY . — From a Sketch by W . H .

斯匹次卑尔根 — 钓鱼 舰队 在 绿色的 湾 . — 从 一个 草图 经过 W . H .

[kɪŋ] , [juː] . [es] . [en] .

King , U . S . N .

国王 , U . S . N .

斯匹次卑尔根岛——绿湾的渔船队——根据美国海军W.H. King的素描绘制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 90]

[页 -]

[第90页]

['spits,bəːgən] .

SPITZBERGEN .

斯匹次卑尔根 .

斯皮茨伯根岛。

[baɪ] ['bɑːnɪt] ['fɪlɪps] .

BY BARNET PHILLIPS .

经过 巴内特 菲利普斯 .

作者：巴内特·菲利普斯

[ðə; ði] ['nɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl] ['seɪləz] ,

The Norsemen were once the most famous of all sailors ,

这 北欧人 是 一次 这 最多 著名的 的 全部 水手们 ,

北欧人曾是所有航海者中最著名的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪmz] [ðeɪ] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and in the olden times they just laughed at the dangers of the sea .

和 在 这 古老的 时代 他们 只是 笑了 在 这 危险 的 这 海 .

古人对大海的危险只是一笑置之。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] ,
Not very long ago , by great good luck ,
不是 非常 长的 前 , 经过 伟大的 好的 运气 ,

不久前，非常幸运地

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz]
there was found on the coast of Norway a small vessel which was hundreds
那里 曾是 成立 在 这 海岸 的 挪威 一个 小的 血管 哪个 曾是 数百
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] ,
and hundreds of years old ,
和 数百 的 年 老的 ,

在挪威海岸发现了一艘数百年前的小船。

[ænd; ənd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃɪpraɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]
and by looking at the way it was built by the shipwrights of that time
和 经过 寻找 在 这 方式 它 曾是 建造 经过 这 造船匠 的 那 时间
[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] - [klɑ:s] [mə'kænɪks] ,
we learn that they were first - class mechanics ,
我们 学习 那 他们 是 第一的 - 班级 机械学 ,

通过观察当时造船工匠的建造方式，我们了解到他们都是一流的机械师。

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['klɪŋkə(r)] - [bɪlt] ['ves(ə)lz] .
and knew all about clinker - built vessels .
和 知道 全部 关于 熟料 - 建造 船只 .

他对搭接式船体结构了如指掌。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld] ['si:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:ktɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
Away off in the cold seas of the Arctic Ocean ,
离开 离开 在 这 寒冷的 海域 的 这 北极 海洋 ,

远在寒冷的北冰洋海域，

[ə'baʊt] [hɑ:f] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd] ['gri:nlənd] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l]
about half way between the coasts of Norway and Greenland , there is a small
关于 一半 方式 之间 这 海岸 的 挪威 和 格陵兰 , 那里 是 一个 小的
[ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,
archipelago ,
群岛 ,

在挪威和格陵兰岛海岸大约中间的位置，有一个小群岛。

[ðə; ðɪ] [best] - [nəʊn] ['aɪlənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['spits,bə:gən] .
the best - known island of which is called Spitzbergen .
这 最好的 - 已知 岛 的 哪个 是 称为 斯匹次卑尔根 .

其中最著名的岛屿是斯匹次卑尔根岛。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɪəri] [spɒt] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
Now the very name of this dreary spot suggests a chill and a shiver ,
现在 这 非常 姓名 的 这 凄凉 点 建议 一个 寒意 和 一个 颤抖 ,

如今，这个阴森恐怖的地方光是名字就让人感到寒冷和瑟瑟发抖。

[fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [seɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
for people say , when the fire in the house is out in winter ,
为了 人们 说 , 什么时候 这 火 在 这 房子 是 出去 在 冬天 ,

人们常说，冬天家里的火熄灭的时候，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] ['spits,bə:gən] .
" It is as cold as Spitzbergen .
" 它 是 作为 寒冷的 作为 斯匹次卑尔根 .

“这里和斯匹次卑尔根岛一样冷。”

" [wen] [ðə; ðɪ] ['nɔ:smən] [fɜ:st] [faʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪg'zæktli] ;
" When the Norsemen first found this island nobody knows exactly ;
" 什么时候 这 北欧人 第一的 成立 这 岛 无人 知道 确切地 ;

“没有人确切知道北欧人何时发现这座岛屿;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈaɪsləndˌ]
but **it** **is** **highly** **probable** **that** **when** **they** **went** **over** **to** **Iceland** **,**
但 它 是 高度 可能 那 什么时候 他们 去 超过 到 冰岛 ,

但极有可能的是，当他们前往冰岛时，

[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]
some **seven** **hundred** **or** **eight** **hundred** **years** **ago** **,** **they** **came** **across** **it** **in** **their**
一些 七 百 或者 八 百 年 前 , 他们 来了 穿过 它 在 他们的
[træk] .
track **.**
追踪 .

大约七八百年前，他们在迁徙途中发现了它。

[wɒt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [ðæt] [bɛrənts] ,
What **is** **very** **certain** **,** **however** **,** **is** **that** **Barentz** **,**
什么 是 非常 肯定 , 然而 , 是 那 巴伦茨 ,

然而，可以肯定的是，巴伦茨

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvɪst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔːrərz] ,
one **of** **the** **bravest** **and** **kindest** **of** **the** **old** **Dutch** **sailors** **and** **explorers** **,**
一 的 这 最勇敢的 和 最善良的 的 这 老的 荷兰语 水手们 和 探险家 ,
[ˈlændɪd][ðeə(r)][ɪn] - ;
landed **there** **in** **1596** **;**
登陆 那里 在 - ;

一位最勇敢、最善良的荷兰老水手和探险家于 1596 年在那里登陆；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhenri] [ˈhʌdsən] [went] [tuː; tə]
and **what** **is** **quite** **as** **interesting** **is** **the** **fact** **that** **Henry** **Hudson** **went** **to**
和 什么 是 相当 作为 有趣的 是 这 事实 那 亨利 哈德逊 去 到
[ˈspits,bəːgən] [ɪn] - .
Spitzbergen **in** **1607** **.**
斯匹次卑尔根 在 - .

同样有趣的是，亨利·哈德逊于 1607 年去了斯匹次卑尔根岛。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaund][ɪn][ðə; ði][ˈgrændɪst] [ˈsiːnəri] ,
The **island** **,** **though** **it** **abounds** **in** **the** **grandest** **scenery** **,**
这 岛 , 尽管 它 很多 在 这 最宏伟 风景 ,

虽然这座岛屿拥有最壮丽的景色，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kˈəʊldəst][ˈpleɪsɪz][ɒn] [ɜːθ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
is **one** **of** **the** **coldest** **places** **on** **earth** **during** **the** **winter** **.**
是 一 的 这 最冷 地方 在 地球 期间 这 冬天 .

冬季是地球上最寒冷的地方之一。

[greɪt] [ˈmaʊntənz] [ɪkˈstend] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [dɪˈvaɪdɪd][baɪ][hjuːdʒ] [ˈglæsiəz] .
Great **mountains** **extend** **along** **the** **coast** **,** **divided** **by** **huge** **glaciers** **.**
伟大的 山脉 延长 沿着 这 海岸 , 分割 经过 巨大的 冰川 .

巍峨的群山沿着海岸线绵延，巨大的冰川将它们分隔开来。

[ˈnəʊbədi][hæz; həz][ˈevə(r)] [jet] [traɪd] [tuː; tə][ˈtrævə(l)][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
Nobody **has** **ever** **yet** **tried** **to** **travel** **into** **the** **interior** **,**
无人 有 曾经 然而 尝试 到 旅行 进入 这 内部的 ,

至今为止，还没有人尝试过深入内陆地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈplætəʊ] [ɔː(r)][pleɪn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt]
but **it** **is** **known** **that** **there** **is** **a** **plateau** **or** **plain** **there** **some** **two** **thousand** **feet**
但 它 是 已知 那 那里 是 一个 高原 或者 清楚的 那里 一些 二 千 脚
[ɪn] [haɪt] .
in **height** **.**
在 高度 .

但据了解，那里有一个海拔约两千英尺的高原或平原。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ,

In	summer	you	can	get	to	the	islands	,
在	夏天	你	能	得到	到	这	岛屿	,

夏天你可以去那些岛屿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gʌlf] [striːm] [pɔːrz] [ɪts] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ,

because	the	Gulf	Stream	pours	its	warm	water	along	a	part	of	the	coast	,
因为	这	海湾	溪流	倾倒	它是	温暖的	水	沿着	一个	部分	的	这	海岸	,

因为墨西哥湾暖流将其温暖的海水输送到部分沿海地区，

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][nəʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] ['spɪts,bəːgən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aɪən] - [baʊnd] .

but	in	winter	no	ship	can	approach	Spitzbergen	;	it	is	all	iron	-	bound	.
但	在	冬天	不	船	能	方法	斯匹次卑尔根	;	它	是	全部	铁	-	边界	.

但到了冬天，任何船只都无法靠近斯匹次卑尔根岛；那里完全被铁墙封锁了。

['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [liːv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] [pɔːts] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

Every	year	a	few	small	vessels	leave	the	extreme	northern	ports	of	Norway	,
每一个	年	一个	很少	小的	船只	离开	这	极端	北方	端口	的	挪威	,

每年都有一些小型船只从挪威最北端的港口出发。

['hæməfest; 'hɑː-][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['spɪts,bəːgən] [tuː; tə] [kætʃ] [weɪlz] , [siːlz] ,

Hammerfest	and	Tromsö	,	and	go	to	Spitzbergen	to	catch	whales	,	seals	,
哈默费斯特	和	-	,	和	去	到	斯匹次卑尔根	到	抓住	鲸鱼	,	封印	,

[ænd; ənd]['wɔːlrəs] .

and	walrus	.
和	海象	.

前往哈默费斯特和特罗姆瑟，然后前往斯匹次卑尔根岛捕鲸、捕海豹和捕海象。

[kwaɪt] ['leɪtli] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stiːm] - [ʃɪp] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [went][tuː; tə] ['spɪts,bəːgən] ,

Quite	lately	a	United	States	steam	-	ship	,	the	Alliance	,	went	to	Spitzbergen	,
相当	最近	一个	团结的	各州	蒸汽	-	船	,	这	联盟	,	去	到	斯匹次卑尔根	,

不久前，一艘名为"联盟号"的美国蒸汽船前往了斯匹次卑尔根岛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kəʊld] [pleɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [həʊpt]

and	the	reason	why	she	sailed	for	that	cold	place	was	because	she	hoped
和	这	原因	为什么	她	航行	为了	那	寒冷的	地方	曾是	因为	她	希望

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [kruː] [ɒv; əv]

she	might	find	there	some	of	the	brave	officers	and	the	gallant	crew	of
她	可能	寻找	那里	一些	的	这	勇敢的	警官	和	这	英勇	全体人员	的

[ðə; ði] [dʒə'net] ,

the	Jeannette	,
这	珍妮特	,

她之所以航行到那个寒冷的地方，是因为她希望在那里能找到珍妮特号上那些勇敢的军官和英勇的船员。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['ves(ə)l] [ðæt] [seɪld] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːktɪk] ['wɔːtəz] [sʌm; səm]

a	steam	-	vessel	that	sailed	on	a	voyage	of	discovery	in	these	arctic	waters	some
一个	蒸汽	-	血管	那	航行	在	一个	航程	的	发现	在	这些	北极	水	一些

[taɪm][ə'gəʊ] .

time	ago	.
时间	前	.

一艘蒸汽船，曾于很久以前在这片北极水域进行过一次探险航行。

[ðə; ði] [dʒə'net] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz] [baɪ] ['beriŋ] [streɪt] ,

The	Jeannette	had	,	however	,	gone	into	the	polar	seas	by	Behring	Strait	,
这	珍妮特	有	,	然而	,	已消失	进入	这	极性	海域	经过	贝林	海峡	,

然而，"珍妮特"号已经经由白令海峡驶入极地海域。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

which	is	between	the	American	continent	and	Asia	.
哪个	是	之间	这	美国人	大陆	和	亚洲	.

它位于美洲大陆和亚洲之间。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒə'net] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

Now	there	was	some	hope	that	if	even	the	Jeannette	had	been	lost	,
现在	那里	曾是	一些	希望	那	如果	甚至	这	珍妮特	有	到过	丢失的	,

现在人们燃起了一丝希望，即便珍妮特号也已经沉没了，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [mait] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] , [huː] ,

a	great	many	of	the	men	might	be	still	alive	,	who	,
一个	伟大的	许多	的	这	男人	可能	是	仍然	活	,	WHO	,

这些人中很多可能还活着，

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

by	working	their	way	slowly	along	the	coast	of	Siberia	and	Russia	,
经过	在职的	他们的	方式	缓慢地	沿着	这	海岸	的	西伯利亚	和	俄罗斯	,

他们沿着西伯利亚和俄罗斯的海岸线缓慢推进，

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['spits,bəːgən] .

might	have	made	their	way	to	Spitzbergen	.
可能	有	制成	他们的	方式	到	斯匹次卑尔根	.

他们可能已经到达了斯匹次卑尔根岛。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːðən] [ɪk'splɔːrə(r)] ,

This	would	not	have	been	so	remarkable	,	for	a	great	Northern	explorer	,
这	会	不是	有	到过	所以	卓越	,	为了	一个	伟大的	北方	探险家	,

-

Nordenskjöld	,
-	,

对于伟大的北方探险家诺登舍尔德来说，这并不算什么了不起的事。

[hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] , ['əʊnli][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [iːst]

has	done	this	within	the	last	two	years	,	only	he	worked	his	way	from	east
有	完毕	这	之内	这	最后的	二	年	,	仅有的	他	工作	他的	方式	从	东方

[tuː; tə][west] .

to	west	.
到	西方	.

他在过去两年里完成了这项壮举，只不过他是从东向西完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [ə'laɪənz] [dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

But	the	officers	of	the	United	States	ship	Alliance	did	not	find	out	anything	about
但	这	警官	的	这	团结的	各州	船	联盟	做过	不是	寻找	出去	任何事物	关于

[ðə; ði] [dʒə'net] [æt; ət] ['spits,bəːgən] .

the	Jeannette	at	Spitzbergen	.
这	珍妮特	在	斯匹次卑尔根	.

但是美国军舰"联盟号"的军官们并没有在斯匹次卑尔根岛找到任何关于"珍妮特号"的信息。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] , ['teɪkən][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

The	engravings	on	the	preceding	page	,	taken	by	an	officer	on	the	vessel	,
这	雕刻	在	这	前	页	,	已采取	经过	一个	官	在	这	血管	,

前一页的版画是由船上的一名军官拍摄的，

[ʃəʊ] [haʊ] ['spits,bəːgən] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

show	how	Spitzbergen	looked	a	couple	of	months	ago	.
展示	如何	斯匹次卑尔根	看起来	一个	夫妻	的	几个月	前	.

展示一下斯匹次卑尔根岛几个月前的样子。

[ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [siːn] [hɪə(r)][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [siːlz] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] .

All	the	vessels	seen	here	have	come	to	fish	or	to	kill	seals	and	walrus	.
全部	这	船只	已见	这里	有	来	到	鱼	或者	到	杀	封印	和	海象	.

这里看到的船只都是来捕鱼或猎杀海豹和海象的。

['meni] ['ridər] [mait] ['hɑːdli] ['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Many	readers	might	hardly	credit	it	,
许多	读者	可能	几乎	信用	它	,

许多读者可能很难相信这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] ['spits,bə:gən] [ʃəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

but	a	great	part	of	the	rocks	which	abound	in	Spitzbergen	show	evidences	of
但	一个	伟大的	部分	的	这	岩石	哪个	盛产	在	斯匹次卑尔根	展示	证据	的

[vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,

volcanic	origin	,
火山	起源	,

但斯匹次卑尔根岛上大量的岩石都显示出火山成因的迹象。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][k'əʊldəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['prɒbəbli]

and	what	is	now	the	coldest	place	in	the	world	in	winter	was	once	probably
和	什么	是	现在	这	最冷	地方	在	这	世界	在	冬天	曾是	一次	大概

[æz; əz][hɒt][æz; əz]['æfrɪkə][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

as	hot	as	Africa	is	to	-	day	.
作为	热的	作为	非洲	是	到	-	天	.

而如今世界上冬季最寒冷的地方，曾经可能和今天的非洲一样炎热。

[wen] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [went] [tuː; tə] ['aɪsləndˌ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] ,

When	the	Alliance	went	to	Iceland	,	the	people	there	,	who	are	very	affectionate	,
什么时候	这	联盟	去	到	冰岛	,	这	人们	那里	,	WHO	是	非常	亲热	,

当联盟军前往冰岛时，那里的人民非常热情友好。

['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt][tuː; tə]

honest	,	and	simple	-	hearted	,	were	very	courteous	and	polite	to
诚实的	,	和	简单的	-	心地	,	是	非常	有礼貌	和	有礼貌的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] .

her	officers	.
她	警官	.

她为人诚实、心地善良，对她的军官们非常有礼貌和客气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [naɪs] [aɪs'lændɪk][gɜːl] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

One	of	these	gentlemen	having	seen	a	nice	Icelandic	girl	,	had	her
一	的	这些	先生们	拥有	已见	一个	好的	冰岛语	女孩	,	有	她

['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] ,

photograph	taken	,
照片	已采取	,

其中一位男士看到一位漂亮的冰岛女孩，便请她拍了张照片。

[wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

which	picture	is	engraved	in	this	number	of	Young	People	.
哪个	图片	是	刻	在	这	数字	的	年轻的	人们	.

这期《青年》杂志上刻着哪幅画?

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] ,

The	girl	is	in	her	summer	dress	,
这	女孩	是	在	她	夏天	裙子	,

女孩穿着夏日连衣裙，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][fɜː(r)] ,

but	in	the	winter	when	she	goes	out	she	will	just	put	on	a	coat	of	fur	,
但	在	这	冬天	什么时候	她	去	出去	她	将要	只是	放	在	一个	外套	的	毛皮	,

但到了冬天，她出门时就会穿上一件皮毛大衣。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

in	order	to	keep	comfortable	,	otherwise	she	would	freeze	to	death	.
在	命令	到	保持	舒服的	,	否则	她	会	冻结	到	死亡	.

为了保持舒适，否则她会被冻死。

[ðəʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['veri][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d][tu:; tə] [ki:p]

Though	the	people	are	very	poor	,	and	have	to	work	hard	to	keep
尽管	这	人们	是	非常	贫穷的	,	和	有	到	工作	难的	到	保持

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] ,

themselves	from	starving	,
他们自己	从	饥饿	,

虽然当地人民非常贫穷，必须努力工作才能不至于挨饿，

[ðə; ði]['klaɪmət] ['bi:ɪŋ] [səʊ][kəʊld][ðæt] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [wɪl] [grəʊ] , [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri]

the	climate	being	so	cold	that	hardly	anything	will	grow	,	yet	they	are	very
这	气候	存在	所以	寒冷的	那	几乎	任何事物	将要	生长	,	然而	他们	是	非常

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

气候极其寒冷，几乎寸草不生，但他们却非常聪明。

['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['aɪsləndə(r)] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Almost	all	the	Icelanders	know	how	to	read	and	write	,
几乎	全部	这	冰岛人	知道	如何	到	读	和	写	,

几乎所有冰岛人都识字。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌnləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [ðeɪ] [lʌv]

and	during	the	long	sunless	days	and	nights	of	their	dreary	winter	they	love
和	期间	这	长的	无日光	天	和	夜晚	的	他们的	凄凉	冬天	他们	爱

[tu:; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

to	pass	away	the	time	with	books	in	their	hands	.
到	经过	离开	这	时间	和	图书	在	他们的	双手	.

在漫长而阴沉的冬季，没有阳光的日日夜夜里，他们喜欢手捧书籍消磨时光。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔ:l] .

A	GAME	OF	FOOT	-	BALL	.
一个	游戏	的	脚	-	球	.

一场足球比赛。

[baɪ] ['ʃɜ:ˌwʊd] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ]

It	is	five	minutes	before	three	on	a	bright	November	afternoon	—	the	place	no
它	是	五	分钟	前	三	在	一个	明亮的	十一月	下午	—	这	地方	不

['mætə(r)] [weə(r)] ,

matter	where	,
事情	在哪里	,

这是一个阳光明媚的十一月下午，时间是三点差五分——无论身处何地，

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [fʊt] - [bɔ:l][ɪz] [pleɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	good	foot	-	ball	is	played	all	over	the	country	,
为了	好的	脚	-	球	是	玩	全部	超过	这	国家	,

因为全国各地都在踢优秀的足球。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['kɑ:lɪdʒz] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð]

though	some	of	the	Eastern	colleges	claim	that	they	alone	play	the	game	with
尽管	一些	的	这	东	大学	宣称	那	他们	独自的	玩	这	游戏	和

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] .

the	skill	and	spirit	it	deserves	.
这	技能	和	精神	它	值得	.

虽然一些东部高校声称只有他们才能以应有的技巧和精神来打好这项运动。

[ə; eɪ] [brɪsk] [west] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
A brisk west wind is blowing ,
一个 轻快 西方 风 是 吹 ,

西风凛冽，吹拂着。

[wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] "
with just a flavor of north about it to make good its claim to be a "
和 只是 一个 味道 的 北 关于 它 到 制作 好的 它是 宣称 到 是 一个 "
['breɪsɪŋ] " [eə(r)] ,
bracing " air ,
支撑 " 空气 ,

带着一丝北方气息，足以名副其实地成为一股"提神醒脑"的空气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
and before the afternoon is over ,
和 前 这 下午 是 超过 ,

下午结束之前，

['twenti] - [tuː] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] " ['breɪsɪŋ] " [ðə; ði] [eə(r)] [kæn; kən] [gɪv]
twenty - two good men and true will want all the " bracing " the air can give
二十 - 二 好的 男人 和 真的 将要 想 全部 这 " 支撑 " 这 空气 能 给
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

二十二位正直善良的男士会渴望空气所能给予的一切"提神醒脑"的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - [bɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [geɪm] .
for foot - ball is a hard game .
为了 脚 - 球 是 一个 难的 游戏 .

因为足球是一项艰苦的运动。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [fenst] [ɒf] [baɪ] [staʊt] [rəʊps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men]
In a large open space fenced off by stout ropes from the crowds of men
在 一个 大的 打开 空间 围栏 离开 经过 肥硕 绳索 从 这 人群 的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] — [eɪ] ,
and boys — ay ,
和 男孩们 — 哎 ,

在一个用粗绳围起来的大片空地上，远离成群的男人和男孩——哎，

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [tuː] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ,
and ladies and young girls too , all eager for the success of brother ,
和 女士们 和 年轻的 女孩们 也 , 全部 渴望的 为了 这 成功 的 兄弟 ,

还有女士和年轻女孩，她们都渴望哥哥取得成功。

[sʌn] , [ɔː(r)] [frend] — [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [tuː] ['faɪnli] [bɪlt] ,
son , or friend — are twenty - two finely built ,
儿子 , 或者 朋友 — 是 二十 - 二 精细地 建造 ,

儿子或朋友——二十二个身材健壮的人，

['waɪəri] [jʌŋ] ['feloʊz] . [ɪ'lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [red] [dʒˈɜːsɪz] [ænd; ənd]
wiry young fellows . Eleven of them are dressed in red jerseys and
细长的 年轻的 伙伴们 . 十一 的 他们 是 穿着 在 红色的 球衣 和
[sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
stockings and white knee - breeches ,
长筒袜 和 白色的 膝盖 - 马裤 ,

一群身材精瘦的年轻小伙子。其中十一人身穿红色运动衫、长袜和白色及膝短裤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [weə(r)] [bluː] [weə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [weə(r)] [red] .
and the other eleven wear blue where their opponents wear red .
和 这 其他 十一 穿 蓝色的 在哪里 他们的 对手 穿 红色的 .

其余十一名球员身穿蓝色球衣，而他们的对手则身穿红色球衣。

[ðə; ði] [lædz] [siːm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	lads	seem	in	excellent	spirits	,	for	they	laugh	and	joke	one	another	,
这	小伙子们	似乎	在	出色的	烈酒	,	为了	他们	笑	和	开玩笑	一	其他	,

小伙子们看起来精神状态很好，他们互相说说笑笑。

[pleɪ] [liːp] - [frɒg] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪv] [laɪk] [bɔɪz] [dʒʌst] [let] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [wɪtʃ] ,

play	leap	-	frog	,	and	generally	behave	like	boys	just	let	out	of	school	,	which	,
玩	飞跃	-	青蛙	,	和	一般来说	表现	喜欢	男孩们	只是	让	出去	的	学校	,	哪个	,

他们玩跳房子游戏，行为举止就像刚放学的男孩一样，

[ɪn'diːd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

indeed	,	between	you	and	me	,	they	really	are	.
的确	,	之间	你	和	我	,	他们	真的	是	.

没错，说实话，他们确实是。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

Here	is	a	picture	of	the	ground	.
这里	是	一个	图片	的	这	地面	.

这是地面的照片。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] , [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊps] ,

At	each	end	,	some	little	distance	from	the	ropes	,
在	每个	结尾	,	一些	小的	距离	从	这	绳索	,

两端都离绳子有一段距离，

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pəulz] ([mɑːkt] [dʒiː] [dʒiː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm]) [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ]

are	a	pair	of	poles	(	marked	G	G	in	the	diagram	)	about	eleven	feet	high
是	一个	一对	的	杆子	(	标记	G	G	在	这	图表	)	关于	十一	脚	高的

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

and	eighteen
和	十八

是一对高约11英尺、宽约18英尺的杆子（图中标记为GG）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

and	a	half	feet	apart	,
和	一个	一半	脚	除	,

相距一英尺半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	two	poles	are	connected	by	a	bar	ten	feet	above	the	ground	.
和	这	二	杆子	是	连接	经过	一个	酒吧	十	脚	多于	这	地面	.

两根杆子通过一根离地十英尺的横杆连接起来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [gəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] .

The	distance	between	one	goal	and	the	other	is	not	less	than	330	feet	.
这	距离	之间	一	目标	和	这	其他	是	不是	较少的	比	-	脚	.

两球门之间的距离不小于 330 英尺。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪnz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ə; eɪ] , [ə; eɪ] [ə; eɪ] ,

In	the	diagram	are	two	lines	marked	A	A	,	A	A	,
在	这	图表	是	二	线条	标记	一个	一个	,	一个	一个	,

图中两条线分别标记为AA、AA，

[ænd; ənd] [tuː] [saɪd] [laɪnz] [mɑːkt] [biː] [biː] , [biː] [biː] .

and	two	side	lines	marked	B	B	,	B	B	.
和	二	边	线条	标记	B	B	,	B	B	.

以及两条边线，分别标记为 BB、BB。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [gəʊl] [laɪnz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪnz] .

The	former	are	the	"	goal	lines	,	"	and	the	latter	the	"	touch	lines	.
这	以前的	是	这	"	目标	线条	,	"	和	这	后者	这	"	触碰	线条	.

前者是"球门线"，后者是"边线"。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl][ænd; ənd][nɒt][ɪ'mædʒɪnəri][laɪnz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] ,

"	They	are	real	and	not	imaginary	lines	on	the	field	,	for	they	are	cut	in	the	turf	,
"	他们	是	真实的	和	不是	假想	线条	在	这	场地	,	为了	他们	是	切	在	这	草皮	,

"这些是球场上真实的线条，而不是想象中的线条，因为它们是刻在草皮上的。"

[ænd; ənd] [ðen] ['hwaitən] [wɪð] [laɪm] .

and	then	whitened	with	lime	.
和	然后	漂白	和	酸橙	.

然后用石灰漂白。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪnz] " [ɪz] - [fiːt] .

The	distance	between	the	"	touch	lines	"	is	160	feet	.
这	距离	之间	这	"	触碰	线条	"	是	-	脚	.

边线之间的距离是 160 英尺。

" ['gʊdnəs] ! " [ik'skleim][sʌm; səm][wʌn] ; " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] ?

"	Goodness	!	"	exclaims	some	one	;	"	is	that	the	ball	?
"	善良	!	"	惊呼	一些	一	;	"	是	那	这	球	?

"天哪！"有人惊呼道，"那是球吗？"

" [ænd; ənd] [wel] [meɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

"	And	well	may	the	question	be	asked	,	for	,	except	for	its	brown	color	,
"	和	出色地	可能	这	问题	是	问	,	为了	,	除了	为了	它是	棕色的	颜色	,

"这个问题问得好，因为除了它的棕色之外，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['melən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

it	looks	as	much	like	a	water	-	melon	as	anything	else	.
它	看起来	作为	很多	喜欢	一个	水	-	瓜	作为	任何事物	别的	.

它看起来最像西瓜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] " ['rʌgbi] [fʊt] - [bɔːl] ,

But	that	is	a	"	Rugby	foot	-	ball	,
但	那	是	一个	"	橄榄球	脚	-	球	,

但那是"橄榄球，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [tɒm] [braʊn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	and	the	scientific	game	of	foot	-	ball	played	in	this	country	is	the	same	game	that	our	old	friend	Tom	Brown	used	to	play	,
"	和	这	科学	游戏	的	脚	-	球	玩	在	这	国家	是	这	相同的	游戏	那	我们的	老的	朋友	汤姆	棕色的	用过的	到	玩	,

"而我们国家现在流行的足球运动，和我们老朋友汤姆·布朗以前玩的运动是一样的。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltəd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

except	that	the	rules	have	been	considerably	altered	of	late	years	.
除了	那	这	规则	有	到过	相当	已修改	的	晚的	年	.

但近年来规则已经有了很大的改变。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ,

And	now	the	two	Captains	are	arranging	their	forces	,
和	现在	这	二	队长	是	安排	他们的	力量	,

现在两位队长正在部署兵力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [gəʊlz] ,

for	the	red	Captain	has	won	the	choice	of	goals	,
为了	这	红色的	队长	有	韩元	这	选择	的	目标	,

红队队长赢得了进球的选择权。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ,

and	he	has	chosen	to	kick	off	toward	the	east	,
和	他	有	选定	到	踢	离开	朝向	这	东方	,

他选择向东出发。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

so	as	to	have	the	advantage	of	the	wind	on	his	back	.
所以	作为	到	有	这	优势	的	这	风	在	他的	后退	.

这样他就能借助风力优势。

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][saɪdz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [gəʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd]

After	playing	forty	-	five	minutes	,	the	sides	will	change	goals	,	and	then	the	wind
后	玩耍	四十	-	五	分钟	,	这	侧面	将要	改变	目标	,	和	然后	这	风

[wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] ;

will	be	against	him	;
将要	是	反对	他	;

比赛进行到四十五分钟时，双方将交换球门，然后风向将对他不利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

but	the	red	Captain	knows	that	the	wind	is	likely	to	fall	away	as	the	sun
但	这	红色的	队长	知道	那	这	风	是	可能	到	落下	离开	作为	这	太阳

[gets] ['ləʊə(r)] ,

gets	lower	,
获得	降低	,

但红衣船长知道，随着太阳西沉，风很可能会停。

[səʊ][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

so	he	takes	the	chances	.
所以	他	需要	这	机会	.

所以他选择冒险。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Standing	in	the	centre	of	the	ground	,
常设	在	这	中心	的	这	地面	,

站在场地中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] " ['fɔːwədz] , " [ɔː(r)] " ['rʌʃə] ,

and	in	the	middle	of	the	line	of	his	own	"	forwards	,	"	or	"	rushers	,
和	在	这	中间	的	这	线	的	他的	自己的	"	前进	,	"	或者	"	冲锋者	,

在他自己的"前锋"或"冲锋者"队伍的中间，

" [ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [kɔːlz] " ['redi] ?

"	the	red	Captain	calls	"	Ready	?
"	这	红色的	队长	呼叫	"	准备好	?

红衣船长喊道："准备好了吗？"

" [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [kɪk] [tə'wɔːd] ['bluːz] [gəʊl] .

"	and	sends	the	ball	with	a	well	-	directed	kick	toward	blue's	goal	.
"	和	发送	这	球	和	一个	出色地	-	指导	踢	朝向	蓝色的	目标	.

然后他一脚精准的射门，将球踢向蓝队的球门。

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gəʊl][laɪn] [ðɪs] [taɪm] .

No	such	luck	,	however	,	as	a	"	touch	down	"	behind	the	goal	line	this	time	.
不	这样的	运气	,	然而	,	作为	一个	"	触碰	向下	"	在后面	这	目标	线	这	时间	.

然而，这次他们没能像之前那样幸运地在球门线后"触地得分"。

[daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][gəʊl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [huːz] ['speʃ(ə)l]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][gəʊl] ;

Down	near	the	goal	is	a	big	fellow	whose	special	duty	it	is	to	protect	the	goal	;
向下	靠近	这	目标	是	一个	大的	同伴	谁	特别的	责任	它	是	到	保护	这	目标	;

球门附近有一个身材魁梧的家伙，他的特殊职责就是保护球门；

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bæk] " ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['feloʊz] ,

he	is	called	a	"	back	"	;	a	little	in	advance	of	him	are	two	more	fellows	,
他	是	称为	一个	"	后退	"	;	一个	小的	在	进步	的	他	是	二	更多的	伙伴们	,

他被称为"后卫"；在他前面不远处还有两个人，

[kɔːld] " [hɑːf] - [bæks] " ; [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪz][ə'nʌðə(r)] , [kɔːld] " [θriː]

called	"	half	-	backs	"	;	and	in	advance	of	them	again	is	another	,	called	"	three
称为	"	一半	-	背部	"	;	和	在	进步	的	他们	再次	是	其他	,	称为	"	三

- ['kwɔːtə(r)] [bæk] .

-	quarter	back	.
-	四分之一	后退	.

被称为"半后卫"；在他们前面还有另一个球员，被称为"四分卫"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [hɑːf] - [bæk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [red] ['kæptɪn] [kɪkt] [ɒf] ,

"	It	was	a	blue	half	-	back	that	caught	the	ball	the	red	Captain	kicked	off	,
"	它	曾是	一个	蓝色的	一半	-	后退	那	捕捉	这	球	这	红色的	队长	踢	离开	,

"接到红队队长开球的球的是一名蓝队后卫。"

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [red] ['rʌʃə] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm]

and	almost	before	it	reached	his	hands	the	red	rushers	were	upon	him
和	几乎	前	它	达到	他的	双手	这	红色的	冲锋者	是	之上	他

[laɪk][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

like	an	avalanche	.
喜欢	一个	雪崩	.

几乎还没等它到达他手中，红色的芦苇就如同雪崩般涌向了他。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

He	has	no	time	for	hesitation	.
他	有	不	时间	为了	犹豫	.

他没有时间犹豫。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði]['ɪnstep][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Dropping	the	ball	,	he	receives	it	on	the	instep	of	his	foot	,
下降	这	球	,	他	接收	它	在	这	脚背	的	他的	脚	,

他接球时球脱手了，球落在他的脚背上。

[ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	sends	it	high	up	in	the	air	.
和	发送	它	高的	向上	在	这	空气	.

并把它高高抛向空中。

[ðə; ði][redz] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][bɔːl] ,

The	reds	turn	suddenly	;	but	their	Captain	has	already	secured	the	ball	,
这	红色	转动	突然	;	但	他们的	队长	有	已经	安全	这	球	,

红队突然转身，但他们的队长已经控制住了球。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bluːz] [gəʊl][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðə; ði][bɔːl] [held] [kləʊz][tuː; tə]

and	is	making	for	blue's	goal	like	a	steam	-	engine	,	the	ball	held	close	to
和	是	制作	为了	蓝色的	目标	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,	这	球	握住	关闭	到

[hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	chest	.
他的	胸部	.

他像蒸汽机一样朝着蓝队的球门冲去，球紧紧地抱在胸前。

[ə; eɪ] [bluː] ['fɔːwəd] [siːz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʧɑːʤɪz] [ðə; ðɪ]

A	blue	forward	sees	an	opportunity	to	distinguish	himself	,	and	charges	the
一个	蓝色的	向前	看到	一个	机会	到	区分	他自己	,	和	收费	这

['kæptɪn] ;

Captain	;
队长	;

一名蓝队前锋看到了证明自己的机会，于是向队长发起冲锋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

but	it	is	of	no	use	.
但	它	是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ə; eɪ] [bluː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['kæptɪn] .

a	blue	is	coming	across	the	field	a	little	ahead	of	the	red	Captain	.
一个	蓝色的	是	未来	穿过	这	场地	一个	小的	前方	的	这	红色的	队长	.

一名蓝队队员比红队队长稍稍领先，正穿过球场。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [swəːv] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bluː] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

The	latter	swerves	to	one	side	;	but	the	blue	is	prepared	for	him	,
这	后者	急转弯	到	一	边	;	但	这	蓝色的	是	准备	为了	他	,

后者向一侧偏转；但蓝色已为他准备好。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi] [θrəʊz] [bəuθ][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

and	with	a	spring	like	that	of	a	lion	,	he	throws	both	arms	round	the
和	和	一个	春天	喜欢	那	的	一个	狮子	,	他	投掷	两个都	武器	圆形的	这

['kæptɪnz] [nek] .

Captain's	neck	.
船长的	脖子	.

他像狮子一样猛地一跃，双臂紧紧搂住船长的脖子。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][men]['gæðə(r)]

The	other	players	are	upon	them	,	and	the	Captain	,	as	his	men	gather
这	其他	玩家	是	之上	他们	,	和	这	队长	,	作为	他的	男人	收集

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

其他队员已经逼近，队长和他的队员们聚集在他身后，

[θrəʊz] [ðə; ðɪ][bɔːl] ['bækwəd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd]

throws	the	ball	backward	—	for	he	must	not	throw	it	forward	—	and
投掷	这	球	落后	—	为了	他	必须	不是	扔	它	向前	—	和

[ðə; ðɪ][redz][ænd; ənd] [bluːz] [paʊns] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	reds	and	blues	pounce	down	upon	it	,
这	红色	和	蓝调	猛扑	向下	之上	它	,

他向后扔球——因为他不能向前扔——红队和蓝队队员立刻扑了上去抢球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] " ['skrɪmɪdʒ] " [teɪks] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	loose	"	scrimmage	"	takes	place	over	it	.
和	一个	松动的	"	对抗赛	"	需要	地方	超过	它	.

然后围绕它展开一场非正式的"混战"。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [siːsɪz] .

Suddenly	the	excitement	ceases	.
突然	这	激动	停止	.

兴奋之情突然消失了。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæz; həz] [krɒst] [ðə; ði] " [tʌtʃ] [laɪn] " [biː] [biː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] " [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪ] .

The	ball	has	crossed	the	"	touch	line	"	B	B	,	and	so	is	"	out	of	play	.
这	球	有	交叉	这	"	触碰	线	"	B	B	,	和	所以	是	"	出去	的	玩	.

球已越过"边线"BB，因此"出界"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː] [pleɪ] [əˈgen] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,

"	It	may	be	brought	into	play	again	either	by	being	placed	on	the	line	,
"	它	可能	是	带来	进入	玩	再次	任何一个	经过	存在	放置	在	这	线	,

"它可能会再次发挥作用，要么被放在线前，要么....."

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [fɔːmd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] ,

and	a	scrimmage	formed	over	it	,	or	it	may	be	thrown	out	between	the	two	parties	,
和	一个	对抗赛	形成	超过	它	,	或者	它	可能	是	抛掷	出去	之间	这	二	各方	,

双方为此发生争执，或者球可能被双方掷出。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	they	fight	for	it	.
和	然后	他们	斗争	为了	它	.

然后他们就为之战斗。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] " ?

But	what	is	a	"	scrimmage	"	?
但	什么	是	一个	"	对抗赛	"	?

但什么是"对抗赛"?

[wel] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] , [hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst] [ˈskrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

Well	,	I	have	been	waiting	for	a	real	good	,	hard	-	and	-	fast	scrimmage	to	take	place	,
出色地	,	我	有	到过	等待	为了	一个	真实的	好的	,	难的	-	和	-	快速地	对抗赛	到	拿	地方	,

我一直期待着一场真正精彩激烈的对抗赛。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	here	we	have	it	.
和	这里	我们	有	它	.

这就是全部内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [daʊn] [təˈwɔːd] [bluːz] - [gəʊl] [laɪn] ,

For	the	reds	have	forced	the	ball	down	toward	blues	-	goal	line	,
为了	这	红色	有	强制	这	球	向下	朝向	蓝调	-	目标	线	,

红队已经将球逼向蓝队的球门线，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;

but	have	been	unable	to	take	it	into	the	middle	of	the	field	;
但	有	到过	无法	到	拿	它	进入	这	中间	的	这	场地	;

但一直未能将其带到场地中央;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [əˈgen] [tʌtʃt] [daʊn] ,

and	so	the	ball	is	again	touched	down	,
和	所以	这	球	是	再次	感动	向下	,

于是球再次被触地得分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] [laɪn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [laɪn] [miːt] .

and	this	time	near	the	corner	where	the	goal	line	and	touch	line	meet	.
和	这	时间	靠近	这	角落	在哪里	这	目标	线	和	触碰	线	见面	.

这次是在球门线和边线交汇的角落附近。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['skrɪmɪdʒ] " [fɔ:md] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	**ball**	**is**	**placed**	**upon**	**the**	**line**	**,**	**and**	**a**	**"**	**scrimmage**	**"**	**formed**	**over**	**it**	**.**
这	球	是	放置	之上	这	线	,	和	一个	"	对抗赛	"	形成	超过	它	.

球被放置在界线上，并在界线上形成"混战"。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['pleər] [ɒv; əv] [i:tʃ] [saɪd] [sə'raʊnd] [ðə; ði][bɔ:l] ,

All	**the**	**forward**	**players**	**of**	**each**	**side**	**surround**	**the**	**ball**	**,**
全部	这	向前	玩家	的	每个	边	环绕	这	球	,

双方所有前锋球员都围住球，

[ðə; ði][redz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [tu:; tə] [pʊʃ] [wʌn] [weɪ] ,

the	**reds**	**forming**	**a**	**solid**	**mass**	**to**	**push**	**one**	**way**	**,**
这	红色	成型	一个	坚硬的	大量的	到	推	一	方式	,

红色的人群形成坚实的团块，朝着一个方向推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:z] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	**the**	**blues**	**to**	**push**	**the**	**other**	**way**	**.**
和	这	蓝调	到	推	这	其他	方式	.

而蓝调音乐则推向了另一个方向。

[ðə; ði][hɑ:f] - [bæks] ['hɒvə(r)] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ,

The	**half**	**-**	**backs**	**hover**	**round**	**outside**	**the**	**scrimmage**	**,**
这	一半	-	背部	徘徊	圆形的	外部	这	对抗赛	,

后卫们在争球区外徘徊，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɔ:l][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][get]

and	**watch**	**the**	**ball**	**so**	**as**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**it**	**if**	**it**	**should**	**get**
和	手表	这	球	所以	作为	到	是	准备好	为了	它	如果	它	应该	得到

[pʊʃt] [θru:] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

pushed	**through**	**on**	**their**	**side**	**.**
推动	通过	在	他们的	边	.

并注意球的动向，以便在球从对方半场推进时做好准备。

[ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz][ɑ:(r); ə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tu:] ,

The	**umpires**	**are**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**,**	**too**	**,**
这	裁判	是	关闭	在	手	,	和	他们	,	也	,

裁判就在附近，他们也.....

[ɑ:(r); ə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [s'tɒkɪŋz] .

are	**peering**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**red**	**and**	**blue**	**stockings**	**.**
是	窥视	进入	这	森林	的	红色的	和	蓝色的	长筒袜	.

正凝视着那片红蓝相间的长袜森林。

[ðə; ði] [mæs] [hi:vz] [ænd; ənd][pænts][ænd; ənd] [grəʊnz] ,

The	**mass**	**heaves**	**and**	**pants**	**and**	**groans**	**,**
这	大量的	起伏	和	裤子	和	呻吟	,

人群发出阵阵喘息、呻吟和呻吟，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɔ:l] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [skwi:zd] [aʊt]

the	**poor**	**ball**	**looks**	**as**	**if**	**all**	**the**	**air**	**must**	**surely**	**be**	**squeezed**	**out**
这	贫穷的	球	看起来	作为	如果	全部	这	空气	必须	一定	是	挤压	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

这个可怜的球看起来好像里面的空气都被挤光了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [ɑ:(r); ə(r)] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**the**	**spectators**	**are**	**breathless**	**with**	**excitement**	**.**
和	这	观众	是	喘不过气	和	激动	.

观众们激动得喘不过气来。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] ! — [mæn] [daʊn] !
" Hold on there ! — man down !
" 抓住 在 那里 ! — 男人 向下 !

“坚持住！——有人倒下了！”

" [kraɪz][ə; eɪ] [bluː] , [ænd; ənd] [red] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [rʌf] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" cries a blue , and red faces and rough heads are raised for a
" 哭泣 一个 蓝色的 , 和 红色的 面孔 和 粗糙的 头部 是 提高 为了 一个
['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ,
second or two ,
第二 或者 二 ,

“一声惨叫，红肿的脸庞和粗糙的脑袋抬起一两秒钟，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bluː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
while the unlucky blue with difficulty rises to his feet .
尽管 这 倒霉 蓝色的 和 困难 上升 到 他的 脚 .

而那只倒霉的蓝猫艰难地站了起来。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [fɔːmz] [ə'gen] ,
No sooner , however , has he done so than the scrimmage forms again ,
不 很快 , 然而 , 有 他 完毕 所以 比 这 对抗赛 表格 再次 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][redz] ,
and the reds ,
和 这 红色 ,

然而，他刚一这么做，混战就再次爆发，红队……

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hevɪə] [lɒt] , ['grædʒuəli][bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːs] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)]
being the heavier lot , gradually but surely force their opponents down to their
存在 这 较重 很多 , 逐步地 但 一定 力量 他们的 对手 向下 到 他们的
[gəʊl][laɪn] ,
goal line ,
目标 线 ,

由于体重较重，他们逐渐但稳步地将对手逼到球门线前。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] [ɪn][gəʊl] .
and get a " touch down in goal .
和 得到 一个 " 触碰 向下 在 目标 .

并“触地得分”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][redz] ,
" This is a great advantage for the reds ,
" 这 是 一个 伟大的 优势 为了 这 红色 ,

“这对红队来说是一个巨大的优势，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [kɪk] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - [gəʊl] .
for now they have a fair kick at their opponents ' goal .
为了 现在 他们 有 一个 公平的 踢 在 他们的 对手 - 目标 .

现在他们有机会向对方球门发起进攻。

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][bɔːl] [krɒst] [ðə; ði][laɪn] ,
Digging his heel into the spot where the ball crossed the line ,
挖掘 他的 脚跟 进入 这 点 在哪里 这 球 交叉 这 线 ,

他将脚后跟深深地踩在球越过线的位置上。

[ðə; ði] [red] ['kæptɪn] ['kæriz] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][laɪn] ,
the red Captain carries the ball at right angles to the goal line ,
这 红色的 队长 携带 这 球 在 正确的 角度 到 这 目标 线 ,

红队队长持球垂直于球门线向球门线推进，

[ænd; ənd] [meɪks] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪk] [ɒf] .
and makes ready for his kick off .
和 制作 准备好 为了 他的 踢 离开 .

并准备开球。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [streɪt] [kɪk] , [ænd; ənd][səʊ][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] ,

It	is	not	a	straight	kick	,	and	so	not	an	easy	one	;	and	if	he	misses	,
它	是	不是	一个	直的	踢	,	和	所以	不是	一个	简单的	一	;	和	如果	他	错过	,

这不是一记直踢，所以并不容易；如果他踢空了，

[ə; eɪ] [bluː] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [tʌtʃ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] " ; [ðæt] [ɪz] ,

a	blue	is	pretty	certain	to	make	a	"	touch	down	for	safety	"	;	that	is	,
一个	蓝色的	是	漂亮的	肯定	到	制作	一个	"	触碰	向下	为了	安全	"	;	那	是	,

蓝色球员几乎肯定能“安全触地得分”；也就是说，

[tʌtʃ] [ðə; ði][bɔːl] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [gəʊl][laɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [ɜːn] [ə; eɪ] [kɪk] [ɒf] .

touch	the	ball	down	on	their	own	goal	line	,	and	so	earn	a	kick	off	.
触碰	这	球	向下	在	他们的	自己的	目标	线	,	和	所以	赚	一个	踢	离开	.

球在己方球门线处触地，从而获得开球机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənz] .

And	this	is	just	what	happens	.
和	这	是	只是	什么	发生	.

这就是事情的真相。

[ðə; ði][ˈʌmˌpaɪəz][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gəʊl][pəʊsts][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gəʊl]

The	umpires	have	gone	up	to	the	goal	posts	to	judge	whether	it	is	a	goal
这	裁判	有	已消失	向上	到	这	目标	帖子	到	法官	无论	它	是	一个	目标

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

裁判们已经走到球门柱前，判断这球是否进洞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there	is	no	doubt	about	it	.
但	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

但这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][bɔːl] [flaɪz] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɜːðə(r)] [gəʊl][pəʊst] ,

The	ball	flies	away	to	the	right	hand	of	the	further	goal	post	,
这	球	苍蝇	离开	到	这	正确的	手	的	这	更远	目标	邮政	,

球飞向了更远处的球门柱右侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] .

and	a	blue	has	touched	it	down	"	for	safety	.
和	一个	蓝色的	有	感动	它	向下	"	为了	安全	.

一架蓝色飞机为了安全起见，已经降落了。

" [ə; eɪ] " [pʌnt] .

"	A	"	PUNT	.
"	一个	"	平底船	.

“A”平局。

" [ə; eɪ] " [drɒp] - [kɪk] .

"	A	"	DROP	-	KICK	.
"	一个	"	降低	-	踢	.

“飞踢。”

" [ðə; ði] [bluː] [ˈkæptɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kɪk] .

"	The	blue	Captain	makes	a	splendid	kick	.
"	这	蓝色的	队长	制作	一个	灿烂	踢	.

“蓝色队长踢出了一记精彩的射门。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

It	is	against	the	wind	,	but	what	of	that	?
它	是	反对	这	风	,	但	什么	的	那	?

虽然是逆风，但那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [gɪvz] [ðə; ði] [bluːz] [mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də]

It	only	gives	the	blues	more	time	to	follow	it	up	,	and	this	they	do
它	仅有的	给予	这	蓝调	更多的	时间	到	跟随	它	向上	,	和	这	他们	做

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

这只会给蓝调音乐更多的时间来延续这种势头，而他们也勇敢地这样做了。

[ðə; ði] [red] [bæk] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɔːl] ,

The	red	back	has	received	the	ball	,
这	红色的	后退	有	已收到	这	球	,

红队后卫接到了球。

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] " [pʌnt] " [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [bluːz] ,

and	tries	to	"	punt	"	it	back	over	the	heads	of	the	advancing	blues	,
和	尝试	到	"	平底船	"	它	后退	超过	这	头部	的	这	前进	蓝调	,

然后试图将球"踢"回前进的蓝调球员头顶，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efət] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

but	his	effort	is	a	failure	.
但	他的	努力	是	一个	失败	.

但他的努力失败了。

[ðə; ði][bɔːl] [rɪ'baʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [redz] - [gəʊl][laɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ]

The	ball	rebounds	from	a	blue	jersey	and	crosses	reds	'	goal	line	,	where	a
这	球	反弹	从	一个	蓝色的	球衣	和	十字架	红色	-	目标	线	,	在哪里	一个

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

球从一名蓝衣球员身上反弹，越过红队的球门线，在那里，一名蓝衣球员.....

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] , ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

who	has	been	carried	forward	by	the	rush	,	touches	it	down	.
WHO	有	到过	携带	向前	经过	这	匆忙	,	触摸	它	向下	.

被冲锋带动向前的人，触地得分。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bluːz] [tɜːn] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊl] ,

Now	it	is	blue's	turn	to	try	for	a	goal	,
现在	它	是	蓝色的	转动	到	尝试	为了	一个	目标	,

现在轮到蓝队尝试进球了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['kɪkə(r)][ɒv; əv] [gəʊlz] .

and	the	blue	Captain	has	a	great	reputation	as	a	kicker	of	goals	.
和	这	蓝色的	队长	有	一个	伟大的	名声	作为	一个	踢球手	的	目标	.

而这位蓝衣队长作为一名射门手，享有盛誉。

['keəfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Carefully	placing	the	ball	,	with	a	due	allowance	for	the	direction	of	the
小心	放置	这	球	,	和	一个	到期的	津贴	为了	这	方向	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

仔细放置球，并充分考虑风向。

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [redz] [huː] [feɪs]

he	sends	it	just	high	enough	to	be	out	of	reach	of	the	reds	who	face
他	发送	它	只是	高的	足够的	到	是	出去	的	抵达	的	这	红色	WHO	脸

[hɪm] ,

him	,
他	,

他把球踢得恰到好处，高到红队队员够不着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][pəulz] .

and	a	few	inches	over	the	bar	between	the	poles	.
和	一个	很少	英寸	超过	这	酒吧	之间	这	杆子	.

还有几英寸高，超过了两根杆子之间的横杆。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [gəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bluːz] ,

A	great	shout	goes	up	from	the	blues	,
一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	蓝调	,

一声响亮的呐喊从蓝调乐队中传来，

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðeə(r)] [sə'pɔːtəz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊps] ,

which	is	taken	up	by	their	supporters	outside	of	the	ropes	,
哪个	是	已采取	向上	经过	他们的	支持者	外部	的	这	绳索	,

他们的支持者在场外也加入了进来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [bluːz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðiː][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli][gəʊl] ;

for	the	blues	have	made	the	first	and	only	goal	;
为了	这	蓝调	有	制成	这	第一的	和	仅有的	目标	;

因为蓝军打进了第一个也是唯一一个进球；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['kɔntest, kən'test] [geɪm] ['naɪðə(r)][saɪd]

and	as	it	very	often	happens	that	in	a	well	-	contested	game	neither	side
和	作为	它	非常	经常	发生	那	在	一个	出色地	-	有争议的	游戏	两者都不	边

[meɪks] [ə; eɪ][gəʊl] ,

makes	a	goal	,
制作	一个	目标	,

而且，在势均力敌的比赛中，经常会出现双方都无法进球的情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

such	a	feat	is	sure	to	excite	much	enthusiasm	.
这样的	一个	特技	是	当然	到	激发	很多	热情	.

这样的壮举必将激发人们极大的热情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] [ðə; ðiː] ['pleər] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] ,

After	a	minute's	pause	the	players	return	to	the	centre	of	the	field	,
后	一个	分钟	暂停	这	玩家	返回	到	这	中心	的	这	场地	,

短暂的停顿后，球员们回到场地中央。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ðiː] [ˌrefə'riː] [kɔːlz] " [taɪm] !

but	hardly	have	they	taken	their	places	when	the	referee	calls	"	Time	!
但	几乎	有	他们	已采取	他们的	地方	什么时候	这	裁判	呼叫	"	时间	!

但他们刚站好位置，裁判就喊道："时间到！"

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðiː][taɪm] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [geɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] ,

"	This	means	that	half	of	the	time	allowed	for	the	game	has	elapsed	,
"	这	方法	那	一半	的	这	时间	允许	为了	这	游戏	有	过去	,

这意味着比赛时间已经过去一半了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiː] ['pleər] [tʃeɪndʒ] [endz] ,

and	so	the	players	change	ends	,
和	所以	这	玩家	改变	结束	,

于是球员们交换了回合。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][sʌn][wʌn][saɪd][hæz; həz][hæd; həd][meɪ]

in	order	that	whatever	advantage	of	wind	and	sun	one	side	has	had	may
在	命令	那	任何	优势	的	风	和	太阳	一	边	有	有	可能

[naʊ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

now	be	enjoyed	by	the	other	.
现在	是	享受	经过	这	其他	.

以便一方原本享有的风和阳光的优势，现在另一方也能享受到。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['fɒləʊ][ðə; ði][geɪm]['eni]['fɜ:ðə(r)] .

But	we	have	no	time	to	follow	the	game	any	further	.
但	我们	有	不	时间	到	跟随	这	游戏	任何	更远	.

但我们没有时间继续关注这场比赛了。

[ðə; ði][blu:z][kɪk][ɒf] , [ænd; ənd][flʌʃt][wɪð]['vɪktəri][səʊ][fɑ:(r)] ,

The	blues	kick	off	,	and	flushed	with	victory	so	far	,
这	蓝调	踢	离开	,	和	酡	和	胜利	所以	远的	,

蓝军开局强势，目前为止一路高歌猛进，势头正盛。

[ðeɪ][straɪv][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][əd'vɑ:ntɪdʒ][ðeɪ][hæv; həv][geɪnd] .

they	strive	to	hold	the	advantage	they	have	gained	.
他们	努力	到	抓住	这	优势	他们	有	获得	.

他们竭力保持已取得的优势。

[ðə; ði][redz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [hɪl][geɪm][tu:; tə][pleɪ] ,

The	reds	,	on	the	other	hand	,	have	an	up	-	hill	game	to	play	,
这	红色	,	在	这	其他	手	,	有	一个	向上	-	爬坡道	游戏	到	玩	,

另一方面，红队则面临着一场艰苦的比赛。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊl][wʌn][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][fɔ:(r)][tʌtʃ][daʊnz][ɪn][gəʊl] ,

for	a	goal	won	is	equal	to	four	touch	downs	in	goal	,
为了	一个	目标	韩元	是	平等的	到	四	触碰	下坡	在	目标	,

进球一次相当于四次达阵得分。

[ænd; ənd][səʊ][ðeɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪt][hɑ:d][tu:; tə][rɪ'geɪn][ðə; ði][graʊnd][ðeɪ][hæv; həv][lɒst] .

and	so	they	have	to	fight	hard	to	regain	the	ground	they	have	lost	.
和	所以	他们	有	到	斗争	难的	到	恢复	这	地面	他们	有	丢失的	.

因此，他们必须努力夺回失去的阵地。

[dɪd][ðeɪ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[ɑ:] , [wel] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] .

Ah	,	well	,	that	is	a	secret	.
啊	,	出色地	,	那	是	一个	秘密	.

啊，这是个秘密。

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt][steɪ][tu:; tə][si:][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][geɪm] ,

We	can	not	stay	to	see	the	end	of	the	game	,
我们	能	不是	停留	到	看	这	结尾	的	这	游戏	,

我们不能留下来看比赛的最后阶段。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜ:t(ə)n][wɪtʃ][saɪd][ðə; ði]['sɪmpəθiz][ɒv; əv][maɪ]['ridər][ɑ:(r); ə(r)]

and	as	I	am	not	certain	which	side	the	sympathies	of	my	readers	are
和	作为	我	是	不是	肯定	哪个	边	这	同情	的	我的	读者	是

[wɪð] ,

with	,
和	,

由于我不确定读者们的立场偏向哪一方，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][seɪ] .

I	shall	not	say	.
我	将	不是	说	.

我不会说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪl] , [ai][həʊp] , [sʌm; səm][deɪ][bi:; bi] " [redz] " [ɔ:(r)] " [blu:z] ,

Some	of	them	will	,	I	hope	,	some	day	be	"	reds	"	or	"	blues	,
一些	的	他们	将要	,	我	希望	,	一些	天	是	"	红色	"	或者	"	蓝调	,

我希望他们中的一些人将来有一天会成为"红色"或"蓝色"阵营的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
" and then they will enjoy in reality the rush and excitement of the game ,
" 和 然后 他们 将要 享受 在 现实 这 匆忙 和 激动 的 这 游戏 ,

然后他们就能真正享受到比赛带来的刺激和兴奋。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [swi:ts] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d] - [fɔ:t] [fi:ld] .
and taste the sweets of victory on many a hard - fought field .
和 品尝 这 糖果 的 胜利 在 许多 一个 难的 - 战斗 场地 .

在无数艰苦卓绝的战场上，品尝胜利的甜蜜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
A PINCUSHION .
一个 针垫 .

针垫。

[fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] . — [[si:] [fɪg] . [ˌtu:'tu:] .]
Fig . 1 . — A PINCUSHION . — [See Fig . 2 .]
如图 . 1 . — 一个 针垫 . — [看 如图 . 2 .]

图 1.—针垫。—[参见图 2。]

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] . — ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnkʊʃn] , [fɪg] . [wʌn] .
2 . — COVER OF PINCUSHION , FIG . 1 .
2 . — 覆盖 的 针垫 , 如图 . 1 .

2.—针垫的盖子，图 1。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] , [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ,
Some little girl may like to make a pincushion , perhaps for mamma ,
一些 小的 女孩 可能 喜欢 到 制作 一个 针垫 , 也许 为了 妈妈 ,

有些小女孩可能喜欢做针插，也许是送给妈妈的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [li:v] ['slaɪli][ɒn] ['sɪstərz] [twɑ:'let] ['teɪb(ə)l] ,
or to leave slyly on sister's toilette table ,
或者 到 离开 狡猾地 在 姐妹 厕所 桌子 ,

或者偷偷地放在姐姐的梳妆台上，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .
where she will see it the first thing Christmas morning .
在哪里 她 将要 看 它 这 第一的 事物 圣诞节 早晨 .

圣诞节早上她第一眼就会看到它。

[lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][skræp] - [bæg] , [ænd; ənd]
Look attentively at our picture , and then go to the scrap - bag , and
看 认真地 在 我们的 图片 , 和 然后 去 到 这 废料 - 包 , 和
[sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['prɪti] ['pi:sɪz] .
search for two pretty pieces .
搜索 为了 二 漂亮的 件 .

仔细看看我们的图片，然后去碎布袋里找两块漂亮的布料。

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə'laɪk] ; [ɪn]['aʊə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] ['gɑ:nɪt] ['velvɪt] ,
They need not be alike ; in our cushion the bottom is garnet velvet ,
他们 需要 不是 是 同样 ; 在 我们的 软垫 这 底部 是 石榴石 天鹅绒 ,

它们不必相同；我们的靠垫底部是石榴红天鹅绒，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [kriːm] - ['kʌləd] ['sætɪn] .

and	the	top	cream	-	colored	satin	.
和	这	顶部	奶油	-	有色	缎	.

以及米色缎面面料。

['velvɪt] , [sɪlk] , [ænd; ənd]['sætɪn][ɑː(r); ə(r)][naɪs][mə'tɪəriəlz][tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət]['eni] [strɒŋ] ,

Velvet	,	silk	,	and	satin	are	nice	materials	to	use	,	but	any	strong	,
天鹅绒	,	丝绸	,	和	缎	是	好的	材料	到	使用	,	但	任何	强的	,

天鹅绒、丝绸和缎子都是不错的面料，但任何结实的面料，

['sɜːvɪsəb(ə)l] ['wʊlən] ['fæbrɪk] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

serviceable	woollen	fabric	will	do	just	as	well	.
可用	羊毛	织物	将要	做	只是	作为	出色地	.

结实耐用的羊毛面料也完全可以。

[kʌt] [ðem; ðəm][skweə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['mʌzlɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz]

Cut	them	square	,	and	take	two	pieces	of	strong	muslin	of	the	same	size
切	他们	正方形	,	和	拿	二	件	的	强的	细棉布	的	这	相同的	尺寸

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd]['laɪnɪŋ] .

for	inside	lining	.
为了	里面	衬垫	.

将它们裁成正方形，并取两块相同大小的结实棉布作为内衬。

[leɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [fɜːst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['laɪnɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˌaʊt'saɪd]

Lay	them	over	one	another	,	first	a	piece	of	lining	,	then	the	two	outside
莱	他们	超过	一	其他	,	第一的	一个	片	的	衬垫	,	然后	这	二	外部

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

将它们叠放在一起，先放一块衬里，再放两块外侧的布料。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv]['laɪnɪŋ] .

and	lastly	the	second	piece	of	lining	.
和	最后	这	第二	片	的	衬垫	.

最后是第二块衬里。

[ðen] [səʊ] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ɒn] [θriː] [saɪdz] .

Then	sew	them	firmly	together	on	three	sides	.
然后	缝	他们	牢牢	一起	在	三	侧面	.

然后将它们三边牢牢缝合在一起。

[klɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [siːm] .

Clip	away	the	corners	outside	the	seam	.
夹子	离开	这	角落	外部	这	接缝	.

将接缝外侧的角剪掉。

[ðen] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [raɪt] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	turn	the	whole	right	side	out	,	and	stuff	it	.
然后	转动	这	所有的	正确的	边	出去	,	和	东西	它	.

然后将整个正面翻出来，填入馅料。

['sɔːdʌst] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

Sawdust	is	very	good	for	this	purpose	.
锯末	是	非常	好的	为了	这	目的	.

锯末非常适合用于此用途。

[pæk] [ɪn] ['veri] ['taɪtli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][həʊld] .

Pack	in	very	tightly	just	as	much	of	it	as	you	can	make	it	hold	.
盒	在	非常	紧紧	只是	作为	很多	的	它	作为	你	能	制作	它	抓住	.

尽可能把东西塞得满满的，紧紧地塞进去。

[ðen] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['əuvəsiːm] [ðem; ðəm] ['niːtli] [ænd; ənd]

Then	turn	in	the	edges	of	the	fourth	side	,	and	overseam	them	neatly	and
然后	转动	在	这	边缘	的	这	第四	边	,	和	包缝	他们	整齐地	和

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

然后将第四边的边缘向内折叠，并整齐牢固地缝合起来。

[pʊt][sʌm; səm] ['prɪti] ['tæsl] [frɪndʒ] , [ɪn] [k'ʌləz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd]

Put	some	pretty	tassel	fringe	,	in	colors	to	match	,	around	the	edge	,	and
放	一些	漂亮的	流苏	边缘	,	在	颜色	到	匹配	,	大约	这	边缘	,	和

[jɔː(r); jə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

your	cushion	is	finished	.
你的	软垫	是	完成的	.

在边缘缝上一些颜色相配的漂亮流苏，你的靠垫就完成了。

[ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['remnənts] [ɒv; əv] [braɪt] -

A	handy	little	girl	will	know	how	to	make	the	fringe	of	remnants	of	bright	-
一个	便利	小的	女孩	将要	知道	如何	到	制作	这	边缘	的	残余物	的	明亮的	-

['kʌləd] [wʊl] .

colored	wool	.
有色	羊毛	.

心灵手巧的小女孩会知道如何用剩下的彩色毛线制作流苏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gˈɜːlz] [ðæt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn][fɪg] .

For	those	of	our	girls	that	know	something	of	embroidery	we	give	in	Fig	.
为了	那些	的	我们的	女孩们	那	知道	某物	的	刺绣	我们	给	在	如图	.

对于那些懂一些刺绣的女孩，我们在图 1 中给出答案。

[ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][tɒp] .

2	a	pretty	pattern	in	which	to	work	the	top	.
2	一个	漂亮的	图案	在	哪个	到	工作	这	顶部	.

2. 一个漂亮的图案，可以用来编织顶部。

[ðə; ði] [kriːm] - ['kʌləd] [tɒp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] ['ɒlɪv]

The	cream	-	colored	top	of	our	cushion	is	decorated	in	this	manner	with	olive
这	奶油	-	有色	顶部	的	我们的	软垫	是	装饰	在	这	方式	和	橄榄

[ænd; ənd] [dɑːk] [red] [sɪlk] ;

and	dark	red	silk	;
和	黑暗的	红色的	丝绸	;

我们的靠垫顶部是米白色，并以橄榄绿和深红色丝绸进行装饰；

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprez] , [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]

the	olive	is	used	for	the	little	sprays	,	the	stems	,	and	the	outside	of
这	橄榄	是	用过的	为了	这	小的	喷雾	,	这	茎	,	和	这	外部	的

[ðə; ði][rəʊz] - [bʌdz] ,

the	rose	-	buds	,
这	玫瑰	-	花蕾	,

橄榄枝用于制作玫瑰的小枝、茎和花蕾的外层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌd] .

and	the	red	for	the	heart	of	the	bud	.
和	这	红色的	为了	这	心	的	这	芽	.

而花蕾的中心部分则是红色。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

It	looks	very	pretty	,	and	the	work	is	really	of	the	simplest	kind	.
它	看起来	非常	漂亮的	,	和	这	工作	是	真的	的	这	最简单的	种类	.

它看起来非常漂亮，而且做工也确实非常简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [jɪrz] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

If	you	will	turn	back	to	your	last	year's	volume	of	Young	People	,
如果	你	将要	转动	后退	到	你的	最后的	年	体积	的	年轻的	人们	,

如果你翻阅一下去年出版的《青年人》杂志，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] , [baɪ] [mɪs]

and	look	at	some	of	the	articles	on	embroidery	for	girls	,	by	Miss
和	看	在	一些	的	这	文章	在	刺绣	为了	女孩们	,	经过	错过

['suːzn] [heɪz] [wɔːd] ,

Susan	Hayes	Ward	,
苏珊	海耶斯	沃德	,

还可以看看苏珊·海耶斯·沃德小姐写的关于女孩刺绣的一些文章，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]

you	will	find	directions	for	embroidering	which	will	help	you	very	much	in
你	将要	寻找	方向	为了	刺绣	哪个	将要	帮助	你	非常	很多	在

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʊʃ(ə)n] .

decorating	the	top	of	your	cushion	.
装饰	这	顶部	的	你的	软垫	.

你会找到刺绣说明，这将对你装饰靠垫顶部大有帮助。

[ðə; ðɪ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæt] .

THE	OWL	AND	THE	BAT	.
这	猫头鹰	和	这	蝙蝠	.

猫头鹰和蝙蝠。

[baɪ]['pɑːmə(r)][kɒks] .

BY	PALMER	COX	.
经过	帕尔默	考克斯	.

作者：帕尔默·考克斯

[əʊ] , ['laɪvli] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bɜːdz] [ðæt] [met][ɒn]['biːvə(r)] [flæt]

Oh	,	lively	was	the	group	of	birds	that	met	on	Beaver	Flat
哦	,	热闹	曾是	这	团体	的	鸟类	那	遇见	在	海狸	平坦的

哦，在海狸平原上相遇的那群鸟儿真是生机勃勃。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['huːtɪŋ] [aʊl] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæt] !

The	night	on	which	the	hooting	owl	was	wedded	to	the	bat	!
这	夜晚	在	哪个	这	倒彩	猫头鹰	曾是	已婚	到	这	蝙蝠	!

猫头鹰与蝙蝠喜结连理的那晚！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['sʌmə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['gæðə(r)][ðeə(r)] ;

It	was	a	sight	that	summer	night	to	see	them	gather	there	;
它	曾是	一个	视线	那	夏天	夜晚	到	看	他们	收集	那里	;

那年夏夜，他们聚集在那里，真是一道独特的景象；

[sʌm; səm] [keɪm] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [sʌm; səm][baɪ][lænd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] .

Some	came	by	water	,	some	by	land	,	and	others	through	the	air	.
一些	来了	经过	水	,	一些	经过	土地	,	和	其他的	通过	这	空气	.

有些人乘船而来，有些人乘陆路而来，还有些人乘飞机而来。

[ðə; ðɪ]['iːg(ə)l][kwɪt][ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [piːk] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [miːn] [faʊl] ,

The	eagle	quit	the	mountain	-	peak	to	mix	with	meaner	fowl	,
这	鹰	辞职	这	山	-	顶峰	到	混合	和	更卑鄙	鸡	,

这只鹰离开了山顶，去和更凶恶的鸟类混在一起。

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ækt][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gruːmzmən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊl] ;

And	like	a	comrade	act	the	part	of	groomsman	to	the	owl	;
和	喜欢	一个	同志	行为	这	部分	的	伴郎	到	这	猫头鹰	;

像个战友一样，扮演猫头鹰的侍从；

[ðə; ði] ['frendli] [stɔ:k] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [straɪd] ;

The	friendly	stork	had	hastened	there	with	long	and	stately	stride	;
这	友好的	鹳	有	加快	那里	和	长的	和	庄严	步幅	;

那只友善的鹳迈着修长而庄严的步伐，飞快地飞到了那里;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪts] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪd] .

It	was	its	happy	privilege	to	give	away	the	bride	.
它	曾是	它是	快乐的	特权	到	给	离开	这	新娘	.

能够将新娘交给新郎，是它的荣幸和喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ænd; ənd] [wen] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] , [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [waɪd] [ðeɪ] [meɪd] ,

And	when	arrangements	were	complete	,	a	circle	wide	they	made	,
和	什么时候	安排	是	完全的	,	一个	圆圈	宽的	他们	制成	,

一切安排妥当后，他们围成一个宽阔的圆圈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ðə; ði][peə(r)] , [ɪn]['faɪnɪst] [dres] [ə'reɪd] .

And	in	the	centre	stood	the	pair	,	in	finest	dress	arrayed	.
和	在	这	中心	站立	这	一对	,	在	最好的	裙子	排列	.

而站在中央的，正是这对身着华丽服饰的男女。

[ðen] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ə'vɑ:nst] [ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,

Then	out	in	front	advanced	the	crow	,	and	bowed	his	shining	head	,
然后	出去	在	正面	先进的	这	乌鸦	,	和	鞠躬	他的	灼灼	头	,

然后，乌鸦走到前面，低下了它闪亮的头颅。

[ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [laʊd] [ə'pru:vɪŋ] [kɔ:z] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wed] .

And	with	three	loud	approving	caws	declared	the	couple	wed	.
和	和	三	大声	批准	叫声	声明	这	夫妻	结婚	.

随着三声响亮的赞许的啼叫，这对新人结为夫妻。

[ðen] [kaɪnd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɔ:] [frɒm; frəm] [frendz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Then	kind	congratulations	poured	from	friends	on	every	side	,
然后	种类	恭喜！	倾倒	从	朋友们	在	每一个	边	,

随后，来自四面八方的朋友们纷纷送上亲切的祝贺。

[æz; əz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] , [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] .

As	thronging	round	the	happy	pair	,	they	kissed	the	blushing	bride	.
作为	熙熙攘攘	圆形的	这	快乐的	一对	,	他们	亲吻	这	脸红	新娘	.

众人围拢过来，亲吻了羞红了脸的新娘。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

And	soon	the	supper	was	prepared	,	for	each	had	brought	a	share	.
和	很快	这	晚餐	曾是	准备	,	为了	每个	有	带来	一个	分享	.

晚餐很快就准备好了，因为每个人都带了一份。

[ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ][hæd; həd] ['kærid] [kɔ:n] ; [ðə; ði]['i:g(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ][heə(r)] ;

The	crow	and	jay	had	carried	corn	;	the	eagle	brought	a	hare	;
这	乌鸦	和	杰伊	有	携带	玉米	;	这	鹰	带来	一个	野兔	;

乌鸦和松鸦叼来了玉米；老鹰叼来了一只野兔;

[ðə; ði] ['kɜ:lju:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ;

The	curlew	brought	a	string	of	fish	just	taken	from	the	lake	;
这	杓鹬	带来	一个	细绳	的	鱼	只是	已采取	从	这	湖	;

鹬鸟叼来一串刚从湖里捕捞上来的鱼;

[ðə; ði] [kreɪn] , [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['spekld] [frɒgz] ; [ðə; ði] ['bʌzəd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sneɪk] ;

The	crane	,	a	brace	of	speckled	frogs	;	the	buzzard	brought	a	snake	;
这	起重机	,	一个	支撑	的	斑驳的	青蛙	;	这	秃鹰	带来	一个	蛇	;

鹤带来了一对斑点蛙；秃鹰带来了一条蛇;

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [hɔ:k] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪs] , [æt; ət] [li:st] ;

The	owl	and	active	hawk	procured	a	dozen	mice	,	at	least	;
这	猫头鹰	和	积极的	鹰	采购	一个	打	小鼠	,	在	至少	;

猫头鹰和活跃的鹰至少捕获了十几只老鼠;

[ðə; ði] [snaɪp] [ænd; ənd] [reɪl] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)] - [flaɪz] [tu:; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fi:st] .

The	snipe	and	rail	brought	water	-	flies	to	help	along	the	feast	.
这	狙击	和	轨	带来	水	-	苍蝇	到	帮助	沿着	这	盛宴	.

鹬和秧鸡带来了水蝇，为这场盛宴增添了色彩。

[ænd; ənd] [wen] [i:tʃ] [bɜ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] ,

And	when	each	bird	upon	the	ground	enjoyed	a	hearty	meal	,
和	什么时候	每个	鸟	之上	这	地面	享受	一个	爽朗	一顿饭	,

当地面上的每一只鸟都享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ðeɪ] ['hwisl] [tju:nz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] , [ɔ:(r)] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ri:l] .

They	whistled	tunes	,	and	sang	their	songs	,	or	danced	a	lively	reel	.
他们	吹口哨	曲调	,	和	唱	他们的	歌曲	,	或者	跳舞	一个	热闹	卷轴	.

他们吹着口哨，唱着歌，或者跳着欢快的里尔舞。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gri:n] [wɪð] ['steɪtli] [mi:n] [ðə; ði] ['dəʊdəʊ] [ænd; ənd] ['kɜ:lju:]

Around	the	green	with	stately	mien	the	dodo	and	curlew
大约	这	绿色的	和	庄严	面容	这	渡渡鸟	和	杓鹬

绿茵场周围，渡渡鸟和杓鹬姿态庄严地栖息着。

[mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ðeə(r)] [θru:] ['dɑ:nsɪz] [əʊld] [ænd; ənd] [nju:] ,

Moved	like	a	pair	of	lovers	there	through	dances	old	and	new	,
已搬	喜欢	一个	一对	的	恋人	那里	通过	舞蹈	老的	和	新的	,

他们像一对恋人一样，翩翩起舞，跳着新旧交融的舞蹈。

[waɪl] [wɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] [ænd; ənd] [təʊ] [tu:; tə] [təʊ] , [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] ,

While	wing	to	wing	and	toe	to	toe	,	with	loud	and	joyous	cries	,
尽管	翼	到	翼	和	脚趾	到	脚趾	,	和	大声	和	欢乐	哭泣	,

它们翅膀对翅膀，脚趾对脚趾，发出响亮而欢快的叫声，

[ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [dɑ:nst] [æz; əz] [ðəʊ] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] .

The	stork	and	raven	danced	as	though	competing	for	a	prize	.
这	鹳	和	乌鸦	跳舞	作为	尽管	竞争	为了	一个	奖	.

鹳和渡鸦翩翩起舞，仿佛在争夺奖品。

[ðæt] [naɪt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] [dʒeɪ] ,

That	night	good	feeling	was	restored	between	the	hawk	and	jay	,
那	夜晚	好的	感觉	曾是	恢复	之间	这	鹰	和	杰伊	,

当晚，鹰和松鸦之间的友好关系得以恢复。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ɔ:(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Who	had	not	passed	a	friendly	look	or	word	for	many	a	day	;
WHO	有	不是	通过了	一个	友好的	看	或者	单词	为了	许多	一个	天	;

他们已经很多天没有互致友好的眼神交流或说句话了;

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [ru:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt]

And	birds	that	always	went	to	roost	before	the	shades	of	night
和	鸟类	那	总是	去	到	栖息地	前	这	色调	的	夜晚

而那些总是在夜幕降临之前就栖息的鸟儿们

[naʊ] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] .

Now	hopped	around	upon	the	ground	until	the	morning	light	.
现在	跳跃	大约	之上	这	地面	直到	这	早晨	光	.

现在它在地上蹦来蹦去，直到晨光熹微。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [lɒŋ] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [si:n] [ɒn] ['bi:və(r)] [flæt]

And	people	long	will	call	to	mind	the	scene	on	Beaver	Flat
和	人们	长的	将要	称呼	到	头脑	这	场景	在	海狸	平坦的

人们会长久地记住海狸平原的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [aʊl] [wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

The	night	on	which	the	hooting	owl	was	wedded	to	the	bat	.
这	夜晚	在	哪个	这	倒彩	猫头鹰	曾是	已婚	到	这	蝙蝠	.

猫头鹰与蝙蝠结婚的那晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['letə(r)] .

HIS	FIRST	LETTER	.
他的	第一的	信	.

他的第一封信。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː]

We	have	very	great	pleasure	in	publishing	a	letter	from	the	kind	lady	who
我们	有	非常	伟大的	乐趣	在	出版	一个	信	从	这	种类	女士	WHO

[hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [wen]

has	charge	of	the	ward	in	which	our	Young	People's	Cot	will	be	placed	when
有	收费	的	这	病房	在	哪个	我们的	年轻的	人们的	婴儿床	将要	是	放置	什么时候

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

sufficient	money	shall	have	been	contributed	to	endow	it	.
充足的	钱	将	有	到过	贡献	到	赋予	它	.

我们非常高兴地刊登一位善良女士的来信，她负责管理我们青少年床所在的病房，待筹集到足够的资金后，我们将把青少年床安置在那里。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	think	that	perhaps	after	reading	this	letter	,	with	its	touching	description	of	the
我们	思考	那	也许	后	阅读	这	信	,	和	它是	接触	描述	的	这

[wɔːd] ,

ward	,
病房	,

我们认为，或许在读了这封信之后，信中对病房的感人描述，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət]

and	suggestive	account	of	the	manner	in	which	the	little	sick	children	play	at
和	暗示性的	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	小的	生病的	孩子们	玩	在

['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

nursing	their	dolls	,
护理	他们的	娃娃	,

以及对生病的小孩们玩照顾娃娃游戏方式的生动描述，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] [səʊ] [meɪ] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

some	of	you	who	have	not	yet	done	so	may	like	to	give	a	Christmas
一些	的	你	WHO	有	不是	然而	完毕	所以	可能	喜欢	到	给	一个	圣诞节

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] .

offering	to	aid	this	good	work	.
提供	到	援助	这	好的	工作	.

你们当中有些人可能还没有这样做，不妨奉献一份圣诞礼物来支持这项善事。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒt] [ɪz] ['riːəli] ['aʊəz] ,

When	we	shall	be	so	happy	as	to	hear	that	the	cot	is	really	ours	,
什么时候	我们	将	是	所以	快乐的	作为	到	听到	那	这	婴儿床	是	真的	我们的	,

当我们欣喜若狂地得知那张婴儿床真的属于我们时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [meɪ] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	take	a	special	interest	in	the	little	ones	who	may	occupy	it	.
我们	将要	拿	一个	特别的	兴趣	在	这	小的	一个	WHO	可能	占据	它	.

我们将特别关注可能入住其中的小朋友们。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [friː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

St	.	Mary's	Free	Hospital	for	Children	,
英石	.	玛丽的	自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院

- [west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,

407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	,
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	,

纽约市西三十四街407号

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	,	1881	.
十一月	,	-	.

1881年11月。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

My	dear	Young	People	,
我的	亲爱的	年轻的	人们	,

我亲爱的青年朋友们，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]

—	It	has	been	suggested	to	me	that	you	would	like	to	hear	something
—	它	有	到过	建议	到	我	那	你	会	喜欢	到	听到	某物

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['həʊli] ['ɪnəsənts] - [wɔːd] " [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

of	the	"	Holy	Innocents	'	Ward	"	from	one	who	knows	all	about	it	.
的	这	"	圣	无辜者	-	沃德	"	从	一	WHO	知道	全部	关于	它	.

—有人建议我，你想听听一位对"圣婴病房"了如指掌的人对此有何评价。

[naʊ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] " [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	certainly	"	know	all	about	it	,
现在	我	当然	"	知道	全部	关于	它	,

现在我当然"完全了解这件事了"，

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	for	I	see	it	at	almost	every	hour	of	the	day	,
"	为了	我	看	它	在	几乎	每一个	小时	的	这	天	,

因为我几乎一天中的每个小时都能看到它。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	very	often	at	different	hours	of	the	night	.
和	非常	经常	在	不同的	小时	的	这	夜晚	.

而且经常发生在夜间的不同时间。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

But	whether	I	can	say	what	will	be	of	interest	to	you	is	to	me	a
但	无论	我	能	说	什么	将要	是	的	兴趣	到	你	是	到	我	一个

['veri] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] .

very	doubtful	question	.
非常	疑	问题	.

但我能否说出您会感兴趣的内容，这对我来说是一个非常不确定的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [təʊld] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [wɔːd] ;

You	have	already	been	told	who	furnished	the	ward	;
你	有	已经	到过	讲述	WHO	提供	这	病房	;

你已经知道是谁提供了病房；

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	I	wonder	how	many	have	really	seen	it	,	and	know	just	what	it	is
但	我	想知道	如何	许多	有	真的	已见	它	,	和	知道	只是	什么	它	是

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

但我很好奇有多少人真正见过它，并了解它究竟是什么样子?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ,

I	am	sure	that	some	of	you	have	,
我	是	当然	那	一些	的	你	有	,

我相信你们当中有些人已经有了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	for	the	benefit	of	those	who	live	far	away	,	I	will	give	a	little
但	为了	这	益处	的	那些	WHO	居住	远的	离开	,	我	将要	给	一个	小的

[dɪ'skrɪpʃn] ;

description	;
描述	;

但为了方便远方的读者，我将作简要描述;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɒt] ,

and	when	We	come	to	tell	of	your	own	cot	,
和	什么时候	我们	来	到	告诉	的	你的	自己的	婴儿床	,

当我们来讲述你自己的摇篮时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] ,

you	will	have	perhaps	a	better	understanding	as	to	its	place	in	the	ward	,
你	将要	有	也许	一个	更好的	理解	作为	到	它是	地方	在	这	病房	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

您或许会对它在病房中的位置等有更深入的了解。

[ðə; ði] " ['həʊli] ['ɪnəsənts] - [wɔːd] , " [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] ,

The	"	Holy	Innocents	'	Ward	,	"	then	,	is	a	long	room	,
这	"	圣	无辜者	-	沃德	,	"	然后	,	是	一个	长的	房间	,

因此，“圣婴病房”是一个长房间，

[wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] ['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	two	large	windows	at	either	end	reaching	almost	from	the	ceiling	to	the
和	二	大的	视窗	在	任何一个	结尾	到达	几乎	从	这	天花板	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

两端各有一扇大窗户，几乎从天花板一直延伸到地板。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][pi'ætsə] ,

Outside	of	these	windows	are	piazzas	,
外部	的	这些	视窗	是	广场	,

这些窗户外面是广场，

[weə(r)] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðeə(r)]['taɪni] ['rɒkɪŋ] [ɔː(r)][ɑːm] [tʃeəz] ,

where	in	warm	weather	the	little	ones	can	sit	in	their	tiny	rocking	or	arm	chairs	,
在哪里	在	温暖的	天气	这	小的	一个	能	坐	在	他们的	微小的	摇滚	或者	手臂	椅子	,

天气暖和的时候，孩子们可以坐在他们的小摇椅或扶手椅里。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['mu:zɪk][mæn] " [ɔ:(r)] [ʃeɪk] [hændz][wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərɪt] ['mʌŋki] [hu:]

and	listen	to	the	"	moosic	man	"	or	shake	hands	with	a	favorite	monkey	who
和	听	到	这	"	哞哞	男人	"	或者	摇	双手	和	一个	最喜欢的	猴	WHO

[klaim] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

climbs	up	on	the	outside	of	the	house	,
攀登	向上	在	这	外部	的	这	房子	,

聆听"音乐人"的演奏，或者与爬到房子外面的猴子握手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ə; eɪ][fju:] ['peniz] ,

and	to	whom	they	always	give	a	few	pennies	,
和	到	谁	他们	总是	给	一个	很少	便士	,

他们总是会给他们几个便士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [mʌgz] .

and	a	drink	from	one	of	their	own	mugs	.
和	一个	喝	从	一	的	他们的	自己的	马克杯	.

还有用他们自己的杯子喝一杯。

[ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ,

In	cold	weather	the	children	—	those	who	are	able	to	be	up	,
在	寒冷的	天气	这	孩子们	—	那些	WHO	是	有能力的	到	是	向上	,

天气寒冷时，孩子们——那些能够起床的孩子们——

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [kæn; kən][sɪt][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndəʊz] [ˌɪn'saɪd] ,

of	course	—	can	sit	close	to	the	windows	inside	,
的	课程	—	能	坐	关闭	到	这	视窗	里面	,

当然可以——可以坐在室内靠近窗户的地方，

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

and	see	all	that	is	taking	place	in	the	street	.
和	看	全部	那	是	采取	地方	在	这	街道	.

看看街上发生的一切。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [blu:] [krɪb] [wɪð] [brɑ:s] [nɒbz] [ɒn][ðə; ði]

On	either	side	of	the	ward	are	rows	of	blue	cribs	with	brass	knobs	on	the
在	任何一个	边	的	这	病房	是	行	的	蓝色的	婴儿床	和	黄铜	旋钮	在	这

['kɔ:nəs] ,

corners	,
角落	,

病房两侧摆放着一排排蓝色婴儿床，床角上装有黄铜把手。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] [krɪb][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blu:] [freɪm] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][kɑ:d] ,

and	hanging	over	each	crib	is	a	little	blue	frame	holding	a	card	,
和	绞刑	超过	每个	婴儿床	是	一个	小的	蓝色的	框架	保持	一个	卡片	,

每个婴儿床上方都悬挂着一个蓝色的小相框，里面装着一张卡片。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [kɒt] .

on	which	is	written	the	name	of	the	child	who	sleeps	in	the	cot	.
在	哪个	是	书面	这	姓名	的	这	孩子	WHO	睡觉	在	这	婴儿床	.

上面写着睡在婴儿床上的孩子的名字。

[bɪ'twi:n] [i:tʃ] [krɪb][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l][skweə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃelf] [ˌʌndə'ni:θ] .

Between	each	crib	is	a	small	square	table	with	a	shelf	underneath	.
之间	每个	婴儿床	是	一个	小的	正方形	桌子	和	一个	架子	下	.

每张婴儿床之间都放着一张小方桌，桌子下面有搁板。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ði:z] ['teɪblz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tɒɪz] ,

The	shelves	of	these	tables	are	for	toys	,
这	货架	的	这些	表格	是	为了	玩具	,

这些桌子的架子是用来放玩具的。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒps][ɑː(r); ə(r)][juːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][greɪt]['meni]['dɪfrənt][p'ɜːpəsɪz] .

and	the	tops	are	used	for	a	great	many	different	purposes	.
和	这	最高额	是	用过的	为了	一个	伟大的	许多	不同的	目的	.

这些上衣有很多不同的用途。

['sʌmtaɪmz][juː; jʊ][wʊd][faɪnd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni][red][treɪ]['həʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp]

Sometimes	you	would	find	on	one	of	them	a	tiny	red	tray	holding	a	cup
有时	你	会	寻找	在	一	的	他们	一个	微小的	红色的	托盘	保持	一个	杯子

[ɒv; əv][mɪlk] - [pʌntʃ] ,

of	milk	-	punch	,
的	牛奶	-	冲床	,

有时你会发现其中一个桌子上放着一个红色的小托盘，上面放着一杯牛奶潘趣酒。

[ɒn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]['flaʊəz] , [ɔː(r)][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [diːp] [treɪ] ,

on	another	a	glass	of	flowers	,	or	at	times	a	queer	-	looking	deep	tray	,
在	其他	一个	玻璃	的	花朵	,	或者	在	时代	一个	酷儿	-	寻找	深的	托盘	,

另一边放着一杯鲜花，有时则是一个造型奇特的深托盘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kept][lɪnt] , ['bændɪdʒ] , ['plɑːstə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

in	which	are	kept	lint	,	bandages	,	plaster	,	etc	.
在	哪个	是	保留	皮棉	,	绷带	,	石膏	,	ETC	.

里面存放着棉絮、绷带、石膏等。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪblz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][bedz] ,

In	addition	to	the	tables	beside	the	beds	,
在	添加	到	这	表格	旁	这	床	,

除了床边的桌子之外，

[iːtʃ] [krɪb][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ðæt][stændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bʌtlərz] [treɪ] ,

each	crib	has	a	little	table	that	stands	on	it	—	something	like	a	butler's	tray	,
每个	婴儿床	有	一个	小的	桌子	那	站立	在	它	—	某物	喜欢	一个	管家	托盘	,

每个婴儿床上都配有一个小桌子——有点像管家的托盘。

[wɪð] [fɔː(r)][legz] , ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ɪz]['raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] .

with	four	legs	,	only	the	little	ledge	is	around	three	sides	instead	of	four	.
和	四	腿	,	仅有的	这	小的	壁架	是	大约	三	侧面	反而	的	四	.

虽然有四条腿，但只有三边有小平台，而不是四边。

[ðiːz] " [bed] - ['teɪblz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [kæn; kən][biː; bi][pʊt][kləʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

These	"	bed	-	tables	,	"	as	they	are	called	,	can	be	put	close	up	to	the
这些	"	床	-	表格	,	"	作为	他们	是	称为	,	能	是	放	关闭	向上	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这些被称为"床边桌"的家具可以放在孩子身边，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'tendɪd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][tɒɪz] , [skræp] - [bʊks] ,

and	were	intended	to	hold	the	toys	,	scrap	-	books	,
和	是	故意的	到	抓住	这	玩具	,	废料	-	图书	,

原本是用来装玩具、剪贴簿的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒks] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [məʊst] ['mɑːvələs] ['haʊzɪz] ,

and	the	blocks	out	of	which	are	built	most	marvellous	houses	,
和	这	积木	出去	的	哪个	是	建造	最多	奇妙	房屋	,

用这些砖块建造了许多精美绝伦的房屋，

[ðæt] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] " [bæŋ] " — [ðə; ði] [laʊdə] [ðə; ði]['betə(r)] ,

that	come	down	with	a	terrible	"	bang	"	—	the	louder	the	better	,
那	来	向下	和	一个	糟糕的	"	砰	"	—	这	更大声	这	更好的	,

轰然倒塌时会发出可怕的"砰"的一声——声音越大越好。

([əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]
(**Occasionally** **a** **small** **child** **has** **been** **discovered** **sitting** **on** **one** **of** **these** **little**
(偶尔 一个 小的 孩子 有 到过 发现 坐着 在 一 的 这些 小的
[ˈteɪblz] ;
tables **;**
表格 ;

（偶尔会发现有小孩坐在这些小桌子上；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] " [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] ,
but **that** **,** **of** **course** **,** **is** **"** **out** **of** **order** **,**
但 那 , 的 课程 , 是 " 出去 的 命令 ,

但这当然是“不合常理的”，

" [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪmptəm] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [helθ] .)
" **although** **it** **may** **be** **a** **good** **symptom** **of** **returning** **health** **.** **)**
" 虽然 它 可能 是 一个 好的 症状 的 返回 健康 .)

（尽管这可能是身体恢复健康的良好迹象。）

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [ˈteɪb(ə)l] , [ðæt] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
There **is** **still** **another** **table** **,** **that** **stands** **on** **the** **floor** **,**
那里 是 仍然 其他 桌子 , 那 站立 在 这 地面 ,

还有另一张桌子，放在地上。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [sɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] ; [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪn]
and **around** **which** **several** **children** **can** **sit** **and** **play** **together** **;** **sometimes** **—** **in**
和 大约 哪个 一些 孩子们 能 坐 和 玩 一起 ; 有时 — 在
[fækt] , [ˈɒf(ə)n] - [taɪmz] — [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪ] [ɪz] " [ˈhɒspɪt(ə)l] " ;
fact **,** **often** **-** **times** **—** **the** **favorite** **play** **is** **"** **Hospital** **"** **;**
事实 , 经常 - 时代 — 这 最喜欢的 玩 是 " 医院 " ;

几个孩子可以围坐在一起玩耍；有时——事实上，经常——他们最喜欢的游戏是“医院”。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈveri] [sɪk] [dɒlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈskɪlf(ə)l]
and **I** **have** **often** **seen** **very** **sick** **dolls** **,** **who** **are** **treated** **in** **the** **most** **skillful**
和 我 有 经常 已见 非常 生病的 娃娃 , WHO 是 治疗 在 这 最多 熟练
[ˈmænə(r)] .
manner **.**
方式 .

我经常看到生病的玩偶，它们都得到了非常娴熟的治疗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊbd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd] [ˈtemprətʃər] [ˈteɪkən] ,
They **are** **probed** **and** **bandaged** **,** **have** **their** **pulses** **and** **temperatures** **taken** **,**
他们 是 探测 和 包扎 , 有 他们的 脉冲 和 温度 已采取 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] " [mɪk] - [pʌns] " [ænd; ənd] " - ,
are **given** **"** **mick** **-** **punce** **"** **and** **"** **q'nine** **,**
是 给定 " 米克 - 刺拳 " 和 " - ,

他们接受检查和包扎，测量脉搏和体温，并接受“mick-punce”和“q'nine”治疗。

" [hæv; həv] [weɪts] [taɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈpəʊltɪs] [ɒn] [ðeə(r)] [tʃests] .
" **have** **weights** **tied** **to** **their** **feet** **,** **and** **poultices** **on** **their** **chests** **.**
" 有 重量 系 到 他们的 脚 , 和 药膏 在 他们的 箱子 .

“他们的脚上绑着重物，胸前敷着药膏。”

[ðə; ði] [wɔːd] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːgən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmjuːzɪk] - [bɒks] ,
The **ward** **also** **contains** **a** **small** **organ** **and** **a** **large** **music** **-** **box** **,**
这 病房 还 包含 一个 小的 器官 和 一个 大的 音乐 - 盒子 ,

病房里还有一台小型管风琴和一个大型音乐盒。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃəz] .
and **around** **the** **walls** **are** **several** **pretty** **pictures** **.**
和 大约 这 墙壁 是 一些 漂亮的 图片 .

墙上挂着几幅漂亮的画。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? — [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ; [ðə; ði] [bluː] [krɪb] [wɪð] [brɑːs] [nɒbz] ;

Now	can	you	see	it	all	?	—	the	long	room	;	the	blue	cribs	with	brass	knobs	;
现在	能	你	看	它	全部	?	—	这	长的	房间	;	这	蓝色的	婴儿床	和	黄铜	旋钮	;

现在你都看清了吗？——长长的房间；带有黄铜把手的蓝色婴儿床；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][bed] [wɪð] [braɪt] [red] ['dʒækɪts][ɒn] ;

the	little	ones	in	bed	with	bright	red	jackets	on	;
这	小的	一个	在	床	和	明亮的	红色的	夹克	在	;

孩子们穿着鲜红色的外套躺在床上；

[ðəʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [greɪ] ['ræpəz]

those	able	to	be	up	sitting	in	the	tiny	chairs	,	and	wearing	gray	wrappers
那些	有能力的	到	是	向上	坐着	在	这	微小的	椅子	,	和	穿着	灰色的	包装纸

[baʊnd] [wɪð] [red] ,

bound	with	red	,
边界	和	红色的	,

那些能够坐在小椅子上，穿着红绳系着的灰色裹布衣服的人，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [red] ['bʌtnz] ;

and	fastened	with	red	buttons	;
和	系紧	和	红色的	按钮	;

并用红色纽扣固定；

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət]

the	sun	shining	through	the	long	windows	on	the	little	ones	sitting	near	or	at
这	太阳	灼灼	通过	这	长的	视窗	在	这	小的	一个	坐着	靠近	或者	在

[ðə; ði] " [pleɪ] ['teɪb(ə)l] ,

the	"	play	table	,
这	"	玩	桌子	,

阳光透过长长的窗户照在坐在游戏桌旁或游戏桌边的孩子们身上。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ʌp] " [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] " ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

"	and	perhaps	just	lighting	up	"	Young	People's	Cot	"	;	the	little	organ	,	the	music
"	和	也许	只是	灯光	向上	"	年轻的	人们的	婴儿床	"	;	这	小的	器官	,	这	音乐

- [bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ?

-	box	,	and	the	pictures	?
-	盒子	,	和	这	图片	?

或许只需点亮"儿童摇篮"；小风琴、音乐盒和图画?

[ai] [həʊp] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [raɪt] [ə'gen] ,

I	hope	so	;	and	when	I	write	again	,
我	希望	所以	;	和	什么时候	我	写	再次	,

我希望如此；当我再次写作时，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɒt] [ɪz] .

I	will	tell	you	just	where	your	own	cot	is	.
我	将要	告诉	你	只是	在哪里	你的	自己的	婴儿床	是	.

我会告诉你你的床位在哪里。

[es] .

S	.
S	.

S.

['terə] [seɪə] ['aɪlənd] .

Terra	Ceia	Island	.
泰拉	塞娅	岛	.

特拉塞亚岛。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ə; eɪ][jɪə(r)]

I	am	a	little	girl	from	New	York	who	came	to	this	beautiful	island	a	year
我	是	一个	小的	女孩	从	新的	约克	WHO	来了	到	这	美丽的	岛	一个	年

[ə'gəʊ][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

ago	in	October	with	mamma	for	her	health	.
前	在	十月	和	妈妈	为了	她	健康	.

我是一个来自纽约的小女孩，一年前的十月，我和妈妈一起来到这座美丽的岛屿，为妈妈的健康着想。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] ['mæmə; mə'mɑː]['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

The	climate	is	lovely	,	and	has	benefited	mamma	very	much	,	for	which
这	气候	是	迷人的	,	和	有	受益	妈妈	非常	很多	,	为了	哪个

[ai] [fiːl] [rɪ'peɪd] ,

I	feel	repaid	,
我	感觉	已偿还	,

这里气候宜人，妈妈也因此受益匪浅，我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

and	am	willing	to	be	away	from	other	children	for	her	sake	.
和	是	愿意的	到	是	离开	从	其他	孩子们	为了	她	清酒	.

为了她，我愿意远离其他孩子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

There	are	only	two	little	children	besides	myself	on	the	island	,	and	sometimes
那里	是	仅有的	二	小的	孩子们	除了	我	在	这	岛	,	和	有时

[wiːks] [pɑːs]

weeks	pass
周	经过

岛上除了我之外只有两个小孩，有时几个星期过去了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs] .

and	I	do	not	see	a	child's	face	.
和	我	做	不是	看	一个	孩子的	脸	.

我没有看到孩子的脸。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [grəʊv] ,

We	live	in	the	midst	of	a	beautiful	orange	grove	,
我们	居住	在	这	中间	的	一个	美丽的	橙子	树林	,

我们住在美丽的橘子林里，

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] - ['lʊkɪŋ] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɪn]

and	have	one	of	the	largest	and	handsomest	-	looking	orange	-	trees	in
和	有	一	的	这	最大	和	最英俊的	-	寻找	橙子	-	树木	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

并且拥有全州最大、最漂亮的橘子树之一。

[lɑːst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] - ['ɒrɪndʒɪz] ; [ðɪs] [jɪə(r)][nɒt][æz; əz] ['meni] .

Last	year	it	bore	4200	oranges	;	this	year	not	as	many	.
最后的	年	它	钻孔	-	橙子	;	这	年	不是	作为	许多	.

去年它结了4200个橙子；今年没那么多。

['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [iːtʃ] .

Others	of	our	trees	are	bearing	from	800	to	2000	each	.
其他的	的	我们的	树木	是	轴承	从	-	到	-	每个	.

我们其他的树木每棵都结了 800 到 2000 个果实。

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪn][bə'nɑːnəz] , [fɪgz] [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] , ['gwɑːvəz] , [plʌmz] , ['leməns] ,

We	have	fine	bananas	,	figs	in	their	season	,	guavas	,	plums	,	lemons	,
我们	有	美好的	香蕉	,	无花果	在	他们的	季节	,	番石榴	,	李子	,	柠檬	,

我们有上好的香蕉、当季的无花果、番石榴、李子、柠檬。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] .

and	other	fruits	of	which	we	are	very	fond	.
和	其他	水果	的	哪个	我们	是	非常	喜爱	.

以及其他我们非常喜欢的水果。

[ðə; ðiː]['aɪvəri] - [bɪld] ['wʊdpekə(r)] [stiːlz] ['aʊə(r)] [fɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪti] , ['nɔːti] ['redˌbɜːd]

The	ivory	-	billed	woodpecker	steals	our	figs	,	and	the	pretty	,	naughty	redbirds
这	象牙	-	账单	啄木鸟	偷窃	我们的	无花果	,	和	这	漂亮的	,	淘气	红雀

[pɪk] [ɔːl][ðə; ðiː] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

pick	all	the	fruits	and	vegetables	.
挑选	全部	这	水果	和	蔬菜	.

象牙喙啄木鸟偷吃我们的无花果，漂亮又淘气的红雀摘光所有的水果和蔬菜。

[miːt] [ɪz] [skeəs] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðiː][kweɪlz][ɔː(r)]

Meat	is	scarce	here	sometimes	,	and	my	uncle	has	to	shoot	the	quails	or
肉	是	稀少	这里	有时	,	和	我的	叔叔	有	到	射击	这	鹌鹑	或者

[ðə; ðiː][pɪŋk] ['kəːljuː] ,

the	pink	curlews	,
这	粉色的	鹬	,

这里有时肉类匮乏，我叔叔不得不射杀鹌鹑或粉红鹬。

[wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [spuːn] - [bɪls] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bluː] ['herən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvli] [lɑːdʒ]

with	their	beautiful	spoon	-	bills	,	and	the	blue	herons	,	with	their	lovely	large
和	他们的	美丽的	勺子	-	账单	,	和	这	蓝色的	苍鹭	,	和	他们的	迷人的	大的

['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

human	-	looking	eyes	.
人类	-	寻找	眼睛	.

它们有着美丽的琵鹭，还有有着可爱、像人类一样的大眼睛的蓝鹭。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] ,

We	must	sometimes	have	them	to	take	the	place	of	fresh	meat	,
我们	必须	有时	有	他们	到	拿	这	地方	的	新鲜的	肉	,

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] ,

but	not	often	,
但	不是	经常	,

我们有时必须用它们来代替新鲜肉类，但这种情况并不常见。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dɪs'laɪks] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ˞dz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)][duː; də]['eni][wʌn]['eni] [hɑːm] .

as	uncle	dislikes	killing	the	beautiful	birds	,	which	never	do	any	one	any	harm	.
作为	叔叔	不喜欢	杀	这	美丽的	鸟类	,	哪个	绝不	做	任何	一	任何	伤害	.

因为叔叔不喜欢杀害这些美丽的鸟儿，它们从不伤害任何人。

[ðə; ðiː] ['redˌbɜːd] [sɪŋ] ['swiːtli] .

The	redbirds	sing	sweetly	.
这	红雀	唱歌	甜蜜地	.

红雀歌声甜美。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] - [bɜ˞dz] [kɔːl] " " [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

The	little	phœbe	-	birds	call	"	Phœbe	"	all	day	long	.
这	小的	菲比	-	鸟类	称呼	"	菲比	"	全部	天	长的	.

这些小菲比鸟整天都在叫"菲比"。

[ðə; ðiː] ['mɒkɪŋ] - [bɜ˞dz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst]

The	mocking	-	birds	are	the	first	to	sing	in	the	morning	,	and	the	last
这	嘲讽	-	鸟类	是	这	第一的	到	唱歌	在	这	早晨	,	和	这	最后的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

嘲鸫是清晨最早鸣叫，夜晚最晚鸣叫的鸟类。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði][kweɪlz] [seɪ] , " [bɒb] [waɪt] , "
In the summer the quails say , " Bob White , "
在 这 夏天 这 鹌鹑 说 , " 鲍勃 白色的 , "

夏天的时候，鹌鹑会说："鲍勃·怀特"。

" [bɒb] [waɪt] .
" Bob White .
" 鲍勃 白色的 .

"鲍勃·怀特。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
" The beautiful gray mourning doves come around a little later ,
" 这 美丽的 灰色的 丧 鸽子 来 大约 一个 小的 之后 ,

美丽的灰色哀鸽稍晚一些才会出现，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] -
and at night a bird that takes the place of the Northern whip - poor -
和 在 夜晚 一个 鸟 那 需要 这 地方 的 这 北方 鞭 - 贫穷的 -
[wɪl] [kɔːlz] [aʊt] ,
will calls out ,
将要 呼叫 出去 ,

夜里，一种取代北方夜鹰的鸟儿会发出叫声。

" [wɪp] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
" Whip the widow , " in the same strain as the whip - poor - will .
" 鞭 这 寡妇 , " 在 这 相同的 拉紧 作为 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

"鞭打寡妇"，与夜鹰的叫声相同。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ]['aɪlənd] [həʊm] .
I am very fond of my island home .
我 是 非常 喜爱 的 我的 岛 家 .

我非常喜欢我的岛屿家园。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [grəʊv] [ænd; ənd] [haʊs] [frʌnt] [ɒn] , [kɔːld] ['terə] [seɪə] [beɪ] ,
There is a beautiful bay that our grove and house front on , called Terra Ceia Bay ,
那里 是 一个 美丽的 湾 那 我们的 树林 和 房子 正面 在 , 称为 泰拉 塞娅 湾 ,

我们的树林和房子正对着一个美丽的海湾，叫做特拉塞亚湾。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .
about five miles long , and in some places nearly two miles wide .
关于 五 英里 长的 , 和 在 一些 地方 几乎 二 英里 宽的 .

长约五英里，有些地方宽近两英里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊ] - [bəʊt] [ðæt] [aɪ][gəʊ][aʊt][ɪn] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ,
I have a small row - boat that I go out in with mamma ,
我 有 一个 小的 排 - 船 那 我 去 出去 在 和 妈妈 ,

我有一艘小划艇，我和妈妈一起划着它出去玩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
and sometimes I stand in the stern of the boat , with a long pole ,
和 有时 我 站立 在 这 船尾 的 这 船 , 和 一个 长的 极 ,

有时我会站在船尾，拿着一根长杆，

[ænd; ənd] [pəʊl][ðə; ði][bəʊt][ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
and pole the boat in shallow water .
和 极 这 船 在 浅的 水 .

在浅水中撑篙划船。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnsets] [wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

The	beautiful	sunsets	we	see	on	the	water	sometimes	make	me	wish	other	children
这	美丽的	日落	我们	看	在	这	水	有时	制作	我	希望	其他	孩子们

[kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][aɪ] [siː] [ðem; ðəm]

could	enjoy	natural	scenery	and	the	wonders	of	the	sky	as	I	see	them
可以	享受	自然的	风景	和	这	奇迹	的	这	天空	作为	我	看	他们

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

有时，我看到水面上美丽的日落，就希望其他孩子也能像我一样，欣赏到大自然的美景和天空的奇观。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [faɪn] [fɪʃ] [kɔːld] ['mʌlɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst][net] ,

We	have	very	fine	fish	called	mullet	that	are	caught	with	a	cast	net	,
我们	有	非常	美好的	鱼	称为	鲻	那	是	捕捉	和	一个	投掷	网	,

我们有一种叫做鲻鱼的优质鱼类，是用撒网捕捞的。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)][kaɪndz] , [klæmz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] .

besides	other	kinds	,	clams	,	and	oysters	.
除了	其他	种类	,	蛤蜊	,	和	牡蛎	.

除了其他种类的海鲜，还有蛤蜊和牡蛎。

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r)][kæts] ,

I	have	four	cats	,
我	有	四	猫	,

我养了四只猫。

[nemd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðəʊz] [nems] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn]

named	Punch	and	Judy	(	because	I	thought	those	names	different	to	others	in
命名	冲床	和	朱迪	(	因为	我	想法	那些	姓名	不同的	到	其他的	在

['dʒen(ə)rəl]) [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tɒpsi] ,

general	)	and	Beauty	and	Topsy	,
一般的	)	和	美丽	和	托普西	,

我给它们取名为 Punch 和 Judy（因为我觉得这两个名字跟其他名字都不一样），还有 Beauty 和 Topsy。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [nemd] [dʒɪp] .

and	a	dog	named	Jip	.
和	一个	狗	命名	吉普	.

还有一条名叫吉普的狗。

[wʌn] [deɪ] [dʒɪp][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

One	day	Jip	was	barking	furiously	,	and	we	went	to	see	what	was	the
一	天	吉普	曾是	叫声	愤怒地	,	和	我们	去	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

有一天，吉普狂吠不止，我们过去看看发生了什么事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

and	for	the	first	time	he	saw	himself	in	the	looking	-	glass	.
和	为了	这	第一的	时间	他	锯	他自己	在	这	寻找	-	玻璃	.

他第一次在镜子里看到了自己。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .

We	had	a	hearty	laugh	.
我们	有	一个	爽朗	笑	.

我们开怀大笑。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wen] [ə; eɪ] [preŋ] ['mæntɪs] ,

Another	day	he	made	a	great	deal	of	noise	when	a	praying	mantis	,
其他	天	他	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	什么时候	一个	祈祷	螳螂	,

有一天，当一只螳螂出现时，他弄得动静很大。

[ʃeɪpt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sʌðən] ['græsˌhɔpəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] ['sɪmələ(r)]

shaped	**similar**	**to**	**our**	**large**	**Southern**	**grasshoppers**	**,**	**but**	**with**	**a**	**waist**	**similar**
形状	相似的	到	我们的	大的	南方	蚱蜢	,	但	和	一个	腰部	相似的

[tuː; tə][ə; eɪ][wɒsp] ,

to	**a**	**wasp**	**,**
到	一个	黄蜂	,

外形与我们南方的大型蚱蜢相似，但腰部却像黄蜂一样细长。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)][legz] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] ,

instead	**of**	**its**	**being**	**on**	**all**	**four**	**legs**	**,**	**was**	**standing**	**up**	**straight**	**,**
反而	的	它是	存在	在	全部	四	腿	,	曾是	常设	向上	直的	,

它没有四肢着地，而是直立着。

[wɪð] [ɪts][fɔː(r)] - [legz] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

with	**its**	**fore**	**-**	**legs**	**raised**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**devotion**	**,**	**looking**	**right**	**at**	**the**	**dog**	**.**
和	它是	前	-	腿	提高	在	一个	态度	的	虔诚	,	寻找	正确的	在	这	狗	.

它抬起前腿，摆出虔诚的姿态，直直地看着那只狗。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɪts] [hed] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ʃeɪkə(r)] ['wʊmən] ,

When	**we**	**came**	**,**	**it**	**turned**	**around**	**with**	**its**	**head**	**,**	**just**	**like**	**a**	**Shaker**	**woman**	**,**
什么时候	我们	来了	,	它	转向	大约	和	它是	头	,	只是	喜欢	一个	摇晃器	女士	,

我们走近时，它转过头来，就像一个震教徒妇女一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

and	**looked**	**first**	**at**	**one**	**of**	**us**	**and**	**then**	**at**	**the**	**other**	**,**	**without**	**moving**
和	看起来	第一的	在	一	的	我们	和	然后	在	这	其他	,	没有	移动

[ɪts] ['bɒdi] .

its	**body**	**.**
它是	身体	.

它先看了看我们中的一个，然后又看了看另一个，身体一动不动。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['təʊbi] ['taɪlə] , " [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs][mʌst; məst]

I	**was**	**so**	**interested**	**in**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**,**	**"**	**and**	**knowing**	**that**	**Mr**	**.**	**Otis**	**must**
我	曾是	所以	感兴趣的	在	"	托比	泰勒	,	"	和	会心	那	先生	.	奥蒂斯	必须

[laɪk] ['tʃɪldrən] ,

like	**children**	**,**
喜欢	孩子们	,

我对《托比·泰勒》这部作品非常感兴趣，而且我知道奥蒂斯先生一定很喜欢孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [θruː] ['aʊə(r)] [steɪt] ['trævəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stiːm] -

and	**as**	**you**	**say**	**he**	**is**	**now**	**through**	**our**	**State**	**travelling**	**in**	**his**	**little**	**steam**	**-**
和	作为	你	说	他	是	现在	通过	我们的	状态	旅行	在	他的	小的	蒸汽	-

[jɒt] ,

yacht	**,**
游艇	,

正如你所说，他现在正乘坐他的小型蒸汽游艇游览我们州。

[pliːz] [gɪv] [hɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪn]

please	**give**	**him**	**an**	**invitation**	**to**	**call**	**on**	**us**	**and**	**eat**	**some**	**of**	**our**	**fine**
请	给	他	一个	邀请	到	称呼	在	我们	和	吃	一些	的	我们的	美好的

['ɒrɪndʒɪz] ,

oranges	**,**
橙子	,

请代他邀请他来我们家做客，品尝我们上好的橙子。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['eɪprəl] .

as	**we**	**will**	**have**	**them**	**until**	**April**	**.**
作为	我们	将要	有	他们	直到	四月	.

我们会一直拥有它们到四月份。

[ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Aunt	and	uncle	and	mamma	join	in	the	invitation	.
阿姨	和	叔叔	和	妈妈	加入	在	这	邀请	.

姑姑、叔叔和妈妈也加入了邀请的行列。

[hiː; hi] — [ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] — [kæn; kən][seɪl][frɒm; frəm] [kiː] [west] [ɔː(r)]['siːdə(r)] [kiːz] ['ɪntuː]

He	—	that	is	,	Mr	.	Otis	—	can	sail	from	Key	West	or	Cedar	Keys	into
他	—	那	是	,	先生	.	奥蒂斯	—	能	帆	从	钥匙	西方	或者	雪松	钥匙	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

the	Gulf	of	Mexico	,
这	海湾	的	墨西哥	,

他——也就是奥蒂斯先生——可以从基韦斯特或锡达礁岛航行到墨西哥湾。

[ðen] ['ɪntuː]['tæmpə] [beɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['mænətiː] ['rɪvə(r)] ,

then	into	Tampa	Bay	,	into	the	mouth	of	Manatee	River	,
然后	进入	坦帕	湾	,	进入	这	嘴	的	海牛	河	,

然后进入坦帕湾，进入马纳蒂河口，

[θruː] [ðə; ði][kʌt] - [ɒf] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['terə] [seɪə] [beɪ] .

through	the	cut	-	off	into	our	Terra	Ceia	Bay	.
通过	这	切	-	离开	进入	我们的	泰拉	塞娅	湾	.

穿过这条捷径进入我们的特拉塞亚湾。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mænətiː] ['rɪvə(r)][tuː; tə]['pɑːlmɑː]['səʊlə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːnə] [mɪl] ,

Or	he	could	keep	in	the	Manatee	River	to	Palma	Sola	,	at	the	Warner	Mill	,
或者	他	可以	保持	在	这	海牛	河	到	帕尔马	太阳	,	在	这	华纳	磨	,

或者他可以沿着马纳蒂河一直到帕尔马索拉，到达华纳磨坊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [kʌt] - [ɒf] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [beɪ] .

and	they	could	show	him	through	the	small	cut	-	off	into	our	bay	.
和	他们	可以	展示	他	通过	这	小的	切	-	离开	进入	我们的	湾	.

他们可以带他穿过那条狭窄的通道进入我们的海湾。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]

We	are	very	hospitable	,	and	have	wanted	to	see	him	ever	since	he
我们	是	非常	好客	,	和	有	通缉	到	看	他	曾经	自从	他

[rəʊt] " ['təʊbi] ['taɪlə] ,

wrote	"	Toby	Tyler	,
写道	"	托比	泰勒	,

我们非常热情好客，自从他写下《托比·泰勒》以来，我们就一直想见他。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pet][bɜːd] .

"	and	about	his	pet	bird	.
"	和	关于	他的	宠物	鸟	.

以及关于他的宠物鸟的事。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['dʒɪmi] [braʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	was	afraid	Jimmy	Brown	was	on	a	long	vacation	.
我	曾是	害怕的	吉米	棕色的	曾是	在	一个	长的	假期	.

我当时担心吉米·布朗要休长假。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

So	long	as	he	has	to	be	in	so	much	trouble	,
所以	长的	作为	他	有	到	是	在	所以	很多	麻烦	,

只要他还要惹这么多麻烦，

[pliːz] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wəʊ] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

please	ask	him	to	tell	his	tales	of	woe	oftener	,	and	relieve	his	mind	.
请	问	他	到	告诉	他的	故事	的	悲哀	更频繁	,	和	缓解	他的	头脑	.

请让他多倾诉他的悲惨遭遇，以减轻他的痛苦。

['sʌmtaɪmz] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mænətiː] ['ɑːftə(r)][maɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Sometimes	**I**	**go**	**over**	**to**	**Manatee**	**after**	**my**	**paper**	**with**	**my**	**uncle**	**.**
有时	我	去	超过	到	海牛	后	我的	纸	和	我的	叔叔	.

有时我写完论文后会和叔叔一起去马纳蒂。

[wiː; wi][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['seɪlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] !

We	**go**	**in**	**a**	**sail**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**I**	**enjoy**	**sailing**	**so**	**much**	**!**
我们	去	在	一个	帆	-	船	,	和	我	享受	帆船	所以	很多	!

我们乘帆船出海，我非常喜欢航海!

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**little**	**vegetable**	**garden**	**of**	**my**	**own**	**,**
我	通缉	到	有	一个	小的	蔬菜	花园	的	我的	自己的	,

我想要拥有自己的小菜园，

[səʊ]['ʌŋk(ə)l][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] , [ænd; ənd][ai][set] [aʊt] ['fɪfti] [tə'mɑːtəʊ][plɑːnts] ,

so	**uncle**	**let**	**me**	**have**	**a**	**patch**	**,**	**and**	**I**	**set**	**out**	**fifty**	**tomato**	**plants**	**,**
所以	叔叔	让	我	有	一个	修补	,	和	我	放	出去	五十	番茄	植物	,

于是叔叔给了我一块地，我种了五十棵番茄苗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 6,)
第3/3页

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['faɪnli] ,

just	to	see	what	a	little	girl	could	do	;	they	are	growing	finely	,
只是	到	看	什么	一个	小的	女孩	可以	做	;	他们	是	生长	精细地	,

只是想看看小女孩能做什么；她们长得很好。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['blɔsəmz] [naʊ] — [nɒt][ɔːl] , [bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	putting	on	blossoms	now	—	not	all	,	but	part	of	them	.
和	推杆	在	花朵	现在	—	不是	全部	,	但	部分	的	他们	.

现在正值花开之际——不是全部，而是一部分。

['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skuːl] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [ʃɔːt] [ɒv; əv][sɪks][maɪlz] ,

Mamma	teaches	me	,	as	there	is	no	school	near	us	short	of	six	miles	,
妈妈	教导	我	,	作为	那里	是	不	学校	靠近	我们	短的	的	六	英里	,

因为附近六英里内都没有学校，所以妈妈教我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] .

and	I	would	have	to	go	in	a	sail	-	boat	to	attend	school	.
和	我	会	有	到	去	在	一个	帆	-	船	到	出席	学校	.

我得乘帆船去上学。

[aɪ][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm]['teɪkən][ʌp] , [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

I	have	most	of	my	time	taken	up	,	as	mamma	teaches	me	to	be
我	有	最多	的	我的	时间	已采取	向上	,	作为	妈妈	教导	我	到	是

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

我的大部分时间都被占用了，因为妈妈教导我要勤奋努力。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] ,

and	wishes	me	to	try	to	grow	up	a	smart	girl	,
和	愿望	我	到	尝试	到	生长	向上	一个	聪明的	女孩	,

并希望我努力成长为一个聪明的女孩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [pə'pɑː][səʊ] [mʌtʃ] ,

as	it	would	have	pleased	papa	so	much	,
作为	它	会	有	高兴	爸爸	所以	很多	,

这会让爸爸非常高兴。

[hæd; həd][gɒd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

had	God	permitted	him	to	live	and	know	his	little	girl	was	trying	to
有	上帝	允许	他	到	居住	和	知道	他的	小的	女孩	曾是	尝试	到

[duː; də] [raɪt] .

do	right	.
做	正确的	.

如果上帝允许他活下来，让他知道他的小女儿正在努力做正确的事。

['flɒrəns] [em] . ['bruːstə(r)] ,

Florence	M	.	Brewster	,
佛罗伦萨	M	.	布鲁斯特	,

弗洛伦斯·M·布鲁斯特

[piː] . [əʊ] . - , ['mænətiː] [ˌsiː 'əʊ] . , [flɑː] .

P	.	O	.	Braidentown	,	Manatee	Co	.	,	Fla	.
P	.	哦	.	-	,	海牛	合作	.	,	佛罗里达州	.

PO 布雷登敦，海牛有限公司，佛罗里达州

[ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] :

The	verses	which	follow	were	sent	by	a	little	reader	:
这	诗句	哪个	跟随	是	发送	经过	一个	小的	读者	:

以下诗句是一位小读者寄来的:

[ðə; ði] - [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

THE	CHRYSANTHEMUM'S	SONG	TO	THE	MOON	.
这	-	歌曲	到	这	月亮	.

菊花献给月亮的歌。

[aɪ][stænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks]

I	stand	in	a	little	box
我	站立	在	一个	小的	盒子

我站在一个小盒子里

[æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ;

At	a	lowly	cottage	door	;
在	一个	卑微的	小屋	门	;

在一间简陋小屋的门口;

[aɪ] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ]

I	grow	and	grow	and	grow	and	grow
我	生长	和	生长	和	生长	和	生长

我不断成长、成长、成长、成长

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [grəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Till	I	can	grow	no	more	.
直到	我	能	生长	不	更多的	.

直到我无法再长大为止。

[maɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [griːn] ,

My	leaves	are	the	brightest	green	,
我的	树叶	是	这	最亮的	绿色的	,

我的叶子是鲜亮的绿色,

[maɪ] ['flaʊəz] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [waɪt] ,

My	flowers	the	purest	white	,
我的	花朵	这	最纯净的	白色的	,

我的花是纯白色的,

[ɒv; əv] ['eni] ['flaʊəz] [juːv] ['evə(r)] [siːn] ,

Of	any	flowers	you've	ever	seen	,
的	任何	花朵	你已经	曾经	已见	,

在你见过的所有花朵中,

[əʊ] [muːn] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] .

O	Moon	,	so	large	and	bright	.
哦	月亮	,	所以	大的	和	明亮的	.

哦,月亮,如此巨大明亮。

[əʊ] [muːn] [ʌp] [ðeə(r)][səʊ] [haɪ] ,

O	Moon	up	there	so	high	,
哦	月亮	向上	那里	所以	高的	,

哦,高高的月亮,

[æz; əz][juː; jʊ] ['naɪtli] [rəʊl] [ə'lɒŋ] ,

As	you	nightly	roll	along	,
作为	你	每晚	卷	沿着	,

当你夜幕降临,

[pliːz] [doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bɒks]

Please	don't	forget	me	in	my	box
请	不	忘记	我	在	我的	盒子

请不要忘记我在我的盒子里。

[æz; əz][ai] [sɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

As	I	sing	my	little	song	.
作为	我	唱歌	我的	小的	歌曲	.

当我唱起我的小歌时。

['æni] [el] . [si:] .

Annie	L	.	C	.
安妮	L	.	C	.

安妮·LC

['mɪlfəd] , [kə'netɪkət] .

Milford	,	Connecticut	.
米尔福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州米尔福德。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][wʌns][bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pʌblɪʃt] .

I	wrote	a	letter	once	before	,	but	it	wasn't	published	.
我	写道	一个	信	一次	前	,	但	它	不是	已发布	.

我之前写过一封信，但是没有发表。

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][sent][ju:; jʊ] .

I	know	you	can	not	publish	all	the	letters	that	are	sent	you	.
我	知道	你	能	不是	发布	全部	这	信件	那	是	发送	你	.

我知道你不可能把收到的所有信件都发表出来。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [traɪ][ə'gen] .

I	thought	I	would	try	again	.
我	想法	我	会	尝试	再次	.

我想再试一次。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [tu:] [pet] [aʊlz] .

My	brother	has	two	pet	owls	.
我的	兄弟	有	二	宠物	猫头鹰	.

我哥哥养了两只宠物猫头鹰。

[hi:; hi] [fi:dz] [ðem; ðəm][ɒn] [rɔ:] [mi:t] .

He	feeds	them	on	raw	meat	.
他	饲料	他们	在	生的	肉	.

他用生肉喂它们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] ['prɪti] .

They	are	very	pretty	.
他们	是	非常	漂亮的	.

它们很漂亮。

[æt; ət][sʌm; səm][taɪmz] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [smɔ:l] ,

At	some	times	they	look	very	small	,
在	一些	时代	他们	看	非常	小的	,

有时它们看起来很小，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [ðeɪ] [stɪk] [ðeə(r)] ['feðər] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv]

and	at	other	times	they	stick	their	feathers	out	and	look	like	a	ball	of
和	在	其他	时代	他们	戳	他们的	羽毛	出去	和	看	喜欢	一个	球	的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

有时它们会竖起羽毛，看起来像一团羽毛。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] [lɑ:dʒ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['aɪlɪdz] .

Their	eyes	are	very	large	;	they	have	two	eyelids	.
他们的	眼睛	是	非常	大的	;	他们	有	二	眼睑	.

它们的眼睛很大，有两层眼睑。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn][ɪz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	under	one	is	so	thin	that	they	can	see	through	it	.
这	在下面	一	是	所以	薄的	那	他们	能	看	通过	它	.

下面那层薄得能透光。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [wʌn][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['feðər] .

The	upper	one	is	covered	with	little	feathers	.
这	上	一	是	涵盖	和	小的	羽毛	.

上面的那只羽毛上覆盖着细小的羽毛。

[bɪ'saɪdz] [rɔː] [miːt] , [ðeɪ] [iːt] [maɪs] .

Besides	raw	meat	,	they	eat	mice	.
除了	生的	肉	,	他们	吃	小鼠	.

除了生肉，它们还吃老鼠。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][pʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

We	catch	them	alive	,	and	when	we	put	one	in	the	cage	,
我们	抓住	他们	活	,	和	什么时候	我们	放	一	在	这	笼	,

我们把它们活捉，然后把其中一只放进笼子里，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊlz] [wɪl] [dʒʌmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

one	of	the	owls	will	jump	on	it	,	and	catch	it	in	his	claws	,
一	的	这	猫头鹰	将要	跳	在	它	,	和	抓住	它	在	他的	爪子	,

其中一只猫头鹰会跳到它身上，用爪子抓住它。

[ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bite	it	in	the	back	of	its	neck	,	and	kill	it	.
和	咬	它	在	这	后退	的	它是	脖子	,	和	杀	它	.

咬住它的后颈，把它咬死。

[hiː; hi] [ðen] [tɪəz] ['piːsɪz] [ɒf] , [ænd; ənd] [iːts] [ðem; ðəm] .

He	then	tears	pieces	off	,	and	eats	them	.
他	然后	眼泪	件	离开	,	和	吃	他们	.

然后他撕下一块块，吃掉。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bæntəm] .

We	have	some	bantams	.
我们	有	一些	矮脚鸡	.

我们有一些矮脚鸡。

[ðə; ði][əʊld]['bæntəm][hen] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt]

The	old	bantam	hen	lays	her	eggs	in	the	corner	of	the	kitchen	in	a	basket
这	老的	矮脚鸡	母鸡	躺下	她	鸡蛋	在	这	角落	的	这	厨房	在	一个	篮子

.

:

.

那只老矮脚母鸡把蛋下在厨房角落的篮子里。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][sɪks] [egz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Last	spring	she	sat	on	six	eggs	in	the	basket	in	the	kitchen	,
最后的	春天	她	卫星	在	六	鸡蛋	在	这	篮子	在	这	厨房	,

去年春天，她把六个鸡蛋放在厨房的篮子里孵蛋。

[ænd; ənd] ['hætʃt] [faɪv] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]

and	hatched	five	chickens	,	but	one	of	them	died	,	so	we	have	only
和	孵化	五	鸡	,	但	一	的	他们	死亡	,	所以	我们	有	仅有的

[fɔː(r)] [naʊ] .

four	now	.
四	现在	.

我们孵出了五只小鸡，但其中一只死了，所以现在只剩下四只了。

['dʒuːljə][biː] . [es] .

Julia	B	.	S	.
朱莉娅	B	.	S	.

朱莉娅·BS

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	John's	,	Michigan	.
英石	.	约翰的	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰市。

[ai][wɒnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ə'baʊt][æn; ən][əd'ventʃə(r)][ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['flɒrɪdə][lɑːst]['wɪntə(r)] .

I	want	to	tell	you	about	an	adventure	that	happened	in	Florida	last	winter	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	冒险	那	发生	在	佛罗里达	最后的	冬天	.

我想跟你们讲讲去年冬天在佛罗里达州发生的一次冒险经历。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ] [went] [ʌp] [dʌnz] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

A	gentleman	and	a	boy	went	up	Dunn's	Lake	on	a	fishing	expedition	.
一个	绅士	和	一个	男生	去	向上	邓恩的	湖	在	一个	钓鱼	远征	.

一位绅士带着一个男孩去邓恩湖钓鱼。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hɔː] [kriːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti]

When	they	got	as	far	as	Haw	Creek	they	found	that	alligators	were	plenty
什么时候	他们	得到	作为	远的	作为	霍	溪	他们	成立	那	鳄鱼	是	很多

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

当他们到达霍克溪时，发现那里有很多鳄鱼。

['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][sʌn] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

having	come	out	to	sun	themselves	,	as	is	their	custom	in	the	early	spring	.
拥有	来	出去	到	太阳	他们自己	,	作为	是	他们的	风俗	在	这	早期的	春天	.

它们出来晒太阳，这是它们早春的习俗。

['mɪstə(r)] . [liː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] ,

Mr	.	Lee	succeeded	in	shooting	a	good	-	sized	one	,	about	twelve	feet	long	,
先生	.	李	成功了	在	射击	一个	好的	-	尺寸	一	,	关于	十二	脚	长的	,

李先生成功射中了一条体型较大的猎物，大约有十二英尺长。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ;

and	after	much	trouble	he	was	got	into	the	boat	;
和	后	很多	麻烦	他	曾是	得到	进入	这	船	;

费了好大劲，他才上了船；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] ,

but	as	he	took	up	so	much	room	,
但	作为	他	采取	向上	所以	很多	房间	,

但他占用了太多空间，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded]

one	of	the	men	had	to	sit	upon	the	alligator	,	supposing	him	to	be	dead
一	的	这	男人	有	到	坐	之上	这	鳄鱼	,	假如	他	到	是	死的

, [ɒv; əv] [kɔːs] .

,	of	course	.
,	的	课程	.

其中一人不得不坐在鳄鱼身上，当然，前提是他得以为鳄鱼已经死了。

[ðeɪ] [rəʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tə'wɔːd] [taʊn] ,

They	rowed	as	fast	as	possible	toward	town	,
他们	划船	作为	快速地	作为	可能的	朝向	镇	,

他们以最快的速度划船向镇子驶去。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] - - [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp] ,

but	had	not	gone	far	when	his	'	gatorship	gave	a	mighty	jump	,
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	他的	-	-	给予	一个	强大的	跳	,

但他还没走多远，他的"鳄鱼皮"就猛地一跳。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ðə; ði][bəʊt] .

throwing	the	man	up	into	the	air	,	and	nearly	overturning	the	boat	.
投掷	这	男人	向上	进入	这	空气	,	和	几乎	推翻	这	船	.

把那人抛向空中，差点把船掀翻。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ʌp][ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

However	,	they	reached	the	town	in	safety	,	and	hauled	him	up	on	the	dock	,
然而	,	他们	达到	这	镇	在	安全	,	和	拖拽	他	向上	在	这	码头	,

然而，他们安全抵达了镇上，并将他拉上了码头。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .

where	he	lay	for	some	time	on	exhibition	to	an	admiring	crowd	.
在哪里	他	躺	为了	一些	时间	在	展览	到	一个	钦佩	人群	.

他躺在那里一段时间，接受众多仰慕者的瞻仰。

[maɪ] [frend] [dʒɒn] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

My	friend	John	,	being	of	an	inquiring	turn	of	mind	,
我的	朋友	约翰	,	存在	的	一个	查询	转动	的	头脑	,

我的朋友约翰生性好奇，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][klәʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,

leaned	over	the	animal	to	take	a	close	inspection	of	him	,
倾斜	超过	这	动物	到	拿	一个	关闭	检查	的	他	,

他俯身靠近那只动物，仔细观察它。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][flɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪtʃ] [nɒkt] [dʒɒn][kwaɪt]['əʊvə(r)] .

when	he	gave	a	flop	with	his	tail	which	knocked	John	quite	over	.
什么时候	他	给予	一个	失败	和	他的	尾巴	哪个	敲门	约翰	相当	超过	.

他甩动尾巴，把约翰撞倒在地。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] .

This	is	a	true	story	,	and	I	hope	it	will	be	printed	.
这	是	一个	真的	故事	,	和	我	希望	它	将要	是	打印	.

这是一个真实的故事，我希望它能被刊登出来。

['rɒbət] [iː] . [siː] .

Robert	E	.	C	.
罗伯特	E	.	C	.

罗伯特·E·C

['sʌmtaɪmz] ['lɛtəz] [riːtʃ] ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] .

Sometimes	letters	reach	Our	Post	-	office	Box	in	rather	a	roundabout	way	.
有时	信件	抵达	我们的	邮政	-	办公室	盒子	在	相当	一个	迂回	方式	.

有时信件会以相当迂回的方式到达我们的邮政信箱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi]['əʊpənd][æn; ən] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑːk]

For	instance	,	the	other	day	we	opened	an	envelope	bearing	the	post	-	mark
为了	实例	,	这	其他	天	我们	打开	一个	信封	轴承	这	邮政	-	标记

['ɒrɪndʒ] , [lɔːs] ['ændʒələs] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Orange	,	Los	Angeles	County	,	California	.
橙子	,	洛杉矶	洛杉矶	县	,	加利福尼亚州	.

例如，前几天我们打开了一个信封，邮戳显示为加利福尼亚州洛杉矶县奥兰治。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

We	found	in	it	a	letter	from	a	gentleman	living	there	,
我们	成立	在	它	一个	信	从	一个	绅士	活的	那里	,

我们在里面发现了一封住在那里的一位先生的来信，

[huː] [sendz] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

who	sends	Harper's	Young	People	to	a	little	cousin	in	Dublin	,
WHO	发送	哈珀斯	年轻的	人们	到	一个	小的	表哥	在	都柏林	,

谁会把《哈珀青少年》杂志寄给在都柏林的小表妹?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv]

and	she	and	several	of	her	school	-	mates	had	sent	a	budget	of
和	她	和	一些	的	她	学校	-	伙伴们	有	发送	一个	预算	的

['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['peɪpə(r)] .

letters	to	him	for	their	favorite	paper	.
信件	到	他	为了	他们的	最喜欢的	纸	.

她和几个同学曾给他寄过一批信，希望他能给他们最喜欢的报纸投稿。

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ,

We	can	make	room	for	only	one	,
我们	能	制作	房间	为了	仅有的	一	,

我们只能腾出一个地方，

[ðəʊ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] :

though	all	were	pleasant	little	letters	for	a	Post	-	office	Box	to	receive	:
尽管	全部	是	令人愉快的	小的	信件	为了	一个	邮政	-	办公室	盒子	到	收到	:

虽然这些都是寄到邮政信箱里令人愉快的小信件:

[klɑːn'tɑːrf] , ['dʌblɪn] , ['aɪələnd] .

Clontarf	,	Dublin	,	Ireland	.
克朗塔夫	,	都柏林	,	爱尔兰	.

爱尔兰都柏林克朗塔夫。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [skuːl] .

I	am	in	school	.
我	是	在	学校	.

我在上学。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [huː] [ɪz] ['mærid] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sendz]

I	have	a	sister	who	is	married	in	America	,	and	my	brother	-	in	-	law	sends
我	有	一个	姐姐	WHO	是	已婚	在	美国	,	和	我的	兄弟	-	在	-	法律	发送

[ˌem 'iː] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

me	Harper's	Young	People	.
我	哈珀斯	年轻的	人们	.

我有一个嫁到美国的姐姐，我的姐夫会寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [wʌn] [dʒʌst] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .

I	have	two	little	nephews	,	one	just	four	years	old	,	and	the	other	two	.
我	有	二	小的	侄子们	,	一	只是	四	年	老的	,	和	这	其他	二	.

我有两个小侄子，一个四岁，另外两个。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['pleɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]

I	have	a	number	of	dolls	,	and	a	very	playful	little	kitten	only	a	few
我	有	一个	数字	的	娃娃	,	和	一个	非常	顽皮的	小的	小猫	仅有的	一个	很少

[wiːks] [əʊld] .

weeks	old	.
周	老的	.

我有很多娃娃，还有一只非常活泼的小猫咪，它才几周大。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ['ælbət] ['vɪktə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

His	whole	name	is	Prince	Albert	Victor	,	but	we	call	him	Prince	for	short	.
他的	所有的	姓名	是	王子	阿尔伯特	胜利者	,	但	我们	称呼	他	王子	为了	短的	.

他的全名是阿尔伯特·维克托王子，但我们简称他为王子。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

My	home	is	in	Ireland	,	and	very	near	the	sea	,	and	I	am	eleven	years	old	.
我的	家	是	在	爱尔兰	,	和	非常	靠近	这	海	,	和	我	是	十一	年	老的	.

我家在爱尔兰，离海边很近，我今年十一岁。

[ai] [həʊp] [maɪ] ['letə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['pfɪs] [bɒks] .

I	hope	my	letter	will	reach	the	Post	-	office	Box	.
我	希望	我的	信	将要	抵达	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我希望我的信能送到邮政信箱。

[luˈiːzə] [iː] . [ə; eɪ] . [iː] .

Louisa	E	.	A	.	E	.
路易莎	E	.	一个	.	E	.

Louisa EAE

[luˈiːzə] [meɪ] [tel] ['mɒli] ['dʌbljuː] . [keɪ] . [ænd; ənd] ['lɪli] [ɑː(r)] . [ðæt] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðeə(r)]

Louisa	may	tell	Molly	W	.	K	.	and	Lillie	R	.	that	we	appreciate	their
路易莎	可能	告诉	莫莉	W	.	K	.	和	莉莉	拉	.	那	我们	欣赏	他们的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

Louisa可能会告诉Molly WK和Lillie R.，我们很感谢她们的赞美。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] .

and	are	sure	they	must	have	a	very	delightful	time	at	school	.
和	是	当然	他们	必须	有	一个	非常	愉快	时间	在	学校	.

他们确信孩子们在学校一定过得非常愉快。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

We	never	before	heard	of	a	dog	that	was	fond	of	sugar	,
我们	绝不	前	听到	的	一个	狗	那	曾是	喜爱	的	糖	,

我们以前从未听说过有狗喜欢吃糖。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [et; eɪt] [piː] - [nʌts] .

though	we	once	saw	a	cat	that	ate	pea	-	nuts	.
尽管	我们	一次	锯	一个	猫	那	吃	豌豆	-	坚果	.

虽然我们曾经见过一只吃花生的猫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['tʃeri] ['væli] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cherry	Valley	,	Massachusetts	.
樱桃	谷	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州樱桃谷。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [bʌt; bət] [wʌn] [hænd] .

I	am	a	little	boy	twelve	years	old	,	and	was	born	with	but	one	hand	.
我	是	一个	小的	男生	十二	年	老的	,	和	曾是	出生	和	但	一	手	.

我是一个十二岁的小男孩，天生只有一只手。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [left] [hænd] .

I	am	writing	with	my	left	hand	.
我	是	写作	和	我的	左边	手	.

我用左手写字。

[ai] [əˈtend] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɒlə(r)] .

I	attend	school	,	and	am	trying	to	be	a	good	scholar	.
我	出席	学校	,	和	是	尝试	到	是	一个	好的	学者	.

我在上学，努力成为一名好学生。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	have	a	nice	large	Newfoundland	dog	,	and	I	think	the	world	of	him	.
我	有	一个	好的	大的	纽芬兰	狗	,	和	我	思考	这	世界	的	他	.

我有一只体型很大的纽芬兰犬，我非常爱它。

[wiː; wi] [pleɪ] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

We	play	together	a	great	deal	.
我们	玩	一起	一个	伟大的	交易	.

我们经常一起玩。

[maɪ][pəˈpɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] ,

My	papa	was	a	soldier	in	the	army	for	three	years	,
我的	爸爸	曾是	一个	士兵	在	这	军队	为了	三	年	,

我爸爸当了三年兵，

[ænd; ənd] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] .

and	now	belongs	to	the	Grand	Army	.
和	现在	属于	到	这	盛大	军队	.

现在隶属于老兵协会。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [pəˈpɑː][hæz; həz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	have	a	great	many	books	which	papa	has	bought	for	me	.
我	有	一个	伟大的	许多	图书	哪个	爸爸	有	买	为了	我	.

我有很多书，都是爸爸给我买的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [nɔː(r)] ['sɪstəz] , [θriː] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] [daɪd] .

I	have	no	brothers	nor	sisters	,	three	brothers	having	died	.
我	有	不	兄弟	也不	姐妹	,	三	兄弟	拥有	死亡	.

我没有兄弟姐妹，我的三个哥哥都去世了。

[ai][raɪd] ['hɔːsbæk] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .

I	ride	horseback	often	after	school	is	over	.
我	骑	马背	经常	后	学校	是	超过	.

放学后我经常骑马。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] .

I	have	a	nice	saddle	and	bridle	.
我	有	一个	好的	鞍	和	辔	.

我有一副不错的马鞍和马勒。

['wɪlis] [dʒeɪ] . [biː] .

Willis	J	.	B	.
威利斯	J	.	B	.

威利斯 JB

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt][veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

You	wanted	us	all	to	tell	you	about	vacation	,
你	通缉	我们	全部	到	告诉	你	关于	假期	,

你想让我们都跟你讲讲度假的事，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

and	I	will	do	so	now	if	it	is	not	too	late	.
和	我	将要	做	所以	现在	如果	它	是	不是	也	晚的	.

如果还不算太晚，我现在就去做。

[ai] [spent] [maɪn][æt; ət] [red] [bæŋk] , [en] . [dʒeɪ] .

I	spent	mine	at	Red	Bank	,	N	.	J	.
我	花费	矿	在	红色的	银行	,	N	.	J	.

我把钱花在了新泽西州的红岸镇。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [wɒz; wəz] ['terəst] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] ['rɪvə(r)] .

The	place	where	we	boarded	was	terraced	right	down	to	the	Shrewsbury	River	.
这	地方	在哪里	我们	登机	曾是	梯田	正确的	向下	到	这	什鲁斯伯里	河	.

我们登船的地方是一排排的梯田，一直延伸到什鲁斯伯里河边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [wen'evə(r)] [wiː; wi]

There	was	a	little	dock	,	and	a	boat	which	we	could	use	whenever	we
那里	曾是	一个	小的	码头	,	和	一个	船	哪个	我们	可以	使用	每当	我们

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	it	.
通缉	它	.

那里有个小码头，还有一艘船，我们可以随时使用。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kɔːt] [θriː] ['ʌgli] [təʊd] - [fɪʃ] .

One	day	we	all	went	fishing	,	and	mamma	caught	three	ugly	toad	-	fish	.
一	天	我们	全部	去	钓鱼	,	和	妈妈	捕捉	三	丑陋的	蟾蜍	-	鱼	.

有一天，我们全家去钓鱼，妈妈钓到了三条丑陋的蟾蜍鱼。

[ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [lʊk] ['veri] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	jelly	-	fish	look	very	graceful	and	pretty	as	they	float	through	the	water	,
这	果冻	-	鱼	看	非常	优美	和	漂亮的	作为	他们	漂浮	通过	这	水	,

水母在水中游动时，看起来非常优雅漂亮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stʌŋ]

but	we	used	to	bathe	every	day	at	high	tide	,	and	sometimes	they	stung
但	我们	用过的	到	洗澡	每一个	天	在	高的	潮	,	和	有时	他们	被蜇了

[ˌjuː 'es] ['veri] ['bædli] .

us	very	badly	.
我们	非常	糟糕	.

但我们过去每天都会在涨潮时游泳，有时它们会狠狠地蜇我们。

[wiː; wi] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]

We	went	in	after	dark	sometimes	,	and	when	we	splashed	the	water	it
我们	去	在	后	黑暗的	有时	,	和	什么时候	我们	溅起	这	水	它

[lʊkt] [laɪk]['faɪə(r)] .

looked	like	fire	.
看起来	喜欢	火	.

我们有时天黑后进去，泼水的时候看起来像在烧火。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

One	day	I	fell	off	the	dock	;	it	did	not	hurt	me	,
一	天	我	跌倒	离开	这	码头	;	它	做过	不是	伤害	我	,

有一天我从码头上摔了下来；我没有受伤。

[bʌt; bət][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] .

but	my	clothes	and	shoes	were	not	worth	bringing	home	.
但	我的	衣服	和	鞋	是	不是	值得	带来	家	.

但我的衣服和鞋子都不值得带回家。

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [fel] [ɒf] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Another	boy	fell	off	one	Sunday	morning	,
其他	男生	跌倒	离开	一	星期日	早晨	,

星期天早上，另一个男孩也摔下来了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [drest] [hɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]

just	after	his	mother	had	dressed	him	in	all	his	best	clothes	to	meet	some
只是	后	他的	母亲	有	穿着	他	在	全部	他的	最好的	衣服	到	见面	一些

['kʌmpəni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

company	who	were	coming	from	New	York	to	spend	the	day	.
公司	WHO	是	未来	从	新的	约克	到	花费	这	天	.

就在他母亲给他穿上他最好的衣服，准备去见从纽约来玩一天的朋友之后不久。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] ['evri] [deɪ] .

We	used	to	ride	every	day	.
我们	用过的	到	骑	每一个	天	.

我们以前每天都骑车。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][wʌn] , [tuː; tə] ['siːˌbraɪt] , [ɪz][səʊ]['lev(ə)l] ,

All	of	the	roads	are	good	,	but	one	,	to	Seabright	,	is	so	level	,
全部	的	这	道路	是	好的	,	但	一	,	到	西布赖特	,	是	所以	等级	,

所有道路状况都很好，但通往锡布赖特的那条路尤其平坦。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdənsɪz] , ['hedʒɪz] , ['mɪnɪtʃə(r)] [leɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	has	such	beautiful	residences	,	hedges	,	miniature	lakes	,	etc	.	,
和	有	这样的	美丽的	住宅	,	对冲	,	微型	湖泊	,	ETC	.	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pɑːk] .

it	was	almost	like	driving	through	a	park	.
它	曾是	几乎	喜欢	驾驶	通过	一个	公园	.

这里有如此美丽的住宅、树篱、迷你湖泊等等，开车穿过公园简直就像在开车一样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊm] ,

One	evening	two	young	men	rowed	some	young	ladies	to	their	home	,
一	晚上	二	年轻的	男人	划船	一些	年轻的	女士们	到	他们的	家	,

一天晚上，两个年轻男子划船送几个年轻女子回家。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

about	three	miles	up	the	river	.
关于	三	英里	向上	这	河	.

沿河向上游走大约三英里。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

The	young	men	started	home	about	ten	o'clock	.
这	年轻的	男人	开始	家	关于	十	点钟	.

这些年轻人大约十点钟开始回家。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] .

As	the	night	was	very	dark	,	they	had	a	lantern	.
作为	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	他们	有	一个	灯笼	.

由于夜色很黑，他们带了一盏灯笼。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] ,

When	they	got	about	half	way	,	one	of	them	wanted	to	smoke	,
什么时候	他们	得到	关于	一半	方式	,	一	的	他们	通缉	到	抽烟	,

走到一半的时候，其中一个人想抽烟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mætʃɪz] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['læntən] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]

and	as	they	had	no	matches	,	he	opened	the	lantern	to	light	his
和	作为	他们	有	不	比赛	,	他	打开	这	灯笼	到	光	他的

[sɪ'gɑː(r)] .

cigar	.
雪茄	.

由于他们没有火柴，他便打开灯笼点燃雪茄。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv][wɪnd] [bluː] [aʊt][ðə; ðɪ] [laɪt] .

A	puff	of	wind	blew	out	the	light	.
一个	噗	的	风	吹	出去	这	光	.

一阵风吹灭了灯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] ['peɪʃntli] [ɒn] ,

They	could	see	nothing	at	all	,	but	they	rowed	patiently	on	,
他们	可以	看	没有什么	在	全部	,	但	他们	划船	耐心	在	,

他们什么也看不见，但他们仍然耐心地划着船。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][həʊm] .

until	they	felt	sure	they	must	be	near	home	.
直到	他们	毛毡	当然	他们	必须	是	靠近	家	.

直到他们确信自己应该快到家了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [ʃaʊt] ， " [bəʊt] [ə'hɔɪ] !
Just **then** **they** **heard** **some** **one** **shout** **，** **"** **Boat** **ahoy** **!**
只是 然后 他们 听到 一些 一 喊 ， " 船 嘿! !

就在这时，他们听到有人喊道："船来了！"

" [səʊ] [ðeɪ] ['pʊld] [ɪn] , ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] .
" **so** **they** **pulled** **in** **，** **very** **thankful** **to** **be** **at** **home** **.**
" 所以 他们 拉 在 ， 非常 感恩 到 是 在 家 .

于是他们开车回家了，非常感激能回到家。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， " [ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [dɒk] ？ "
One **of** **them** **said** **，** **"** **Is** **this** **our** **dock** **？** **"**
一 的 他们 说 ， " 是 这 我们的 码头 ？ "

其中一人问道："这是我们的码头吗？"

" [də'nəʊ] ， " [sed] [ðə; ði][mæn] : " [ðɪs] [ɪz] [smɪθs] [dɒk] .
" **Dunno** **，** **"** **said** **the** **man** **：** **"** **this** **is** **Smith's** **dock** **.**
" 不知道 ， " 说 这 男人 ： " 这 是 史密斯 码头 .

"不知道，"那人说："这是史密斯的码头。"

" [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['læntən] [kləʊz] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
" **Then** **he** **put** **his** **lantern** **close** **，** **so** **he** **could** **see** **them** **，** **and** **shouted** **，**
" 然后 他 放 他的 灯笼 关闭 ， 所以 他 可以 看 他们 ， 和 喊叫 ，

"然后他把灯笼举近他们，好让他们看清他，并喊道：

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['felə] [wɒt] [left][hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
" **Blessed** **if** **you** **ain't** **the** **fellers** **what** **left** **here** **two** **hours** **ago** **!**
" 蒙福 如果 你 不是 这 伙计们 什么 左边 这里 二 小时 前 !

"如果你不是两个小时前离开这里的那帮家伙，那你真是太幸运了！"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] .
" **They** **had** **somehow** **got** **turned** **round** **and** **gone** **back** **.**
" 他们 有 不知何故 得到 转向 圆形的 和 已消失 后退 .

他们不知怎么就掉头回去了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
I **think** **they** **paid** **the** **boatman** **something** **to** **keep** **quiet** **to** **the** **girls** **，**
我 思考 他们 有薪酬的 这 船工 某物 到 保持 安静的 到 这 女孩们 ，

我觉得他们给了船夫钱，让他别跟女孩们说这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][felt][glæd][ai][wɒz; wəz]
but **they** **had** **such** **a** **discouraged** **look** **next** **morning** **that** **I** **felt** **glad** **I** **was**
但 他们 有 这样的 一个 灰心 看 下一个 早晨 那 我 毛毡 高兴的 我 曾是
['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
only **a** **little** **boy** **.**
仅有的 一个 小的 男生 .

但第二天早上他们脸上露出的沮丧神情，让我庆幸自己当时只是个小男孩。

['pɜːrsi][el] . [mək'diː] .
Percy **L** **.** **McD** **.**
珀西 L . 麦当劳 .

珀西·L·麦克唐纳

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[viː] . [əʊ] . [faʊnd] ['dændɪlaɪənz] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]

V	.	O	.	found	dandelions	lifting	their	cheery	little	faces	to	the	autumn	sunshine	in
V	.	哦	.	成立	蒲公英	举重	他们的	欢快的	小的	面孔	到	这	秋天	阳光	在

['sentrəl] [pɑːk] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - .

Central	Park	on	November	20	.
中央	公园	在	十一月	-	.

11月20日，VO在中央公园发现蒲公英们迎着秋日的阳光，绽放出灿烂的小脸。

[dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][səʊ] [leɪt] ?

Did	any	one	else	see	the	dear	,	sturdy	little	flower	so	late	?
做过	任何	一	别的	看	这	亲爱的	,	结实的	小的	花	所以	晚的	?

这么晚了，还有其他人看到这朵可爱又坚韧的小花吗?

[wen] [ɪts]['gəʊldən][dɪsks][stɑː(r)][ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [sprɪŋ] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['welkəm]

When	its	golden	disks	star	the	meadows	in	spring	,	we	always	give	it	a	welcome
什么时候	它是	金的	磁盘	星星	这	草地	在	春天	,	我们	总是	给	它	一个	欢迎

.

:

.

当春天里它金色的圆盘点缀着草地时，我们总是会向它表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːv(ə)n] [braɪtə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][frɒst][ænd; ənd][kəʊld][ɪn]

It	seems	even	brighter	when	it	blooms	on	the	edge	of	frost	and	cold	in
它	似乎	甚至	更亮	什么时候	它	花朵	在	这	边缘	的	霜	和	寒冷的	在

[ðə; ði][fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

秋季霜冻来临、寒意袭人之际，它盛开的花朵似乎更加绚丽夺目。

[sɪbi] [siː] . — [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɪz]['veri] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] ,

Cibby	C	.	—	Your	little	story	is	very	nicely	written	,
西比	C	.	—	你的	小的	故事	是	非常	很好	书面	,

Cibby C.——你的小故事写得真好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌpɜːsə'vɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [sək'siːd] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] ['betə(r)] ['stɔːriz] [wen]

and	if	you	persevere	you	will	very	likely	succeed	in	composing	better	stories	when
和	如果	你	坚持不懈	你	将要	非常	可能	成功	在	构成	更好的	故事	什么时候

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊldə] .

you	shall	be	older	.
你	将	是	老	.

如果你坚持下去，将来年纪大了，很可能会创作出更好的故事。

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]

The	Postmistress	thinks	you	will	like	to	read	the	following	extracts	from
这	邮政局长	思考	你	将要	喜欢	到	读	这	下列的	提取物	从

[ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [spent] [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [ə'brɔːd] .

the	diary	of	a	boy	who	spent	his	summer	abroad	.
这	日记	的	一个	男生	WHO	花费	他的	夏天	国外	.

邮局局长认为您会喜欢阅读以下摘自一位男孩在国外度过暑假的日记。

[ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] [wɪtʃ] [wiː; wi][əb'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] ['juːθfl]

The	glimpses	of	other	lands	which	we	obtain	through	the	bright	eyes	of	youthful
这	惊鸿一瞥	的	其他	土地	哪个	我们	获得	通过	这	明亮的	眼睛	的	青春

['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] :

travellers	are	very	charming	to	those	who	stay	at	home	:
旅行者	是	非常	迷人	到	那些	WHO	停留	在	家	:

透过年轻旅行者明亮的双眼，我们看到的异国风情对那些留守家中的人来说，充满了迷人的魅力:

[nəʊts] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

NOTES	BY	THE	WAY	.
笔记	经过	这	方式	.

顺便提一句。

['pærɪs] , [sep'tembə(r)] - , - . — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [seɪn] ['rɪvə(r)][tu:; tə]

Paris	**,**	**September**	**23**	**,**	**1881**	**.**	**—**	**We**	**had**	**a**	**drive**	**across**	**the**	**Seine**	**River**	**to**
巴黎	,	九月	-	,	-	.	—	我们	有	一个	驾驶	穿过	这	罾	河	到

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [dez] ['ɪnˌvælɪdz] .

the	**Hôtel**	**des**	**Invalides**	**.**
这	酒店	德斯	残疾人	.

巴黎，1881 年 9 月 23 日——我们驱车穿过塞纳河前往荣军院。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:t] - [jɑ:d] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)]

We	**walked**	**through**	**the**	**great**	**court**	**-**	**yard**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**chapel**	**,**	**where**
我们	步行	通过	这	伟大的	法庭	-	院子	,	和	去	进入	这	教堂	,	在哪里

[ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz][hæv; həv] ['sɜ:vɪs] .

the	**old**	**soldiers**	**have**	**service**	**.**
这	老的	士兵	有	服务	.

我们穿过大庭院，走进小教堂，老兵们在那里举行仪式。

[wi:; wi] [met] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

We	**met**	**an**	**old**	**soldier**	**coming**	**out**	**of**	**it**	**,**
我们	遇见	一个	老的	士兵	未来	出去	的	它	,

我们遇到一位刚从里面出来的老兵。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [nə'poʊliənz] [tu:m] .

and	**asked**	**him**	**if**	**we**	**could**	**see**	**Napoleon's**	**tomb**	**.**
和	问	他	如果	我们	可以	看	拿破仑的	墓	.

然后问他我们是否可以参观拿破仑的陵墓。

([ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bæt(ə)l] - [flægz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .)

(	**A**	**great**	**many**	**battle**	**-**	**flags**	**hung**	**in**	**the**	**chapel**	**.**	**)**
(	一个	伟大的	许多	战斗	-	旗帜	悬挂	在	这	教堂	.	)

（教堂里悬挂着许多战旗。）

[hi:; hi][təʊld]['mʌðə(r)] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:]['fi:jə] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt]

He	**told**	**mother**	**where**	**to**	**go**	**,**	**and**	**called**	**her**	**ma**	**fille**	**when**	**he**	**talked**
他	讲述	母亲	在哪里	到	去	,	和	称为	她	玛	女儿	什么时候	他	谈话

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他告诉母亲该去哪里，和她说话时称呼她"我的女儿"。

[ðə; ði] [tu:m] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ['mɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][s'tætʃu:z][ɔ:l]

The	**tomb**	**was**	**made**	**of**	**beautiful**	**red**	**marble**	**,**	**and**	**there**	**were**	**statues**	**all**
这	墓	曾是	制成	的	美丽的	红色的	大理石	,	和	那里	是	雕像	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

around	**it**	**.**
大约	它	.

陵墓是用美丽的红色大理石建造的，周围摆满了雕像。

[ðen] [wi:; wi] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv]['nɒtrə] [deɪm] .

Then	**we**	**drove**	**to**	**the**	**old**	**Cathedral**	**of**	**Notre**	**Dame**	**.**
然后	我们	驾驶	到	这	老的	大教堂	的	圣母	贵妇人	.

然后我们驱车前往古老的巴黎圣母院。

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	**never**	**supposed**	**a**	**cathedral**	**could**	**be**	**so**	**beautiful**	**.**
我	绝不	据称	一个	大教堂	可以	是	所以	美丽的	.

我从未想过大教堂竟能如此美丽。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [ˌɪn'saɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

We	**all**	**went**	**inside**	**;**	**it**	**was**	**dimly**	**lighted**	**,**
我们	全部	去	里面	;	它	曾是	依稀	照明	,

我们都走了进去；里面光线昏暗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəl] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

and	there	were	little	chapels	all	about	on	the	two	sides	of	the	cathedral	,
和	那里	是	小的	小教堂	全部	关于	在	这	二	侧面	的	这	大教堂	,

大教堂两侧到处都是小礼拜堂。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] " [rəʊz] - ['wɪndəʊz] , " [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

and	we	saw	the	"	rose	-	windows	,	"	and	heard	the	bells	ringing	out	the
和	我们	锯	这	"	玫瑰	-	视窗	,	"	和	听到	这	铃铛	铃声	出去	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我们看到了"玫瑰花窗"，听到了报时的钟声。

[wi:; wi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['pæleɪ][di:]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['seɪnti:] [ʃæ'pɛl] ,

We	then	went	to	the	Palais	de	Justice	,	and	into	the	Sainte	Chapelle	,
我们	然后	去	到	这	宫殿	德	正义	,	和	进入	这	圣特	教堂	,

然后我们去了司法宫，并进入了圣礼拜堂。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ][steə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔ:ri] .

and	up	the	narrow	,	winding	stair	to	the	second	story	.
和	向上	这	狭窄的	,	绕线	楼梯	到	这	第二	故事	.

然后沿着狭窄蜿蜒的楼梯上到二楼。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .

We	had	a	beautiful	time	.
我们	有	一个	美丽的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[sep'tembə(r)] - , - . — [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['mæmə; mə'mɑ:] .

September	25	,	1881	.	—	A	French	lady	came	to	see	mamma	.
九月	-	,	-	.	—	一个	法语	女士	来了	到	看	妈妈	.

1881年9月25日——一位法国女士来看望妈妈。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] ['mæmə; mə'mɑ:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

She	had	taught	mamma	years	ago	,
她	有	教授	妈妈	年	前	,

她多年前就教过妈妈这些了。

[ænd; ənd][səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [frentʃ] ['lesnz] [i:tʃ]

and	so	mamma	arranged	for	her	to	give	us	French	lessons	each
和	所以	妈妈	安排	为了	她	到	给	我们	法语	课程	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

于是妈妈安排她每天给我们上法语课。

[ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	like	it	very	much	.
和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我们非常喜欢它。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lu:və(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [tu:] ['lændskeɪps] ,

We	have	been	to	the	Louvre	,	and	I	saw	two	landscapes	,
我们	有	到过	到	这	卢浮宫	,	和	我	锯	二	风景	,

我们去过卢浮宫，我看了两幅风景画。

['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑ:tɪst] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [klɔ:d] [lɔ:'reɪn] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['ri:əl] ,

painted	by	an	artist	whose	name	was	Claude	Lorraine	;	they	looked	very	real	,
绘	经过	一个	艺术家	谁	姓名	曾是	克劳德	洛林	;	他们	看起来	非常	真实的	,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] .

and	were	beautifully	painted	.
和	是	非常漂亮	绘	.

这些画作出自一位名叫克劳德·洛兰的艺术家之手；它们看起来非常逼真，而且画得非常精美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sælɒn][kɑː'reɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	in	the	Salon	Carre	;	and	in	a	room	,	out	of	it	,
他们	是	在	这	沙龙	卡雷	;	和	在	一个	房间	,	出去	的	它	,

他们当时在方形沙龙里；而且在沙龙外的一个房间里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['dʒiːzəs]

I	saw	a	picture	of	the	three	wise	men	of	the	East	bringing	the	baby	Jesus
我	锯	一个	图片	的	这	三	明智的	男人	的	这	东方	带来	这	婴儿	耶稣

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

我看到一幅画，画的是东方三博士带着黄金朝圣婴孩耶稣。

['frænˌkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

frankincense	,	and	myrrh	;	it	was	called	the	"	Adoration	of	the	Magi	,
乳香	,	和	没药	;	它	曾是	称为	这	"	崇拜	的	这	魔笛MAGI	,

乳香和没药；它被称为"三博士朝拜"。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][sɒft][ænd; ənd][əʊld] - ['lʊkɪŋ] !

"	and	was	so	soft	and	old	-	looking	!
"	和	曾是	所以	柔软的	和	老的	-	寻找	!

"而且摸起来很柔软，看起来很旧！"

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] .

We	staid	a	long	time	at	the	Louvre	.
我们	稳重	一个	长的	时间	在	这	卢浮宫	.

我们在卢浮宫待了很久。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs] , " [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] -

The	next	day	we	saw	the	"	Siege	of	Paris	,	"	a	very	real	-	looking	and	life	-
这	下一个	天	我们	锯	这	"	围城	的	巴黎	,	"	一个	非常	真实的	-	寻找	和	生活	-

[laɪk][ˌpænə'rɑːmə]['pɪktʃə(r)] .

like	panorama	picture	.
喜欢	全景	图片	.

第二天我们看了"巴黎围城战"，这是一幅非常逼真、栩栩如生的全景画。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

After	that	mamma	took	us	to	see	the	paintings	of	artists	who	are	now
后	那	妈妈	采取	我们	到	看	这	绘画	的	艺术家	WHO	是	现在

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

之后，妈妈带我们去看了一些在世艺术家的画作。

[ðiːz] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pæleɪ][diː] ['lʌksəmbɜːg] .

These	paintings	are	in	the	Palais	de	Luxembourg	.
这些	绘画	是	在	这	宫殿	德	卢森堡	.

这些画作现藏于卢森堡宫。

[aɪ] [laɪkt] [best] ['rəʊzə] - ['ɒks(ə)n] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ; [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

I	liked	best	Rosa	Bonheur's	oxen	ploughing	in	a	field	;	a	flock	of	sheep	,
我	喜欢	最好的	罗莎	-	牛	耕作	在	一个	场地	;	一个	群	的	羊	,

我最喜欢罗莎·邦纳的画作：牛在田里耕地；一群羊，

[baɪ] [dʒæk] ; [æn; ən][əʊld] [triː] , [baɪ][diˈæz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['mɪlɪt] .

by	Jacque	;	an	old	tree	,	by	Diaz	;	and	a	little	old	church	,	by	Millet	.
经过	雅克	;	一个	老的	树	,	经过	迪亚兹	;	和	一个	小的	老的	教会	,	经过	粟	.

雅克拍摄的；迪亚兹拍摄的一棵老树；米勒拍摄的一座小老教堂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

We	had	a	delightful	time	.
我们	有	一个	愉快	时间	.

我们度过了一段愉快的时光。

[ɒk'təʊbə(r)][θri:] , - . — [wi:; wi][left]['pærɪs][baɪ][reɪl][tu:; tə] [bʊ'lɔɪn] , [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

October	3	,	1881	.	—	We	left	Paris	by	rail	to	Boulogne	,	then	crossed	the	Channel
十月	3	,	-	.	—	我们	左边	巴黎	经过	轨	到	布洛涅	,	然后	交叉	这	渠道

[tu:; tə] ['fəʊkstən] ,

to	Folkestone	,
到	福克斯通	,

1881年10月3日——我们乘火车离开巴黎到布洛涅，然后渡过英吉利海峡到达福克斯通。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	then	to	London	,	which	we	reached	at	midnight	.
和	然后	到	伦敦	,	哪个	我们	达到	在	午夜	.

然后前往伦敦，我们午夜时分到达。

['aʊə(r)] [trʌŋks] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .

Our	trunks	had	to	be	got	through	the	Custom	-	house	.
我们的	树干	有	到	是	得到	通过	这	风俗	-	房子	.

我们的行李箱必须通过海关。

[wi:; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][get]['ɪntu:]

We	had	written	for	rooms	,	and	were	glad	to	get	into
我们	有	书面	为了	房间	,	和	是	高兴的	到	得到	进入

['kʌmftəb(ə)l] [bedz][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

comfortable	beds	and	go	to	sleep	.
舒服的	床	和	去	到	睡觉	.

我们预订了房间，很高兴能睡在舒适的床上好好睡一觉。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] .

From	London	we	made	our	way	to	Liverpool	for	our	ship	.
从	伦敦	我们	制成	我们的	方式	到	利物浦	为了	我们的	船	.

我们从伦敦前往利物浦，登上我们的船。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] , [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ˌθɜ:'ti:n] [deɪz] ,

We	had	a	stormy	voyage	home	,	were	out	thirteen	days	,
我们	有	一个	暴风雨	航程	家	,	是	出去	十三	天	,

我们返程途中遭遇风暴，在外航行了十三天。

[hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['hevi] ['dju:tiz] [ɒn][ðə; ði] [fju:] [kləʊðz] [wi:; wi] [brɔ:t] [həʊm] ,

had	to	pay	heavy	duties	on	the	few	clothes	we	brought	home	,
有	到	支付	重的	职责	在	这	很少	衣服	我们	带来	家	,

我们带回家的几件衣服不得不缴纳高额关税。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [trɪp][ɪz]['əʊvə(r)] .

and	now	our	summer	trip	is	over	.
和	现在	我们的	夏天	旅行	是	超过	.

我们的暑假旅行结束了。

['hæri] [dʒi:] .

Harry	G	.
哈里	G	.

哈里·G.

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[fræŋk][si:] . [ef] . — [ðə; ði]['betə(r)] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][gʌn][tu:; tə]

Frank	C	.	F	.	—	The	better	way	for	you	will	be	to	take	your	gun	to
坦率	C	.	F	.	—	这	更好的	方式	为了	你	将要	是	到	拿	你的	枪	到

[ə; eɪ] ['gʌnsmɪθ] ,

a	gunsmith	,
一个	枪匠	,

Frank CF——对你来说，更好的办法是把枪送到枪匠那里去。

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪsk] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

and	not	risk	spoiling	it	by	trying	to	mend	it	yourself	.
和	不是	风险	破坏	它	经过	尝试	到	修补	它	你自己	.

不要冒险自己修补，以免弄巧成拙。

[blæk] ['wɔːlnʌt] [ɪz] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

Black	walnut	is	preferred	for	the	stock	of	a	gun	.
黑色的	核桃	是	首选	为了	这	库存	的	一个	枪	.

黑胡桃木是制作枪托的首选材料。

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['taɪtn] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]

Your	question	about	the	word	Titan	involves	a	reference	to	the	mythology	of
你的	问题	关于	这	单词	泰坦	涉及	一个	参考	到	这	神话	的

[ðə; ði] [griːks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

你关于"泰坦"一词的问题涉及希腊神话。

[ðə; ði] ['taɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['feɪbld] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [ænd; ənd]

The	Titans	were	the	fabled	sons	and	daughters	of	Uranus	and
这	泰坦	是	这	传说中的	儿子们	和	女儿们	的	天王星	和

.

Gæa	.
盖亚	.

泰坦神是传说中天王星和天王盖亚的子女。

[rɪ'belɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

Rebelling	against	their	father	,	they	were	hurled	from	their	dwelling	-	place	in
反叛	反对	他们的	父亲	,	他们	是	投掷	从	他们的	住宅	-	地方	在

['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prə'træktɪd] ['strʌglz] ,

heaven	,	and	after	protracted	struggles	,
天堂	,	和	后	拖延	斗争	,

他们反抗他们的父亲，被逐出他们在天上的居所，经过漫长的斗争，

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'ləʊ] ['tɑːtərəs] .

were	forced	into	a	cavity	below	Tartarus	.
是	强制	进入	一个	空腔	以下	塔尔塔罗斯	.

被强行塞入塔尔塔罗斯下方的洞穴中。

[ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ðə; ði] ['taɪtnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri]

The	secondary	meaning	of	the	word	is	gigantic	,	the	Titans	having	been	very
这	次要	意义	的	这	单词	是	巨大	,	这	泰坦	拥有	到过	非常

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] .

strong	and	almost	unconquerable	.
强的	和	几乎	不可征服的	.

该词的另一个含义是巨大的，因为泰坦巨人非常强大，几乎不可战胜。

[ɪn] [ðiːz] [əʊld] [mɪθs] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm]

In	these	old	myths	the	forces	of	nature	are	represented	under	the	symbolism
在	这些	老的	神话	这	力量	的	自然	是	代表	在下面	这	象征意义

[ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

在这些古老的神话中，自然的力量是通过诗歌的象征手法来表现的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪtnz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] (

and	you	will	easily	see	that	the	Titans	,	being	the	children	of	Uranus	(
和	你	将要	容易地	看	那	这	泰坦	,	存在	这	孩子们	的	天王星	(

['hev(ə)n]) [ænd; ənd] ([ɜːθ]) ,

heaven	)	and	Gæa	(	earth	)	,
天堂	)	和	盖亚	(	地球	)	,

你很容易就能看出，泰坦神是天神乌拉诺斯（天空）和大地女神盖亚（大地）的孩子，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [gɪfts] .

were	endowed	with	wonderful	and	magical	gifts	.
是	捐赠	和	精彩的	和	神奇	礼物	.

他们被赋予了奇妙而神奇的天赋。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

We	would	call	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	the	very
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	这	非常

['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,

interesting	historical	article	,
有趣的	历史	文章	,

我们谨提请塞浦路斯当局注意这篇非常有趣的历史文章。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['keəri] ['ɛgəlˌstən] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

by	Mr	.	George	Cary	Eggleston	,	entitled	"	A	War	for	an	Archbishop	,
经过	先生	.	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	,	标题	"	一个	战争	为了	一个	大主教	,

乔治·卡里·埃格尔斯顿先生著，题为《为一位大主教而战》，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]

"	describing	the	strange	manner	in	which	the	Christian	religion	was	introduced	into
"	描述	这	奇怪的	方式	在	哪个	这	基督教	宗教	曾是	介绍	进入

[ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] ;

the	great	empire	of	Russia	;
这	伟大的	帝国	的	俄罗斯	;

"描述了基督教传入俄罗斯帝国的奇特方式;

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['spits,bəːgən] , " [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːnɪt] ['fɪlɪps] ,

the	article	entitled	"	Spitzbergen	,	"	by	Mr	.	Barnet	Phillips	,
这	文章	标题	"	斯匹次卑尔根	,	"	经过	先生	.	巴内特	菲利普斯	,

巴内特·菲利普斯先生撰写的题为《斯匹次卑尔根岛》的文章

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]

describing	the	visit	made	to	that	island	by	the	officers	and	crew	of	the
描述	这	访问	制成	到	那	岛	经过	这	警官	和	全体人员	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stiːm] - [ʃɪp] [əˈlaɪəns] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒə'net] ;

United	States	steam	-	ship	Alliance	during	their	search	for	the	missing	Jeannette	;
团结的	各州	蒸汽	-	船	联盟	期间	他们的	搜索	为了	这	丢失的	珍妮特	;

描述了美国轮船"联盟号"的船员和官员在搜寻失踪的珍妮特号期间访问该岛的情况;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl][baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] ,

and	the	pleasant	description	of	foot	-	ball	by	Sherwood	Ryse	,
和	这	令人愉快的	描述	的	脚	-	球	经过	舍伍德	崛起	,

还有舍伍德·赖斯对足球的精彩描述，

[huːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [geɪmz] [hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['ridər] .

whose	articles	on	games	have	found	so	much	favor	with	our	boy	readers	.
谁	文章	在	游戏	有	成立	所以	很多	偏爱	和	我们的	男生	读者	.

他撰写的游戏类文章深受我们男读者的喜爱。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn]['həʊli] ['ɪnəsənts] - [wɔːd] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	in	Holy	Innocents	'	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者	-	沃德	,	英石	.	玛丽的

[friː] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年婴儿床收到的捐款

[nəʊ] . -

No	.	407
不	.	-

[west] ['θɜːti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] :
West Thirty - fourth Street , New York :
西方 三十 - 第四 街道 , 新的 约克 :

纽约西三十四街：

['mɪni] [grɛtʃ] , ['brʊklɪn] , $1 . - ; [kə'lektɪd] [baɪ] ['ʌnə] [ænd; ənd]['liːvaɪ]['pæksən][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Minnie Gretsch , Brooklyn , $1 . 25 ; collected by Anna and Levi Paxson from their
米妮 格雷奇 , 布鲁克林 , $1 . - ; 集 经过 安娜 和 利维 帕克森 从 他们的
[frendz] ['baʊzmən] ,
friends Bausman ,
朋友们 鲍斯曼 ,

Minnie Gretsch，布鲁克林，1.25美元；由Anna和Levi Paxson从他们的朋友Bausman处收集而来。

[məkoʊz] , - , ['wɪtnər] , ['bɔɪər] , - , - , ['mɔːgən] , ['biːvə(r)] , ['diːtər] ,
McHose , Ermentrout , Whitner , Boyer , Quier , Miltimore , Morgan , Beaver , Deeter ,
麦克霍斯 , - , 惠特纳 , 博耶 , - , - , 摩根 , 海狸 , 迪特 ,
['bɔɪər] , - , [gʊd] , ['kaɪzər] ,
Boyer , Bansher , Good , Keiser ,
博耶 , - , 好的 , 凯泽 ,

McHose、Ermentrout、Whitner、Boyer、Quier、Miltimore、Morgan、Beaver、Deeter、Boyer、Bansher、Good、Keiser

['ʃlɛktər] , ['henri] , ['medlə(r)] , ['mɪlə(r)] , ['dɛtˌwaɪlər] , ['frɪkər] , ['meɪə(r)] , [ænd; ənd]['reɪzər] ,
Schlechter , Henry , Medlar , Miller , Detweiler , Fricker , Mayer , and Raser ,
施莱希特 , 亨利 , 枇杷 , 磨坊主 , 德特韦勒 , 弗里克 , 梅耶 , 和 剃须刀 ,
[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] , [pen] . , $4 . - :
from Reading , Penn . , $4 . 97 :
从 阅读 , 宾夕法尼亚 . , $4 . - :

Schlechter、Henry、Medlar、Miller、Detweiler、Fricker、Mayer 和 Raser，来自宾夕法尼亚州雷丁，4.97 美元：

['neli] - , ['denvə(r)] , [kɒl] . , 20c . ; ['tʃɑːli] - , ['denvə(r)] , [kɒl] . , 20c . ; [dʒeɪ] . ['siːtən]
Nellie Driscol , Denver , Col . , 20c . ; Charlie Driscol , Denver , Col . , 20c . ; J . Seaton
内莉 - , 丹佛 , 上校 . , 20c . ; 查理 - , 丹佛 , 上校 . , 20c . ; J . 西顿
[kʊk] , ['seɪləm] , 51c . ;
Cooke , Salem , 51c . ;
库克 , 塞勒姆 , 51c . ;

内莉·德里斯科尔，丹佛，科罗拉多州，20世纪；查理·德里斯科尔，丹佛，科罗拉多州，20世纪；J·西顿·库克，塞勒姆，51世纪；

[wɔrdi] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [væn]['raɪpə(r)] , [pə'seiik] , $2 ; [sə'tiː] ['dʌbljuː] . , [nɔːθ] ['bɑrnˌstɛd] , [en] .
Wardie and Johnnie Van Riper , Passaic , $2 ; Satie W . , North Barnstead , N .
沃迪 和 约翰尼 范 更成熟 , 帕塞克 , $2 ; 萨蒂 W . , 北 巴恩斯特德 , N .
[eɪtʃ] . ,
H . ,
H . ,

Wardie Van Riper 和 Johnnie Van Riper，帕赛克，2 美元； Satie W.，新罕布什尔州北巴恩斯特德，

25c . ; ['ælən] ['gɪlbət] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] . , $1 ; [ɪn] [mə'mɔːriəm] , ['ʃɑːlət] ['ælbət] , [njuː] [jɔːk] , $7
25c . ; Allen Gilbert , Detroit , Mich . , $1 ; In Memoriam , Charlotte Albert , New York , $7
25c . ; 艾伦 吉尔伯特 , 底特律 , 密歇根州 . , $1 ; 在 纪念碑 , 夏洛特 阿尔伯特 , 新的 约克 , $7
;
;
;

25美分；艾伦·吉尔伯特，底特律，密歇根州，1美元；纪念夏洛特·阿尔伯特，纽约，7美元；

[rɒb] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['edwəd] [liː] [heɪnz] , [ˌælvə'rɑːdoʊ] , [kæl] . , $1 ; ['kɑːrliː]['dʌbljuː] . ['mʌnsən] ,
Rob , Joe , and Edward Lee Haines , Alvarado , Cal . , $1 ; Carlie W . Munson ,
抢 , 乔 , 和 爱德华 李 海恩斯 , 阿尔瓦拉多 , 卡尔 . , $1 ; 卡莉 W . 芒森 ,
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

Rob、Joe 和 Edward Lee Haines，加利福尼亚州阿尔瓦拉多，1 美元；Carlie W. Munson，纽约，

$1 ; ['edwɪn][el] . ['wɪlsn] , ['hʌntsvɪl] , ['eɪlə] . , 50c . ;
$1 ; Edwin L . Wilson , Huntsville , Ala . , 50c . ;
$1 ; 埃德温 L . 威尔逊 , 亨茨维尔 , 翼 . , 50c . ;

1美元；埃德温·L·威尔逊，阿拉巴马州亨茨维尔，50美分；

[fred] , ['sæmjʊəl] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hɑːrnəl] , [fɔːt] ['taʊn.zənd] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , 72c . ; ['ʃɜːli] [ʃɔː] ,
Fred , Samuel , and Willie Harnell , Fort Townsend , W . T . , 72c . ; Shirley Shaw ,
弗雷德 , 塞缪尔 , 和 威利 哈内尔 , 堡 汤森德 , W . T . , 72c . ; 雪莉 肖 ,
['hæmdən] , [en] . [waɪ] . , 25c . ;
Hamden , N . Y . , 25c . ;
哈姆登 , N . 是 . , 25c . ;

弗雷德、塞缪尔和威利·哈内尔，西开普省汤森堡，72美分；雪莉·肖，纽约州哈姆登，25美分；

[meɪ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd]['meɪbəl] ['kiːtɪŋ] , [mʌs'kiːgən] , [mɪʃ] . , 50c . ;
May , John , and Mabel Keating , Muskegon , Mich . , 50c . ;
可能 , 约翰 , 和 梅布尔 基廷 , 马斯基根 , 密歇根州 . , 50c . ;

梅、约翰和梅布尔·基廷，密歇根州马斯基根，50美分；

[meɪ] ['æpəltən] , ['buntən] , [en] . [dʒeɪ] . , $1 . - ; [və'dʒɪniə][en] . ['æpəltən] , ['buntən] , [en] . [dʒeɪ] .
May Appleton , Boonton , N . J . , $1 . 50 ; Virginia N . Appleton , Boonton , N . J .
可能 阿普尔顿 , 布恩顿 , N . J . , $1 . - ; 弗吉尼亚州 N . 阿普尔顿 , 布恩顿 , N . J .
, $1 . - .
, $1 . 90 .
, $1 . - .

May Appleton，新泽西州布恩顿，1.50 美元；Virginia N. Appleton，新泽西州布恩顿，1.90 美元。

['təʊt(ə)l] , $24 . - .
Total , $24 . 75 .
全部的 , $24 . - .

总计 24.75 美元。

['priːviəsli] [ək'nɒlɪdʒd] , $166 . - .
Previously acknowledged , $166 . 96 .
之前 已确认 , $166 . - .

此前已确认，166.96 美元。

['təʊt(ə)l] , [nəʊ'vembə(r)] - , $191 . - .
Total , November 14 , $191 . 71 .
全部的 , 十一月 - , $191 . - .

总计，11 月 14 日，191.71 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərə(r)] ,
E . Augusta Fanshawe , Treasurer ,
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 ,

E. Augusta Fanshawe，财务主管

- [njuː] [striːt] .
43 New Street .
- 新的 街道 .

新街43号。

['denvə(r)] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
Denver , Colorado .
丹佛 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州丹佛市。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , ['neli] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] - ,
My little boy and girl , Nellie and Charlie Driscol ,
我的 小的 男生 和 女孩 , 内莉 和 查理 - ,

我的小儿子和小女儿，内莉和查理·德里斯科尔

[iːtʃ] [send] ['twenti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
each **send** **twenty** **cents** **for** **Young** **People's** **Cot** **that** **they** **have** **saved** **of** **their**
每个 发送 二十 分 为了 年轻的 人们的 婴儿床 那 他们 有 已保存 的 他们的
[əʊn] ['mʌni] .
own **money** **.**
自己的 钱 .

每人拿出自己省下的20美分捐给“青少年婴儿床”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
They **are** **both** **very** **much** **interested** **.**
他们 是 两个都 非常 很多 感兴趣的 .

他们俩都非常感兴趣。

['neli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " ['beɪbi] [kɒt] ['mʌni] .
Nellie **calls** **it** **the** **"** **baby** **cot** **money** **.**
内莉 呼叫 它 这 " 婴儿 婴儿床 钱 .

内莉称之为“婴儿床钱”。

" [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [send] [mɔː(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gen] .
" **They** **hope** **to** **send** **more** **some** **time** **again** **.**
" 他们 希望 到 发送 更多的 一些 时间 再次 .

他们希望以后有机会再送一些过来。

['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . - .
Mrs **.** **F** **.** **A** **.** **Driscol** **.**
太太 . F . 一个 . - .

FA Driscoll 夫人。

[ˌælvə'rɑːdoʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Alvarado **,** **California** **.**
阿尔瓦拉多 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州阿尔瓦拉多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - ['ʃelə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [kɒbz]
We **have** **been** **feeding** **the** **corn** **-** **sheller** **,** **and** **shelling** **the** **corn** **off** **the** **cobs**
我们 有 到过 喂养 这 玉米 - 脱壳机 , 和 炮击 这 玉米 离开 这 玉米
[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .
for **eight** **days** **.**
为了 八 天 .

我们已经连续八天给玉米脱粒机喂玉米，并把玉米粒从玉米棒上剥下来。

[pə'pɑː] [peɪd] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['ʃelə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
Papa **paid** **Mr** **.** **Stevens** **,** **the** **man** **who** **turned** **the** **corn** **-** **sheller** **for** **us** **,**
爸爸 有薪酬的 先生 . 史蒂文斯 , 这 男人 WHO 转向 这 玉米 - 脱壳机 为了 我们 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] .
and **he** **paid** **us** **.**
和 他 有薪酬的 我们 .

爸爸付钱给史蒂文斯先生，就是那个帮我们操作玉米脱粒机的人，然后史蒂文斯先生又付钱给我们。

[æz; əz] [ai] [wɜːkt] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] $2 . - , [ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [iːtʃ] $2
As **I** **worked** **the** **fastest** **,** **he** **gave** **me** **$2** **.** **70** **,** **and** **Rob** **and** **Joe** **each** **$2**
作为 我 工作 这 最快 , 他 给予 我 $2 . - , 和 抢 和 乔 每个 $2
.
:
.

因为我干活最快，他给了我 2.70 美元，罗布和乔各给了 2 美元。

[ai] [send] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] .
I **send** **fifty** **cents** **to** **the** **Young** **People's** **Cot** **.**
我 发送 五十 分 到 这 年轻的 人们的 婴儿床 .

我给青少年收容所捐了五毛钱。

[rɒb] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] .

Rob	**and**	**Joe**	**are**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**,**	**and**	**can**	**not**	**write**	**.**
抢	和	乔	是	年轻	比	我	是	,	和	能	不是	写	.

罗布和乔比我年轻，而且他们不会写字。

[ðeɪ] [iːtʃ] [send] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

They	**each**	**send**	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
他们	每个	发送	二十	-	五	分	.

他们每人寄了25美分。

[pə'pɑː] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] ,

Papa	**will**	**try**	**and**	**get**	**a**	**dollar**	**bill**	**,**	**and**	**if**	**he**	**can**	**not**	**,**
爸爸	将要	尝试	和	得到	一个	美元	账单	,	和	如果	他	能	不是	,

爸爸会想办法弄到一张一美元的钞票，如果弄不到的话，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

he	**must**	**send**	**it**	**in**	**postage**	**stamps**	**.**
他	必须	发送	它	在	邮资	邮票	.

他必须用邮票寄送。

['edwəd] [liː] [heɪnz] .

Edward	**Lee**	**Haines**	**.**
爱德华	李	海恩斯	.

爱德华·李·海恩斯。

['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .

Huntsville	**,**	**Alabama**	**.**
亨茨维尔	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州亨茨维尔。

[ai] [send] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] ,

I	**send**	**you**	**fifty**	**cents**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**,**
我	发送	你	五十	分	为了	年轻的	人们的	婴儿床	,

我寄给你五毛钱，用于购买儿童床。

[wɪtʃ] [ai] [ɜːnd] [maɪ'self] [baɪ] ['helpɪŋ] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [nɜːs] [maɪ] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

which	**I**	**earned**	**myself**	**by**	**helping**	**my**	**mamma**	**nurse**	**my**	**baby**	**brother**	**Sunday**	**afternoons**	**.**
哪个	我	获得	我	经过	帮助	我的	妈妈	护士	我的	婴儿	兄弟	星期日	下午	.

那是我每周日下午帮妈妈给弟弟喂奶挣来的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	**am**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

I	**hope**	**all**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**boys**	**will**	**send**	**you**	**some**	**money**	**for**	**the**	**little**	**sick**	**children**	**.**
我	希望	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	将要	发送	你	一些	钱	为了	这	小的	生病的	孩子们	.

我希望所有的小男孩和小女孩都能给你寄些钱，帮助那些生病的孩子们。

['edwɪn] [el] . ['wɪlsn] .

Edwin	**L**	**.**	**Wilson**	**.**
埃德温	L	.	威尔逊	.

埃德温·L·威尔逊。

[nɔːθ] ['bɑrnˌstɛd] , [njuː] ['hæmpʃɪə] .
North **Barnstead** **,** **New** **Hampshire** **.**
北 巴恩斯特德 , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州北巴恩斯特德。

[ɪn'kləʊzd] [pliːz] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [eɪdʒd][naɪn] [j'iəz] , [hæz; həz]
Inclosed **please** **find** **twenty** **-** **five** **cents** **,** **which** **my** **little** **girl** **,** **aged** **nine** **years** **,** **has**
封闭 请 寻找 二十 - 五 分 , 哪个 我的 小的 女孩 , 老年人 九 年 , 有
[ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [kɒt] .
earned **for** **the** **"** **Cot** **.**
获得 为了 这 " 婴儿床 .

随信附上二十五美分，这是我九岁的小女儿挣来的，用来买"婴儿床"。

" [sə'tiːz] ['mæmə; mə'mɑː] .
" **Satie's** **Mamma** **.**
" 萨蒂的 妈妈 .

"萨蒂的妈妈。"

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit **,** **Michigan** **.**
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ'self][baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] .
This **is** **a** **dollar** **that** **I** **have** **earned** **myself** **by** **bringing** **shavings** **and** **wood** **.**
这 是 一个 美元 那 我 有 获得 我 经过 带来 刨花 和 木头 .

这是我靠搬运木屑和木头挣来的一块钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[aɪ][ɪn'kləʊz][ə; eɪ][wʌn] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .
I **inclose** **a** **one** **-** **dollar** **bill** **.**
我 附寄 一个 一 - 美元 账单 .

我附上一张一美元的钞票。

['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm][mɔː(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
Maybe **I** **will** **send** **some** **more** **some** **time** **.**
或许 我 将要 发送 一些 更多的 一些 时间 .

也许以后我会再寄一些。

[aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːst][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I **did** **mean** **to** **send** **it** **in** **last** **time** **,** **but** **I** **did** **not** **have** **it** **all** **.**
我 做过 意思是 到 发送 它 在 最后的 时间 , 但 我 做过 不是 有 它 全部 .

上次我本来打算寄出去的，但是我没有带齐。

['ælən] ['gɪlbət] .
Allen **Gilbert** **.**
艾伦 吉尔伯特 .

艾伦·吉尔伯特。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[tuː] ['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	DOUBLE	ACROSTICS	.	1	.	—	1	.
二	双倍的	藏头诗	.	1	.	—	1	.

两首双重藏头诗。1.—1.

[ˌjʊərə'piːən][waɪld][ɒks] . [ˌtuː'tuː] .

European	wild	ox	.	2	.
欧洲的	荒野	牛	.	2	.

欧洲野生牛.2.

[ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][bɜːdz] . [θriː] .

The	home	of	birds	.	3	.
这	家	的	鸟类	.	3	.

鸟类的家园。3.

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [fɔːr] .

One	of	the	United	States	.	4	.
一	的	这	团结的	各州	.	4	.

美国之一。4.

['saʊə(r)] . [faɪv] .

Sour	.	5	.
酸的	.	5	.

酸味.5。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] .

To	relieve	.
到	缓解	.

缓解。

[sɪks] . [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

6	.	Domestic	animals	.
6	.	国内的	动物	.

6. 家畜。

['praɪm(ə)l] — [dʒɔɪnd] .

Primals	—	Joined	.
原始人	—	加入	.

原始人——联合。

['faɪnəlz] — [telz] .

Finals	—	Tells	.
决赛	—	讲述	.

决赛——透露。

[kəm'baɪnd] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Combined	—	A	great	republic	.	2	.	—	1	.
合并	—	一个	伟大的	共和国	.	2	.	—	1	.

联合起来——一个伟大的共和国。2.——1.

['ɑːmə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Armor	.	2	.
盔甲	.	2	.

盔甲.2.

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['kɒntɪnənt] . [θriː] .

A	division	of	the	Eastern	continent	.	3	.
一个	分配	的	这	东	大陆	.	3	.

东部大陆的一个组成部分。3.

['fɔːlɪŋ] [drɒps] . [fɔːr] .

Falling	drops	.	4	.
坠落	滴	.	4	.

落下的水滴。4.

[æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] .

An	inclosure	.
一个	附件	.

围栏。

['praɪm(ə)l] — [ə; eɪ][gɜ:rlz] [neɪm] .

Primals	—	A	girl's	name	.
原始人	—	一个	女孩们	姓名	.

Primals——一个女孩的名字。

['fainəlz] — [graʊnd] .

Finals	—	Ground	.
决赛	—	地面	.

决赛——场地。

[kəm'baɪnd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Combined	—	One	of	the	United	States	.
合并	—	一	的	这	团结的	各州	.

联合体——美国的一部分。

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[dai'ægənəl] .

DIAGONALS	.
对角线	.

对角线。

[ə'krɒs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[belts] . [ˌtu:'tu:] .

Belts	.	2	.
腰带	.	2	.

腰带.2.

[ə; eɪ] [tri:] . [θri:] .

A	tree	.	3	.
一个	树	.	3	.

一棵树。3.

[ə; eɪ] [sneɪk] . [fɔ:r] .

A	snake	.	4	.
一个	蛇	.	4	.

一条蛇。4.

[tu:; tə]['ʌtə(r)] [wɜ:dz] ['heɪstɪli] . [faɪv] .

To	utter	words	hastily	.	5	.
到	说出	字	草草	.	5	.

匆忙地说出话来。5.

[ə'dɪʃən(ə)l] .

Additional	.
额外的	.

额外的。

[dai'ægənəl] — [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ; [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

Diagonals	—	From	left	to	right	,	an	animal	;	from	right	to	left	,	an	animal	.
对角线	—	从	左边	到	正确的	,	一个	动物	;	从	正确的	到	左边	,	一个	动物	.

对角线——从左到右是一种动物；从右到左是一种动物。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .

Will	A	.	Mette	.
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒvɜːb] .

I	am	composed	of	36	letters	,	and	am	an	ancient	proverb	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	一个	古老的	谚语	.

我由36个字母组成，是一句古老的谚语。

[maɪ] [ˌtuː'tuː] , - , - [ɪz] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] .

My	2	,	13	,	33	is	the	front	of	an	army	.
我的	2	,	-	,	-	是	这	正面	的	一个	军队	.

我的 2、13、33 是一支军队的前锋。

[maɪ] - , - , [wʌn] , - [ɪz] [nɒt] ['ʃæləʊ] .

My	29	,	34	,	1	,	24	is	not	shallow	.
我的	-	,	-	,	1	,	-	是	不是	浅的	.

我的 29、34、1、24 并不浅。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

My	31	,	21	,	30	is	part	of	the	body	.
我的	-	,	-	,	-	是	部分	的	这	身体	.

我的 31、21、30 是身体的一部分。

[maɪ] - , - , - [ɪz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .

My	29	,	28	,	26	is	a	domestic	animal	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	国内的	动物	.

我的 29、28、26 是家畜。

[maɪ] - , [sɪks] , [eɪt] , - [ɪz] [ə; eɪ] [vɜːb] .

My	19	,	6	,	8	,	34	is	a	verb	.
我的	-	,	6	,	8	,	-	是	一个	动词	.

我的 19、6、8、34 是一个动词。

[maɪ] - , - , [fɔːr] [ðə; ðɪ] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

My	12	,	31	,	4	the	abbreviation	of	California	.
我的	-	,	-	,	4	这	缩写	的	加利福尼亚州	.

我的 12、31、4 是加利福尼亚的缩写。

[maɪ] ['sɛvən] , - , [naɪn] , - , [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .

My	7	,	16	,	9	,	18	,	1	is	a	small	animal	.
我的	7	,	-	,	9	,	-	,	1	是	一个	小的	动物	.

我的 7、16、9、18、1 是一只小动物。

[maɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [fɔːr] , [fɔːr] , - , - , - [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

My	2	,	11	,	4	,	4	,	13	,	26	,	34	is	a	small	town	.
我的	2	,	-	,	4	,	4	,	-	,	-	,	-	是	一个	小的	镇	.

我的 2、11、4、4、13、26、34 是一个小镇。

[maɪ][θriː] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['met(ə)l] .
My 3 , 22 , 20 , 32 is a useful metal .
我的 3 , - , - , - 是 一个 有用 金属 .

我的 3、22、20、32 是一种有用的金属。

[maɪ][faɪv] , - , - , - [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl] .
My 5 , 16 , 31 , 14 is an article of apparel .
我的 5 , - , - , - 是 一个 文章 的 服饰 .

我的 5、16、31、14 是一件衣服。

[maɪ] - , - , [fɔːr] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['æfrɪkə] .
My 10 , 11 , 4 , 1 is a river in Africa .
我的 - , - , 4 , 1 是 一个 河 在 非洲 .

我的 10、11、4、1 是非洲的一条河流。

[maɪ] - , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
My 16 , 10 , 15 , 16 , 17 is a vegetable .
我的 - , - , - , - , - 是 一个 蔬菜 .

我的 16、10、15、16、17 是蔬菜。

[maɪ] - , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] .
My 25 , 3 , 33 is a metal .
我的 - , 3 , - 是 一个 金属 .

我的 25、3、33 是金属。

[maɪ] - , - , ['sɛvən][ɪz] [wɒt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː] ['nʌmbəz] [tə'geðə(r)] .
My 18 , 23 , 7 is what is obtained by adding two numbers together .
我的 - , - , 7 是 什么 是 获得 经过 添加 二 数字 一起 .

我的 18、23、7 是两个数字相加的结果。

[maɪ] - , - [ɪz][ə; eɪ] [vɜːb] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] .
My 26 , 27 is a verb in the imperative mood .
我的 - , - 是 一个 动词 在 这 至关重要的 情绪 .

我的 26、27 是一个祈使语气的动词。

[maɪ] - , - , [eɪt][ɪz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] .
My 35 , 11 , 8 is a border .
我的 - , - , 8 是 一个 边界 .

我的 35、11、8 是边界。

[maɪ] - , - , - [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [triːz] .
My 36 , 31 , 24 the product of certain trees .
我的 - , - , - 这 产品 的 肯定 树木 .

我的 36、31、24 是某些树木的产物。

[lɔ'reɪn] .
Loraine .
洛兰 .

洛琳。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN No . 107 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第107期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[el][iː][eks][ai][siː][əʊ][en][es][piː][əʊ][en][dʒiː][iː][ɑː(r)]
L E X I C O N S P O N G E R
L E X 我 C 哦 N S P 哦 N G E 拉

词典赞助商

[piː][iː][en][en][waɪ][piː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)][el]

P	E	N	N	Y	P	E	A	R	L
P	E	N	N	是	P	E	一个	拉	L

便士珍珠

[ə; eɪ][diː][ə; eɪ][siː][ɑː(r)][waɪ]

A	D	A	C	R	Y
一个	D	一个	C	拉	是

阿达克里

[ai]['dʌbljuː]

I	W
我	W

IW

[ɑː(r)][ə; eɪ][tiː]['dʌbljuː][eɪtʃ][waɪ]

R	A	T	W	H	Y
拉	一个	T	W	H	是

拉特怀

[em][əʊ][en][ə; eɪ][diː]['dʌbljuː][iː][ə; eɪ][viː][iː]

M	O	N	A	D	W	E	A	V	E
M	哦	N	一个	D	W	E	一个	V	E

MONADWEAVE

[piː][ə; eɪ][es][es][ə; eɪ][dʒiː][iː]['dʌbljuː][ə; eɪ][el][el][iː][waɪ][iː]

P	A	S	S	A	G	E	W	A	L	L	E	Y	E
P	一个	S	S	一个	G	E	W	一个	L	L	E	是	E

通道梭鲈

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[mæns] , [ləʊn] , [weɪst] , [rəʊz] , [gəʊst] , [dɒg] .

Manse	,	loan	,	waste	,	rose	,	ghost	,	dog	.
牧师住宅	,	贷款	,	浪费	,	玫瑰	,	鬼	,	狗	.

牧师住宅，贷款，浪费，玫瑰，鬼魂，狗。

" ['meni] [hændz] [meɪk] [lait] [wɜːk] .

"	Many	hands	make	light	work	.
"	许多	双手	制作	光	工作	.

人多力量大。

" [nəʊ] . [θriː] .

"	No	.	3	.
"	不	.	3	.

“3号。

[biː][əʊ][es][tiː][əʊ][en]

B	O	S	T	O	N
B	哦	S	T	哦	N

波士顿

[əʊ][siː][iː][ə; eɪ][en]

O	C	E	A	N
哦	C	E	一个	N

海洋

[es][iː][iː][en]

S	E	E	N
S	E	E	N

已见

[tiː][ə; eɪ][en]
T **A** **N**
T 一个 N

棕褐色

[əʊ][en]
O **N**
哦 N

在

[en]
N
N

N

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[en]
N
N

N

[siː][əʊ][biː]
C **O** **B**
C 哦 B

下班

[siː][waɪ][en][ai][siː]
C **Y** **N** **I** **C**
C 是 N 我 C

犬儒

[en][əʊ][en][piː][el][juː][es]
N **O** **N** **P** **L** **U** **S**
N 哦 N P L U S

困惑

[biː][ai][el][dʒiː][iː]
B **I** **L** **G** **E**
B 我 L G E

舱底

[siː][juː][iː]
C **U** **E**
C U E

提示

[es]
S
S

S

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[tiː]
T
T

T

[siː][ə; eɪ][tiː]

C	**A**	**T**
C	一个	T

猫

[tiː][ai][en][iː][es]

T	**I**	**N**	**E**	**S**
T	我	N	E	S

牙尖

[siː]

C
C

C

[ai][en][dʒiː][el][iː][es]

I	**N**	**G**	**L**	**E**	**S**
我	N	G	L	E	S

英语

[tiː][ə; eɪ][en][dʒiː][eɪtʃ]

T	**A**	**N**	**G**	**H**
T	一个	N	G	H

唐

[ai][en][ai][ə; eɪ]

I	**N**	**I**	**A**
我	N	我	一个

印度

[tiː][iː][el][ai][əʊ][es][tiː]

T	**E**	**L**	**I**	**O**	**S**	**T**
T	E	L	我	哦	S	T

泰利奥斯特

[es][iː][en][es][iː]

S	**E**	**N**	**S**	**E**
S	E	N	S	E

感觉

[es][ai][tiː]

S	**I**	**T**
S	我	T

坐

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " [lɔ'reɪn] , " ['aɪzək][ɑː(r)] .

Correct	**answers**	**to**	**puzzles**	**have**	**been**	**received**	**from**	**"**	**Loraine**	**,**	**"**	**Isaac**	**R**	**.**
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	洛兰	,	"	艾萨克	拉	.

[bɑːgɪt] ,

Boggett	**,**
博格特	,

我们已收到来自“Loraine”和“Isaac R. Boggett”的谜题正确答案。

[dʒeɪ] . [siː] . [təʊmz] , ['haʊəd] [siː] . ['njaːk] , [hjuː] ['daʊnɪŋ] , [iː] . [es] . - , " [kwiːn]
J . C . Tomes , Howard C . Nyack , Hugh Downing , E . S . Hequembourg , " Queen
J . C . 书卷 , 霍华德 C . 奈亚克 , 休 唐宁 , E . S . - , " 女王
[bes] , "
Bess , "
贝丝 , "

JC Tomes、Howard C. Nyack、Hugh Downing、ES Hequembourg，《女王贝丝》，

" ['fɪl] [ai] . ['piːn] , " [rɔi] ['dʌbljuː] . ['ɑːzbɔːrn] .
" Phil I . Pene , " Roy W . Osborne .
" 菲尔 我 . 阴茎 , " 罗伊 W . 奥斯本 .

“菲尔·I·佩内，“罗伊·W·奥斯本。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see third page of cover .]
[为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪg(ə)l] [nəʊ] . - , ['aʊə(r)] ['ɑːrtɪsts] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [njuː] ['wɪg(ə)l] ,
SOME DRAWINGS OF WIGGLE No . 22 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW WIGGLE ,
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的 扭动 ,
[nəʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

一些关于 Wiggle 第 22 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 23 号的图纸。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神